ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

HOLBROOK LIBRARY PACIFIC SCHOOL

INHALT

Neubearbeitungen der babylonischen Gesetzessammlungen. Von W. v. Soden 517

Besprechungen: . . . . . 527—585

Bader, H.: Die Reifefeiern bei den Ngada (E. Schlesier) 576

Bettray, J.: Die Akkommodationsmethode des P. Matteo Ricci S. I. in China (W. A. Grootaers) . 581

Brunel, R.: Le monachisme errant dans l'Islam (A. Schimmel) 561

Černý, J., and A. H. Gardiner: Hieratic Ostraca. I. (W. Helck) 538

Dietrich, A.: Zum Drogenhandel im islamischen Ägypten (W. Björkman) 565

Driver, G. R.: Aramaic Documents of the Fifth Century B. C. (O. Eißfeldt) 559

— and J. C. Miles: The Babylonian Laws, ed. II. (W. v. Soden) 517

Dubs, H., and P'an Lo-chi: The History of the Former Han Dynasty, by Pan Ku, transl., Vol. III. (W. Eichhorn) 579

Gardiner, A. H., s. Černý, J.

Goetze, A.: The Laws of Eshnunna (W. v. Soden) 517

Heinrich, E.: Bauwerke in der altsumerischen Bildkunst (E. Strommenger) 543

Hennig, R.†: Terrae Incognitae. IV. 2. Aufl. (H. Plischke) 530

Howlett, D.: The Essenes and Christianity (P. Winter) 557

Hubschmidt, J.: Sardische Studien (E. Hofmann) 531

Jabłoński, W.: Antologia Literatury Chińskiej (B. Krebsová) 578

Jäschke, G., s. Rypka, J.

Kahle, P.: Opera Minora (H. Bardtke) 527

Koch-Isenburg, L.: Zauberhaftes Madagaskar (G. Jacob) 585

Kühnel, E.: Moghul-Malerei (K. Erdmann) . . . 576

Kupper, J.-R.: Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari (O. Edzard) 545

Leclant, J.: Enquêtes sur les sacerdoces et les sanctuaires égyptiens à l'époque dite „éthiopienne" (S. Morenz) 536

Lehmann, A.: Die Kunst der jungen Kirchen. 2. Aufl. (G. Mensching) 532

Leslau, W.: The Scientific Investigation of the Ethiopic Languages (M. Höfner) 560

[Mayer, S.:] Scritti in Memoria di Sally Mayer (M. A. Halevy) 551

del Medico, H. E.: L'énigme des manuscrits de la Mer Morte (O. Eißfeldt) 554

Miles, J. C., s. Driver, G. R.

Müller, R. F. G.: Altindische Embryologie (W. Nölle) 575

Osten, H. H. von der: Die Welt der Perser (J. Rypka) 568

P'an Lo-chi, s. Dubs, H. H.

Räsänen, M.: Beiträge zu den türkischen Runeninschriften (J. Németh) 567

Raghavan, V.: The Indian Heritage (W. Ruben) . 571

Renou, L.: La Durghaṭavṛtti de Saraṇadeva I. u. II. (J. Gonda) 574

Rosén, H. B.: העברית שלנו. Our Hebrew Language (R. Meyer) 558

Rypka, J., u. G. Jäschke: Metoula Sprachführer Türkisch (H. J. Kissling) 567

Saad, Z. Y.: Ceiling Stelae in Second Dynasty Tombs (H. Kees) 533

Sauneron, S.: Les Prêtres de l'Ancienne Égypte (E. Otto) 535

Valk, M. H. van der: Conservatism in Modern Chinese Family Law (W. Franke) 583

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Steffensstr. 7 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

53. JAHRGANG · NUMMER 11/12 · NOVEMBER/DEZEMBER 1958

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Inhaltsverzeichnis (Fortsetzung)

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 517—527
Allgemeines . . . . . 527—533
Ägyptologie . . . . . 533—543
Keilschriftforschung . . . . . 543—551
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 551—559
Semitistik, Islamistik . . . . . 559—566
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 567—570
Südasien . . . . . 571—578
Zentral- und Ostasien . . . . . 578—585
Afrikanistik 585

Zeitschriftenschau: Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes — Wizantiski Wremennik — Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde . . . . . 586—592

Neuerscheinungen:

Archives Royales de Mari VII: Textes économiques et administratifs par J. Bottéro. Paris: Impr. Nationale 1957. XV, 364 S. gr. 8°. ffr. 1.400.—.

— VIII: Textes juridiques et administratifs, publiés par G. Boyer. Paris: Geuthner 1957. VIII S., 50 Taf. 4° = Musée du Louvre — Département des Antiquités orientales. Textes Cunéiformes, T. XXIX. ffr. 2.850.—.

Austerlitz, R.: Ob-Ugric Metrics. The Metrical Structure of Ostyak and Vogul Folk-Poetry. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, Academia Scientiarum Fennica; Wiesbaden: Harrassowitz 1958. 128 S. mit Abb. gr. 8° = FFCommunications, ed. M. Haavio, Vol. LXX, Nr. 174. Fmk. 600.—.

Aynard, J.-M.: Le Prisme du Louvre. AO 19.939. Paris: Champion 1957. VI, 95 S. mit 19 Taf. 4° = Bibliothèque de l'école des Hautes Études, Sections des Sciences historiques et philologiques Nr. 309.

Balla, E.: Die Botschaft der Propheten. hrsg. von G. Fohrer. Tübingen: Mohr [1958]. VII, 484 S. 8°. DM 15.50; Lw. 19.80.

Bittel, K., Herre, W., Otten, H., Röhrs. M., u. J. Schaeuble: Die hethitischen Grabfunde von Osmankayasi. Berlin: Gebr. Mann 1958. IX, 86 S. m. 27 Abb., 21 Tab., 36 Taf. 2° = 71. Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft = Boğazköy-Ḫattuša. Ergebnisse der Ausgrabungen des Deutschen Archäologischen Instituts und der Deutschen Orient-Gesellschaft, II. Lw. DM 100.—.

Bowen, R., u. F. P. Albright: Archaeological Discovaries in South Arabia. With contributions by B. Segall, J. Ternbuch, A. Jamme, H. Comfort, G. W. van Beek, with foreword by Wendell Phillips. Baltimore: The Johns Hopkins Press [1958]. XVII, 315 S., 214 Abb., 1 Kte. 4° = Publications of the American Foundation for the Study of Man, ed. by W. F. Albright with assistance by C. J. Kraemer, G. W. van Beek, und J. H. Young, Vol. II. $ 10.—.

Buit, M. du: Géographie de la Terre Sainte, I: Texte et Index. II: Cartes. Paris: Ies Editions du Cerf 1958. 237 S. Text, 18 Ktn (Falttaf.) 8°. ffr. 1.200.—.

Conze, E.: Buddhist Wisdom Books, containing The Diamond Sutra and The Heart Sutra. Transl. and explained. London: Allen & Unwin [1958]. 110 S., 2 Abb. 8°. 13 s. 6 d.

Eckardt, A.: Laotse. Unvergängliche Weisheit. München/Basel: Ernst Reinhardt [1957]. 47 S. 8° = Glauben und Wissen Nr. 18. Kart. DM 3.—.

Eißfeldt, O.: Die Genesis der Genesis. Vom Werdegang des ersten Buches der Bibel. Tübingen: Mohr 1958. VII, 86 S., 1 Kte. 8°. DM 7.40; Pp. 9.40

Faulkner, R.: An Ancient Egyptian Book of Hours (Pap. Brit. Mus. 10569). Oxford: Printed for the Griffith Institute at the University Press by Charles Batey 1958. XI, 41 u. 60* S., 1 Taf. gr. 8°

Franke, Wolfgang: Das Jahrhundert der chinesischen Revolution 1851—1949. München: Oldenbourg [1958]. 297 S., 1 Kte. 8°. Lw. DM 19.80.

Gonzenbach, V. von: Untersuchungen zu den Knabenweihen im Isiskult der römischen Kaiserzeit. Bonn: Habelt 1957. 167 S., 32 Taf. 8° = Antiquitas. Reihe 1: Abhandlungen zur alten Geschichte, hrsg. von A. Alföldi, Bd. 4. Lw. DM 24.—.

Hauer, J. W.: Der Yoga. Ein indischer Weg zum Selbst. Kritisch-positive Darstellung nach den indischen Quellen mit einer Übersetzung der maßgeblichen Texte. 2., umgearb. und um den 2. Band erweiterte Auflage des „Yoga als Heilsweg". Stuttgart: Kohlhammer [1958]. 487 S. gr. 8°. Lw. DM 33.—.

Helck, W.: Urkunden der 18. Dynastie. Heft 21: Inschriften von Zeitgenossen Amenophis' III. Berlin: Akademie-Verlag 1958. V S. u. S. 1776—1954. 4° = Urkunden des ägyptischen Altertums, in Verbind. mit S. Schott hrsg. v. H. Grapow, IV. Abt. DM 28.—.

Herrmann, J.: Studien zur Bodenpacht im Recht der graeco-ägyptischen Papyri. München: Beck 1958. XII, 300 S. 8° = Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte, hrsg. v. W. Kunkel u. H. Bengtson, H. 41. DM 28.—.

Huang Sung-K'ang.: Lu Hsün and the New Culture Movement of Modern China. Amsterdam: Djambatan 1957. X, 158 S. gr. 8°. hfl. 11.—; Lw. hfl. 13.—.

Ikbal, Sir Muhammad: Das Buch der Ewigkeit. Aus dem Persischen übersetzt von A. Schimmel. München: Hueber 1957. VIII, 180 S. 8° = Schriftenreihen des Inst. für Auslandsbeziehungen in Stuttgart. Literarisch-künstlerische Reihe, Bd. 2. DM 6.80.

Jahn, K.: Ta'rīḫ-I-Mubārak-I-Ġāzānī des Rašid al-Dīn Faḍl Allāh Abī-L-Ḫair. Geschichte der Ilḫāne Abāġā bis Gaiḫātū (1265—1295). Textausgabe mit Einleitung, Inhaltsangabe und Indices. Photomechanischer Neudruck der Ausgabe Prag 1941. 's-Gravenhage: Mouton & Co. 1957. IV, 60 S. u. 107 S. arab. Text. gr. 8° = Central Asiatic Studies. A Monograph Series devoted to the Culture, History and Languages of Central Asia and its Peoples, ed. by K. Jahn and J. R. Krueger, II. hfl. 18.—.

Jahrbuch des Museums für Völkerkunde zu Leipzig. Band XV/1956. Hrsg. von der Direktion. Berlin: Akademie-Verlag 1957. 138 S. mit 53 Abb., 2 Ktn., 8 Taf. gr. 8°. DM 9.—.

Jisl, L., Siś, V., u. J. Vaniš: Tibetische Kunst. Deutsch von N. Chotaš. Prag: Artia [1958]. 48 S. Text, 112 z. T. farb. Taf. 4°. DM 28.—.

Kapadia, K. M.: Marriage and Family in India. 2nd Ed. London: Oxford University Press / Indian Branch [1958]. XXXII, 318 S. 8°. 27 s. 6 d.

Kosambi, D. D., and V. V. Gokhale: The Subhāṣitaratnakoṣa, compiled by Vidyākara, ed. With an introduction by D. D. Kosambi. Cambridge/Mass.: Harvard University Press 1957. CXXI, 541 S. 4° = Harvard Oriental Series, ed. by Daniel H. H. Ingalls, Vol. 42. $ 6.—.

Lambert, J.: Aspects de la Civilisation à l'Age du Fratriarcat. Étude d'histoire juridique et religieuse comparée. Alger: Imprimerie Charry 1958. 169 S. gr. 8° = Bibliotheque de la Faculté de Droit et des Sciences économiques de l'Université d'Alger, Vol. XXVIII.

Loewenthal, R.: The Turkic Languages and Literatures of Central Asia. A Bibliography, compiled. 's-Gravenhage: Mouton & Co. 1957. 212 S. gr. 8° = Central Asiatic Studies. A Monograph Series devoted to the Culture, History, and Languages of Central Asia and its Peoples, ed. by K. Jahn and J. R. Krueger, I. hfl. 28.—.

Forts. s. vorletzte Seite

OLZ

LIII 11/12 NOVEMBER/DEZEMBER 1958

Neubearbeitungen der babylonischen Gesetzessammlungen

Von W. v. Soden, Wien

Unter den babylonischen Gesetzessammlungen war die größte und noch immer wichtigste, das Gesetz Ḫammurabis, schon seit längerer Zeit nicht mehr neu bearbeitet, und die kleineren waren überhaupt noch nie in einem Band zusammengefaßt worden. Daher liegt für eine übersichtliche Zusammenfassung der vielen Einzeluntersuchungen zu den Gesetzen und eine handliche Textausgabe mit Glossar zweifellos ein Bedürfnis vor. Die beiden hier zu besprechenden Bücher von Goetze und von Driver and Miles[1] ergänzen sich, da das zweite von ihnen trotz der Angabe des Vorworts, daß es alle babylonischen Gesetze vereinige, das Ešnunna-Gesetz nicht enthält; liegt es daran, daß die Verfasser es für ‚Old-Accadian' erklären? Ein anderer Grund wird dafür nicht angegeben. Bei der im einzelnen durchaus verschiedenen Anlage beider Werke empfiehlt es sich, jedes für sich zu besprechen.

1. Die einander ergänzenden Tafeln IM 51059 und 52614 gehören zu den Paradestücken unter den vielen altbabylonischen Tontafeln, die die irakischen Ausgrabungen auf dem Tell Harmal, nahe Baghdad, zutage gefördert haben. A. Goetze legte eine vorläufige Ausgabe von ihnen erfreulicherweise bereits 1948 in Sumer IV 63—102 vor (Einleitung, Umschrift und Übersetzung ohne Anmerkungen, Autographien, Photographien). Seither ist von verschiedenen Seiten mancherlei zum Verständnis und zur juristischen Deutung dieser vorläufig ältesten Gesetze in akkadischer Sprache beigetragen, außerdem eine erste ausführliche Gesamtbearbeitung von E. Szlechter (Les Lois d'Ešnunna, Paris 1954) dargeboten worden. Die jetzt eingehend kommentierte neue Bearbeitung von A. Goetze faßt diese Forschungen mit eigenen neuen Beiträgen zur Erklärung der Gesetze zusammen und führt dadurch über Szlechter mehrfach hinaus. Da reichlich Raum zur Verfügung stand, hätte der Leser gewiß eine Bibliographie der bisher erschienenen Arbeiten zu den Gesetzen erwarten dürfen; verstreute Hinweise in den Anmerkungen auf solche Arbeiten können eine Bibliographie nicht ersetzen.

Die Einleitung des zur Senkung der Kosten vom Schreibmaschinenmanuskript abgezogenen Buches (S. 1—16) bespricht die beiden Tafeln, ihre orthographischen und sonstigen Eigentümlichkeiten sowie die Frage ihrer Datierung. Aus der Altertümlichkeit vor allem der Kopie A wird mit Recht eine Entstehungszeit der Gesetze wesentlich vor Ḫammurabi erschlossen; die ursprüngliche Meinung, daß die Präambel den Namen des Königs Bilalama von Ešnunna enthalte, mußte seither aufgegeben werden. Auf S. 17—23 versucht G. eine neue Rekonstruktion der die Präambel bildenden Datenformel mit von den ursprünglichen z. T. abweichenden Lesungen. Bei den Gesetzen ist die mehrfach nicht ganz glückliche ursprüngliche Paragrapheneinteilung beibehalten worden, da sie nachträglich schwer zu ändern ist. Doch werden eng zusammengehörige Paragraphen immer zusammen behandelt. Dabei folgen auf Umschrift und Übersetzung jedesmal ‚Philological Remarks und Commentary'. Beide Teile der Erklärung breiten ein reiches Material aus und fördern mannigfach. Bisweilen allerdings gibt es Kurzschlüsse, vor allem deshalb, weil G. dazu neigt, auch gut begründete Auffassungen anderer entweder ganz zu ignorieren oder ohne angemessene Begründung abzutun. Im folgenden soll versucht werden, ohne Vollständigkeit zu erstreben, einige noch immer vorhandene Unsicherheiten der Textherstellung aufzuzeigen und die philologischen Bemerkungen zu ergänzen. Auf Fragen der Sacherklärung der Bestimmungen möchte ich hier nicht eingehen.

Zu S. 26: Die hier gegebenen Ergänzungsversuche zu LTBA I 57 und 88 bewähren sich nach F. Köchers Neuausgabe von Nr. 88 als Nr. 12 seiner Keilschriftt. zur ass.-bab. Drogen- u. Pflanzenkunde und dem Anschluß von Nr. 57 an Nr. 22 IV der neuen Edition[1] nur zum Teil. Die sum. Entsprechung von *takkašû* (sonst *takkasû* geschrieben) endete anscheinend ebenso wie in JAOS, Spl. 10, 28 V 23 auf [s a] g (s. zum Wort L. Oppenheim, a. a. O. 53[102]). Die folgende Zeile bietet nach F. Köcher links nur s a g und rechts $^{(ú)}$*lub-ka-nu*. Z. 57 mit Dupl. bietet ì-g u-l a = ì(-giš)-t úl. — Für § 1, Z. 13 und 15 muß ich an meinen in BiOr 13, 33 gegebenen Lesungen *aḫūlum* und *ma-šum* festhalten. Zwar entspricht t è neben anderen Pflanzen-

[1]) **Goetze**, Albrecht: **The Laws of Eshnunna.** New Haven: American Schools of Oriental Research 1956. X, 197 S., 4 Taf. 4° = The Annual of the American Schools of Oriental Research Vol. XXXI for 1951—1952. $ 4.—.

Driver, G. R., and **Miles**, John C.: **The Babylonian Laws**, ed. with Translation and Commentary. II.: Transliterated Text, Translation, Philological Notes, Glossary. Oxford: Clarendon Press 1955. IX, 427 S. 8°. £ 3.3.

[1]) Als ich F. Köcher um Bestätigung des Anschlusses von LTBA 1 57 ‚Vs.' an Nr. 22 IV 1—5 seiner Edition bat, teilte er mir freundlich mit, daß er diesen Anschluß schon vor einiger Zeit vollzogen habe. Die ‚Rs.' von LTBA I 57 enthält die Zeilenanfänge von I 38ff. des neuen Textes.

namen (s. R. C. Thompson, DAB 31ff.) auch *qaqullum*, und dieses Wort liegt auch in dem etwa gleichzeitigen Brief vermutlich aus Ešnunna VAB 6, 162, 28 vor (*da-qa-at qa!-qú-ul-lim* „zerstoßener Kardamom(?)"). An dieser Stelle des Gesetzes erwartet man aber keine seltenen Gewürze, sondern nur Artikel des täglichen Gebrauchs, wozu *uḫūlum* „Lauge(nkraut)" zweifellos gehört. G.s Lesung *ma-sum*$_6$ setzt einen ganz seltenen, altbab. bisher gar nicht nachweisbaren Lautwert voraus; zudem ist *maššu(m)* Attribut des Kupfers auch sonst bezeugt (ASKT 99, 54; CT 17, 23, 185; OEC VI 54, 29). Über *ni-iṣ-ḫa-tim* in § 2 ist mangels eindeutiger Parallelstellen noch keine abschließende Aussage möglich; doch hat mein Deutungsvorschlag in BiOr. 13, 33 („Auszugsqualität") gewiß nicht weniger für sich als der G.s.

Zu § 9, Z. 33f., scheint G. seine so unbefriedigende Lesung und ihre sehr fragwürdige Begründung jetzt selbst aufgegeben zu haben (vgl. JCS 11, 82 zu Ass. Dict. VI 145b). Ass. Dict. kann mit der Lesung *ku!-ṣí-rum* statt *ba*-ZI-*rum* (s. BiOr. 13, 33) recht haben, obwohl mir *kuṣīrum* sonst nicht nachweisbar ist; die Ergänzung zu Beginn von Z. 34 bestreitet G. aber mit vollem Recht, obwohl seine ohne Fragezeichen gegebene eigene durch die abweichende Schreibung des von ihm angenommenen Ausdrucks in § 32 auch widerlegt wird. Ich möchte jetzt nach § 17, B 15 zu [*a-na b*]*e!-lí-šu!-ma! i-ta-a-ar* „kehrt zu seinem Besitzer zurück" ergänzen. — Für *kurullu* kommt G. auf S. 52f. zu einem ähnlichen Ergebnis wie ich in BiOr. 13, 33. — G.s Vorschlag, ein mögliches ^{lú}ÍL? in § 14 *babbilum* zu lesen, wird durch die jetzt in MSL 5, 77, 339 gegebene sum. Entsprechung von *babbilum*, še-dù-a, Var. še-gá-gá, nicht befürwortet; auch der Gebrauch des Wortes spricht eher für einen „Kornträger" als einen Geldboten, von dem hier doch offenbar die Rede ist. — Zu § 17/18a tut G. dem Schreiber von A unrecht, da dieser durchaus einen sinnvollen Text hat: Z. 3 *šum-ma i-na ki-la-al-li-in kal!* [*-la-tum*] ^{4}*a-na ši-im-tim it-ta-la-ak* „wenn von den beiden die Braut(?) stirbt, (wird er, was er brachte, nicht nehmen" usw.). B hat dafür einen in zwei Alternativbestimmungen aufgeteilten erweiterten Text, der übrigens älter als der von A sein kann. Nach B gehen alle Zahlungen zurück, wenn einer der beiden Brautleute vor der Heimführung der Braut stirbt (§ 17). § 18a bestimmt dann: „Wenn er sie heiratet und sie in sein Haus eintritt oder (lies *lu!-ú!* mit der Kopie G.s und der Photographie!) sie ‚im Rückstand sind' und dann (lies wohl *a-aḫ-ḫa-ru-ma!*) die Braut stirbt, dann wird er, was er brachte, nicht nehmen ...". Entgegen meiner früheren Vermutung möchte ich *aḫḫarū* jetzt nicht im Sinne von „mit einer Zahlung rückständig" verstehen, sondern im Sinne von „mit dem Vollzug der Ehe rückständig". Daher heißt die Frau ja auch noch *kallātum* „Braut" und nicht *aššatum* „Gattin!" Mit dieser Deutung ist für A und für B ein befriedigender Sinn gewonnen.

Die das Darlehen behandelnden §§ 18b—21 bieten noch mehrere Schwierigkeiten, die G.s anders als in ANET ohne Fragezeichen gegebener Übersetzungsversuch auch nicht löst. Nach nochmaliger Überprüfung des Textes scheint mir das Folgende sicher: 1. § 19 bildet mit 18b ein Gesetz; er erläutert § 18b wie folgt: „Ein Bürger, der seinesgleichen geben will, fordert auf dem Dreschboden ein", d. h., er darf vor der Einbringung der Ernte keine Rückzahlung verlangen. 2. In § 20 ist G.s Lesung von Z. 10 am Ende ganz unsicher, so daß man auf eine Erklärung besser verzichtet. In Z. 11 bedeutet *ewûm* nicht „to equal" (so das Glossar S. 159), sondern wie auch sonst überall „werden". Während nun *ewûm* sonst mit dem Term.-Adv. auf *-iš* oder mit *kīma* „wie" konstruiert wird, kenne ich die hier vorliegende Konstruktion mit dem Akkusativ nur noch in der altbab. Fassung des Zû-Mythus aus Susa, der in RA 46, 92, 68 den Satz bietet- *u*$_4$*-mu nam-rum da-um-ma-tam li-wi-šum* „der helle Tag werde für ihn zur Finsternis". Danach ist hier zu übersetzen: „Wenn . . . es (sc. das Darlehen) zu Korn für Silber ihm wird". Meine früheren Erklärungsversuche werden dadurch hinfällig. Der Sinn von *a-na pa-ni-šu* in § 21 ist noch ganz unklar, da die Alternative in Z. 10 noch nicht sicher gelesen ist. Vielleicht helfen einmal Urkunden aus Ešnunna weiter. — In § 22 ist meine von G. verworfene Lesung *idi!* statt seines *taḫḫi* in Z. 18 nach der Photographie evident (zu DAḪ gehört kein senkrechter Keil!); überdies ist *taḫḫum* „Ersatz" hier nicht sinnvoll, da nur für die zeitweilige mißbräuchliche Ausnutzung der Arbeitskraft der Sklavin, nicht für diese selbst, Ersatz zu leisten ist.

In § 25 liest G. jetzt *ik-ši-su-ma* statt des von ihm früher gegebenen richtigen *ik-ši-šu-ma*. Seine Erörterung des hier vermeintlich vorliegenden Verbums *kašāšum* läßt leider die große Mehrzahl der Belege für dieses sehr schwierige Verbum unberücksichtigt und ist daher nicht schlüssig, womit auch sein Deutungsversuch des Paragraphen hinfällt, zumal da auch *šasûm ana bīt* X gegen S. 77 nichts mit Lehnsdienst, sondern an der Mehrzahl der Stellen (s. noch UET 5, 64, 11) mit Zwangsarbeit zu tun hat (s. P. Koschaker-B. Landsberger, ArOr 18/3, 251^{42}, wo ebd. 259 G.s Deutung schon zurückgewiesen wird). Für die genaue Bedeutungsbestimmung des hier vorliegenden Verbums *kašûm* fehlt immer noch das Material. Mit Koschaker, a. a. O., ist der Paragraph nach § 160f. KH zu deuten. — Lexikalisch anfechtbar sind zu § 27 die Bemerkungen zu dem von G. dort gelesenen *girrum*. Nicht *garāru* hat die Bedeutung „(Siegel) abrollen", sondern das von mir in Or. 20, 263 kurz besprochene Quadriliterale *šugarruru*, das ich anders als Ass. Dict. V 48a (dort Belege) von *g/qarāru* „sich hin- und herwenden usw." trennen möchte, da dieses einen normalen Š-Stamm bildet (s. ebd. 49). Wegen des von G. angezweifelten *qerrum* „Hochzeitsmahl o. ä.", das hier mit B. Landsberger (s. P. Koscha-

ker, a. a. O. 241f.) anzusetzen ist, möchte ich der Begründung der Ansetzung durch Landsberger nicht vorgreifen; sie scheint mir nach meinen Sammlungen gerechtfertigt. Für § 28 halte ich meine Lesung u_4.bi „rechtzeitig" aufrecht, da G.s Lesung *ul* weder graphisch noch orthographisch — man schreibt altbab. immer *ú-ul*! — noch syntaktisch zu rechtfertigen ist. Zu § 29 muß ich meine von G. unerwähnt gelassenen Verbesserungsvorschläge festhalten, wobei in Z. 39 zwischen *it-t[a-aṣ-ba-at]* und *it-t[a-aš-la-al]* keine sichere Entscheidung möglich ist. *na-aḫ-bu-tum[-ma]* erfordert die Syntax (s. GAG § 150a). Am Anfang von A 41 paßt die nach B naheliegende Lesung u_4-*mi* nicht zu den auf der Photographie erkennbaren Spuren; eine befriedigende Lesung fand ich noch nicht. B 7 Ende lies *i-ta-[a-ar-šum]* „sie kehrt [zu ihm zurück]"! Für ein „abstract" (S. 85) *sakpum* fehlen nach wie vor die Belege.

S. 93: *surrurum* „lügen" ist gewiß ein denominativer D-Stamm (s. GAG § 88g) und gehört nicht zur Gruppe *suppû* „beten" usw. (ebd. h). — Zu § 36 und 41 sind G.s Einwände gegen meine eingehend begründete Deutung von *naptarum* ohne Begründung gegeben und nicht stichhaltig. Auf S. 111[12] wird *mūdûm* „wissend", das im Gesetz hier eine noch nicht bestimmbare Menschengruppe bezeichnet, als ‚probably' nomen loci erklärt, obwohl nomina loci immer Substantive, nie Adjektive sind! Die in GAG § 56d und 106q unter Nennung von gleichartigen Bildungen bereits gegebene richtige Erklärung von *mūdûm* als eine seltenere Partizipalform wird nicht erwähnt. — In den schlecht erhaltenen §§ 44ff. sind mehr Zeichen unsicher, als die Umschrift erkennen läßt. In § 46 ist vielleicht mit BiOr. 13, 34 *ḫa-ša ?-šu* „seine Lunge" oder aber *ḫa-la ?-šu* „sein Bein" zu lesen. Für § 49 läßt sich G.s Lesung *warad warad amat amat* sprachlich nicht rechtfertigen, während meine ohne Begründung zurückgewiesene Lesung *wardum wardam amtum amtam iredde* sprachlich wie sachlich korrekt und daher nach wie vor vorzuziehen ist („ein Sklave bringt einen [anderen] Sklaven, eine Sklavin eine [andere] Sklavin mit"). Daß der Dieb hier Subjekt ist (so G.), ist auch sachlich sehr unwahrscheinlich, da er kaum in Freiheit sein wird. In § 50 gehört *ú-še-te-eq-ma* nach Ausweis des *-ma* bereits zum Nachsatz. Die Lesung *se-bí*! „7" macht hier sprachlich wie sachlich kaum zu überwindende Schwierigkeiten. Vielleicht ist statt der hier so gar nicht passenden akkadischen Zahl ein Sumerogramm SI.NE zu lesen, das für sonstiges SI.NI.IB „Rest" (akk. Lesung m. W. noch unbelegt) steht; also „die Tage des Monatsrestes". Sehr eindeutig ist freilich auch diese Zeitangabe nicht; daher ist auch diese Erklärung unsicher. — Auf S. 128 glaubt G., die heute von den meisten gegebene Deutung von *abbuttum* als einer bestimmten Haartracht dadurch widerlegen zu können, daß er auf Grund eines unveröffentlichen Textes die Bedeutung „scheren" für *gullubum*, zu dem *abbuttum* oft Objekt ist, bestreitet. In dem von ihm in Anm. 10 zitierten Text liegt aber kein Verbum *galābum* vor, das es im G-Stamm gar nicht gibt, sondern *qalāpum* „schälen, herausschälen"! Wir dürfen daher für *gullubum* und *abbuttum* bei der üblichen Übersetzung bleiben. Unbefriedigend bleibt angesichts der Fülle der verfügbaren Belegstellen auch die ganz kurze Behandlung von *kannum* auf S. 129. Es fehlt hier der Raum, die Homonyma *kannum* (von *qannum* nicht überall sicher zu unterscheiden!) mit der nötigen Gründlichkeit zu behandeln. *kannum* dürfte hier eine Art von Band sein.

Für § 54 hat eine erneute Überprüfung der Photographie meine Lesung *ú!-ši-ir* (für einen Emendationsvorschlag s. BiOr. 13, 34) statt G.s *pa-ši-ir* bestätigt; *pa* sieht auf der Tafel anders aus. Sachlich versucht G. seine Lesung durch die Annahme einer Bedeutung „reduce gradually" für *pašāru* zu rechtfertigen, kann dafür aber keine lexikalische Begründung geben. Nur eine eingehende Behandlung der Gebrauchsweisen dieses so häufigen Verbums könnte das Recht geben, eine andere Grundbedeutung als die allgemein angenommene „(auf)lösen" anzusetzen. — Bei den Verben *nakāpu* „stoßen" und *qâpu* „einfallen" ist *p* als letzter Radikal gegen S. 134 und 137f. so gut bezeugt, daß an der Normalaussprache mit *p* nicht zu zweifeln ist. Wurzelvarianten mit *b* sind natürlich denkbar, doch kann ich solche bei *nakāpu* nicht belegen; bei *qâpu* stehen in meinen Sammlungen 7 klaren Schreibungen mit *p* 2 jungbabylonische mit *b* gegenüber. — In § 59 wird, wenn *-šu* nach dem Original sicher sein soll, F. de Liagre Böhls Lesung *ša-i-ra-a[m-m]u-šu* den Vorzug verdienen. *ra* statt G.s *ma* scheint mir nach der Photographie sicher. Auch lexikalisch macht *maḫāru* hier Schwierigkeiten, da die von G. zitierten Parallelstellen nicht wirklich parallel sind. In § 60 erscheint eine Lesung *qa ?-bí ?-ir* am Schluß grammatisch und graphisch ausgeschlossen; überdies widerspricht die von G. vermutete Verhängung einer verschärften Todesstrafe für bloße Nachlässigkeit der sonstigen Praxis dieser Gesetze. An einen Zusammenhang dieses Paragraphen mit § 21 des KH kann ich nicht glauben. S. 148[5] ist nach Or.NS 24, 142 zu berichtigen.

Das auch neben dem Glossar von E. Szlechter, Les Lois d'Ešnunna, S. 133ff., sehr nützliche Glossar auf S. 149ff. bedürfte etlicher zusätzlicher Fragezeichen und nach den hier gegebenen Bemerkungen zu einzelnen Paragraphen einiger Änderungen. Die Kopien und Photographien am Schluß sind, wie es scheint, unverändert der Erstausgabe entnommen. Alle Benutzer werden A. Goetze für diese neue Ausgabe gern danken.

2. Der hier zu besprechende 2. Band der Babylonian Laws von G. R. Driver und Sir John Miles schließt unmittelbar an den 1952 erschienenen 1. Band an, der den sehr eingehenden Legal Commentary wesentlich von der Hand des zweiten Verfassers enthält. Er bietet vor allem eine neue Be-

arbeitung der Gesetze Ḫammurabis[1] mit sehr ausführlichem philologischem Kommentar, für den Driver verantwortlich zeichnet. Angeschlossen ist ein kurzer Hinweis auf die sumerischen Gesetze von Lipit-Ištar (S. 306f.) und danach eine knapper kommentierte Bearbeitung der jüngeren babylonischen Gesetzesfragmente, nämlich der sog. Sumerischen Familiengesetze auf Tafel VII der Serie *ana itti-šu* (s. die grundlegende Bearbeitung von B. Landsberger in MSL I), eines früher in MDP 24 als Nr. 395 veröffentlichten Gesetzesbruchstückes aus Susa, der sog. Babylonischen Seisachthie und der 1889 erstmals bearbeiteten neubabylonischen Gesetze. Ein Anhang bespricht auf S. 348—361 grundsätzliche Fragen der Umschrift und Übersetzung von Gesetzen. Es folgt ein Glossar zu allen genannten Gesetzen, das allerdings im wesentlichen ein Wortregister ist, da weder die Schreibungen der Wörter bzw. Wortformen noch bei Verben die bezeugten Formen angegeben sind. Wer sich für eines der vorkommenden Wörter interessiert, muß also alle angegebenen Belege nachschlagen. Als letztes werden zahlreiche Additions and Corrections zu beiden Bänden und auch den 1935 erschienenen, lange vergriffenen Assyrian Laws der Verfasser gegeben, die nicht übersehen werden sollten.

Für den Hammurabis Gesetz gewidmeten Hauptteil des Buches liegt ein Vergleich mit der bisherigen Standardausgabe von A. Ungnad in „Hammurabi's Gesetz", Band II (Leipzig 1909), nahe. Ungnad hatte auf einen ausführlichen Kommentar verzichtet, dafür aber Umschrift und Glossar so unübertrefflich sorgfältig ausgearbeitet, daß seine Ausgabe für den damaligen Stand fast vollkommen war und auch heute noch von großem Wert ist. Die neue Ausgabe hat den großen Vorzug, daß sie die seither bekanntgewordenen Duplikatbruchstücke einschließlich eines noch unveröffentlichten altbab. aus Nippur einbezieht, erreicht aber nicht ganz den gleichen Standard exakter Textwiedergabe z. B. bei den diakritischen Zeichen; man wird da häufiger den Keilschrifttext einsehen müssen. Recht unglücklich ist die Anordnung des auch mit den Nachträgen auf S. 416f. nicht ganz vollständigen Variantenapparats auf S. 108ff. hinter dem Text, ohne daß in den betreffenden Textzeilen Hinweise auf das Vorliegen von Varianten gegeben werden. Auf diese Weise wird sicher öfter einmal eine wichtige Variante übersehen werden. Schließlich kann ich auch den Verzicht auf Umsetzung der Wortzeichen in die akkadischen Wortformen, obwohl er sich leider sehr eingebürgert hat, gerade bei einem solchen Text keinesfalls für richtig halten. Man soll die Unterschiede zwischen lebendiger Sprache und einer halbmathematischen Formelsprache etwa bestimmter astronomischer Texte nicht verwischen und der so notwendigen Entwicklung eines sicheren Sprachgefühls für die akkadische Syntax nicht durch eine solche Praxis geradezu entgegenarbeiten. Gelegentlich ist die Umschrift nach dem Kommentar bzw. Glossar zu berichtigen. Der Kommentar ist sehr reichhaltig, bedarf allerdings kritischer Benutzung, da er auch manche recht fragwürdige oder überholte Angabe vor allem zu Wortbedeutungen enthält, die den nichtassyriologischen Leser irreführen kann. Zahlreich sind in ihm die Hinweise auf die gleichzeitigen Briefe und Urkunden. Den etymologischen Erwägungen wird nicht jeder das gleiche Gewicht beimessen. Im folgenden möchte ich eine Anzahl von Bemerkungen dazu und zur Umschrift geben, werde dabei aber die schon von A. Falkenstein in ZA 52, 324ff. gegebenen Berichtigungen, auf die ausdrücklich hingewiesen sei, nicht wiederholen. Für einige Stellen läßt sich ja leider auch heute noch keine sichere Deutung geben; auf sie gehe ich hier nicht ein und gebe auch nur in Ausnahmefällen Hinweise auf die Literatur der letzten Jahre, die wegen der langen Dauer des Druckes nicht mehr eingearbeitet werden konnte.

S. 116. Für das vielbesprochene *kiššatu* „All" kann ich weder an einen Zusammenhang mit dem Stadtnamen Kiš noch mit dem Verbum *kanāšu* „sich beugen" — wo gäbe es sonst solche Denominierungen? — glauben. Kol. II 68 lies *sa-par*$_4$! Zu S. 144 (Kol. IV 59) schließt die neue Variante *na-bi-i* in der Tat die Deutung von *na-bi-ḫi* als „Beller" aus. Ein unveröffentlichtes Synonymenlistenbruchstück aus Jena gibt die Gleichung *na-bi-ḫu* = *te-bu-ú* „der sich erhebende", die sachlich gewiß zutrifft. Vom Verbum *nab/pā'u* etwa „fortführen" kann das Wort freilich nicht abgeleitet werden. — *tuššu* „feindliche Rede" o. ä. (S. 154) kann aus grammatischen und lexikalischen Gründen nicht von *ešû* „verwirren" abgeleitet werden. Zu S. 155: Aramäische Lehnwörter in der Sprache Hammurabis sind schon deswegen ausgeschlossen, weil es damals in Mesopotamien noch keine Aramäer gab! — Zu S. 175f. (XIII 65): Gegen D. dürfte *ú-up-pa-as* ein Präs. D zu *epēsum* sein; vgl. den Stativ G *šumma e-pi-is-ku-nu-ši-im* „wenn es euch zu schwierig ist" VS 16, 142, 13. Das Prt. D liegt wohl TCL 18, 147, 18 vor: *a-na ka-ša-ad i-di-šu ú-up-pí-is* „wegen des Ausreichens seines Lohnes machte er Schwierigkeiten". — S. 182: Für das sumerische Lehnwort *kirûm* (der sum. Stamm kiri findet sich altbab. noch in der Akk.-Form *ki-ri-i-šu* UET 5, 88, 10) kann man keine semitische Etymologie geben! Mit A. Goetze in JCS II 176 ist kiri auch in dem Lehnwort *nukaribbu* „Gärtner" enthalten, dessen Fehllesung als **la-kuru/ibbu* leider auch hier S. 183 usw. wiederholt

[1]) Die Auffindung eines Königsnamens *'mrpi* in Ugarit bringt für die Frage, ob der König von Babylon Ḫammurabi oder Ḫammurapi hieß, keine Entscheidung, da zwei ähnliche Namen nebeneinandergestanden haben können. Ein altbab. Ḫammu-rapi kann jedenfalls nicht bedeuten „'Amm ist der Heiler" (so Or. NS 25, 417), da solche Partizipialnamen erst aus jüngerer Zeit belegt sind (s. Th. Bauer, Ostkanaanäer 59). *-rapi* müßte wie *-rabi* ein adjektivisches Element sein, für das vorläufig eine semitische Etymologie fehlt.

wird (vgl. dazu jetzt BiOr. XI 207). — Statt *qiṣru* ist S. 189 usw. mit F. W. Geers, JNES 4, 65ff. *kiṣru* und statt *qutarruṣu* bzw. *qarṣu* (S. 232 usw.) vielmehr *kurruṣu* (sic!) und *karṣu* zu lesen. D.s Bemerkungen zu *abbuttum* (S. 226f.) kann ich nicht für richtig halten (vgl. das von F. Kraus zu *a.* als Körperteil in Or.NS 16, 180ff. zusammengetragene Belegmaterial!). — S. 233[1]: Das vermeintliche *ērišum* „Erbe" bei Gautier, Dilbat Nr. 41, 12 hat bereits A. Ungnad in OLZ 1910, 208 in *e-re-ed-di* verbessert; ein Wort *ērišum* „Erbe" ist im Akkadischen bisher nicht bekanntgeworden. — Gegen S. 234 kann in XIb 67 nur *aḫ-zu* gelesen werden, da es keine Prt.-Form *iḫzu* gibt! — Zu S. 241: *assinnu* wird in CT 18, 16: Rm. 360, 5 nicht mit *sinništu*, sondern *sin-niš-a*![*-nu*] „Buhlknabe" gleichgesetzt! Gegen D.s Deutung von ^{mí}zi-ik-ru-um als ‚womanman' läßt sich neben anderem die Schreibung *se-ek-ru* = ^{ŠU} in der „etymologischen" Liste VAT 9716 III 21 (unveröff. Duplikat zu CT 12, 35ff.) anführen, wo das Wort zwischen *zikaru* und *sekēru* steht. In den früh-altbab. Urkunden, die in BIN IX jetzt herausgegeben wurden, steht in Nr. 350, 9 statt sonstigen $^{(mí)}$ZI-ik-ru-um offenbar ZE-e-ek-ru-um, was auch für die Ableitung von *sekēru* „absperren" spricht. Das, soweit ich sehen kann, für das Babylonische zutreffende Argument, daß *sekēru* nicht mit Personen als Objekt gebraucht werde, verliert dadurch an Gewicht, daß altass. Personen als Objekt vorkommen (s. im N-Stamm *e ta-sí-ki-ir* BIN IV 58, 17); altakk. Belege fehlen vorläufig. — Zu S. 242 möchte ich aus lexikalischen und sachlichen Gründen B. Landsbergers Deutung von *uppulum* hier („zum Erben einsetzen") vorziehen. Für § 196ff. möchte ich mit Ass. Dict. VI 240b bei dem Verbum *ḫuppudum* bleiben, auch wenn dieses sonst wenig belegt ist. *du* steht im KH nicht für *ṭù*; daher ist auch D.s Lesung *i-na-aṭ-ṭù-ú* statt *i-na-ad-du-ú* „sie werfen hin" in § 200 ausgeschlossen. — Zu S. 251 (s. auch 420): *nakkaptu* (wörtlich ‚Stoßstelle') bezeichnet den unteren Teil der Stirn, den „Augenbrauenbogen", und steht daher oft im Dual. § 218 und 220 sprechen m. E. von der Öffnung einer Baghdad-Beule über den Augen, um die Zerstörung des Auges durch deren Ausfluß zu verhindern, was aber anscheinend den Ärzten nur manchmal gelang. — Zu S. 254f.: Die Richtigkeit der von D. verworfenen Übersetzung „nicht-seines Sklaven" für *wardim la še-e-em* erweist [*ina*] *kiḫullî la še-e-em* Astr. chald. Adad 17, 30. — Zu S. 261: Für ^{GU_4}.$^{ÙR.}_{RA}$ gibt das Listenbruchstück BM 47779 (CT XII 21) in Rs. 10 die Lesung *alap ár-ki*. Für *aldûm* (S. 265) möchte ich B. Landsbergers Erklärung nach wie vor vorziehen. Zu S. 267: *muššuru* in Nuzi entspricht altbab. *wuššurum* und gehört nicht zu *mašāru* „schleifen". Äußerst unglücklich ist die erneute Wiedergabe von APIN durch „Bewässerungsgerät" (dazu S. 268/9 mit 420) trotz Or.NS 16, 169ff., wo die vermeintliche Wiedergabe von ^{giš}apin durch *narṭabu* widerlegt wurde (lies dafür *nardappu* „(Fuß-)Ring"). Auch hier ist vom Pflug die Rede. — Zu S. 271: *šimtu* „(Vieh-)Marke" ist kein sum. Lehnwort, sondern gehört zu ar. *wasama* „mit Brandmal versehen". — Zu S. 278: Für *atkuppu* statt *addupu* vgl. auch noch *at-ku-up-pu* in Nuzi (HSS 14, 593, 55). — Zu S. 283: Für *aburru* „Flußwiese", Synonym des sum. Lehnwortes *ušallu*, s. jetzt ARM 6, 5, 14. — Zu S. 288: Für ein Adjektiv **danû* „laut" fehlt vorläufig jedes Zeugnis aus anderen Texten; daher muß trotz der ungewöhnlichen Schreibung *á-ni-tam* bzw. *á*!*-ni-a-tim* „diese" gelesen werden, was einen ausgezeichneten Sinn ergibt (s. AnOr. 27 Nr. 187 und MAD I 122 für den Lautwert *á*). — Zu S. 296: Das vermeintliche **mīšītum* „Verwirrung" (statt *mišītum* „Vergessenheit") ist nach wie vor unbelegt (dafür *ešītu* und *tēšû*). — Zu S. 300: Auch im Sing. ist *ummānum* „Truppe" von dem sum. Lehnwort *ummiānum* „Handwerker" zu unterscheiden.

Wegen seiner schlechten Erhaltung nach wie vor sehr schwierig ist der ‚Seisachthie'-Text S. 319ff. D.s Bearbeitung trägt der meist altbab. Sprache der Verfügungen nicht immer Rechnung; Umschrift und Lückenangaben sind mehrfach ungenau (S. 320 Rs. 7 lies *i*!*-ša*!*-ás-si*). In II 2 lies [*aš-*]*šum tup-pa-šu iḫ*!*-pi/pu-ú* (mit nachträglicher Verbesserung des archaischen *pi* in *pu*!) „weil er seine Tafel zerbrach". Z. 3 Anfang ist demgemäß kein *aš-šum* zu ergänzen. Z. 4 ist statt des unorthographischen *ú-še-ṣú* nach der Photographie in Symbolae Koschaker, nach S. 104, [*še* ?]-*iš*!*-še-sú* „seine Sechs" zu lesen, d. h., er zahlt die als Pachtabgabe üblichen 6 Kur Korn pro Bur Feld (s. z. B. VAB V 131 und 137). Das *ma* nach Z. 6 ist Glosse zu *mu*; lies also *i-mu^{ma}-a-at*. Auch hier hat der Abschreiber die sehr archaische Sprache dieser Verordnung ‚modernisiert'. In Z. 9 und 12 ist am Anfang sicher falsch ergänzt.]-*mi* in Z. 9 könnte Rest einer Zeitangabe sein, in Z. 12 paßt C. J. Gadd's Lesung (s. die Anm.) besser zur Photographie. Rs. 3 steht vor *še-e* noch ein Zeichen (etwa das Maß *sūt* ?). Rs. 13 ist *šib-šu-ti* sicher falsch, da nicht zu den Spuren passend; auch gibt es ein solches Wort nicht. Nach der Photographie ist wohl *a-na-me-šu-nu*! zu lesen mit Haplographie für *a-na na-me-šu-nu* „in ihren Landbezirk". Die Form *namû* statt altbab. *nawûm* weist wohl auf ein jüngeres Datum dieser Verordnung. Die erste Verordnung von Rs. II wird jetzt durch das Duplikat Ni. 632 weitgehend ergänzt, von dem R. Harris in JCS IX 98 einen Auszug bekanntgab.

Bei der neubab. Gesetzestafel S. 336ff. stört äußerlich die Wiedergabe der syllabischen (!) Abkürzung AŠ für *ina* durch RÙ (336, 35 *bu-ra-šú*!, *-qí*!-). Der vor 70 Jahren von F. Peiser veröffentlichte Text bietet noch verschiedene ungelöste Schwierigkeiten. In Kol. II 24ff. setzt D. für *nēpešu* und *takpertu* Bedeutungen voraus, die nicht belegt sind. Es handelt sich hier darum, daß eine Frau (magische) „Riten" und eine „Entsühnung" am Eigentum eines anderen vornimmt und diesen

dadurch schädigt; dreifacher Schadenersatz wird gefordert. Ob *amēlu ša su*-qí? in Z. 26 den „Nachbarn" meint? S. 342 I 22 ist wohl *im-ma*-ra?!-ma?! „prüft und" zu lesen, da es keine Form *im-ma-la-ku* gibt.

Die Fachgenossen werden den Herausgebern für ihre inhaltsreiche Gabe aufrichtig dankbar sein.

Besprechungen

Allgemeines

Kahle, Paul: **Opera Minora.** Festgabe zum 21. Januar 1956. Leiden: Brill 1956. XVIII, 372 S., 5 Taf. gr. 8°. Lw. hfl. 65.—. Bespr. von Hans Bardtke, Leipzig.

Es war ein außerordentlich glücklicher Gedanke, dem hochverdienten Gelehrten zum achtzigsten Geburtstag eine Ehrung zu bereiten durch zusammenfassenden Neudruck seiner so wesentlichen kleineren Arbeiten, die in Aufsatzform zerstreut veröffentlicht waren. Alle, die auf den Ergebnissen der Forschungen von Paul Kahle aufbauen, werden mit größter Dankbarkeit diese Festgabe aufnehmen, hilft sie doch dazu, die einzelnen Arbeiten in bequemer Zusammenfassung benutzen zu können. Besonders die Alttestamentler werden dieses Werk begrüßen, weil es in seinem ersten Teil eine wesentliche Publikation zur „Einleitung in das Alte Testament" darstellt, speziell zur Text- und Sprachgeschichte des Alten Testaments, die durch die Qumrānfunde in ein neues Stadium getreten sind, und man stellt mit Freuden fest, daß die neuesten Arbeiten Kahles zu diesem Gebiet Aufnahme im ersten Teil gefunden haben, so die beiden Vorträge „The Community of the New Covenant and the Hebrew scrolls" (96—112) und „A leather scroll of the Greek Minor Prophets and the problem of the Septuagint" (113—127). Von älteren Arbeiten Kahles haben folgende Titel Aufnahme gefunden: „Untersuchungen zur Geschichte des Pentateuchtextes" aus Theol. Stud. u. Krit. 1915, die besonders dem samaritanischen Pentateuchtext gewidmet sind. Heute gewinnt diese Arbeit Kahles besondere Bedeutung durch die Textfunde von Qumrān, in denen eine samaritanische Rezension festgestellt worden ist. Die Thesen Kahles von damals erfahren heute in dem Verständnis dieser Rezension als eines „interessanten und altertümlichen Vulgärtextes" (3—37) ihre Bestätigung. Ferner die wichtige Arbeit, die einst als Vortrag auf dem 1. Deutschen Orientalistenkongreß 1921 gehalten wurde über „Die überlieferte Aussprache des Hebräischen und die Punktation der Masoreten" (S. 38—47), in der der Fortfall des drucklosen a-Auslautes am Ende eines Wortes, der sogenannten überhängenden Silben, nachgewiesen wurde. Außerdem „Die Punktation der Masoreten", einst in BZAW 41, 1925 erschienen und im Anschluß an die vorher erwähnte Arbeit in Auseinandersetzung mit Bergsträsser geschrieben (S. 48 bis 53). Weiterhin: „Das Problem der Grammatik des Hebräischen", erstmals veröffentlicht in „Indogermanische Forschungen XLV (1928) Thurneysen Festschrift", jetzt S. 54—67, in dem Kahle mit Energie die Auswertung des vormasoretischen Transkriptionsmaterials für eine historische Grammatik des Hebräischen gefordert hat. Die nächste Arbeit „Der alttestamentliche Bibeltext", einst veröffentlicht in Theol. Rundschau 1933, jetzt S. 68—78, gibt eine Übersicht über die Geschichte des Bibeltextes in Babylonien und Palästina und seine weitere Entwicklung bis zum Textus receptus des Jakob ben Chajjim. Alle diese bisher aufgeführten Arbeiten sind auch wissenschaftsgeschichtlich von hohem Wert, weil sie aufs vortrefflichste die Wandlung der wissenschaftlichen Ansichten über die Entstehung des Bibeltextes darlegen auf Grund der Funde in der Kairo Geniza. Kahle hat das Verdienst, diese Schätze einst sachkundig ausgewertet zu haben und für die Forschung fruchtbar gemacht zu haben. Diese seinerzeit ausgesprochenen Ergebnisse sind seitdem Gesamtgut der Wissenschaft vom AT überhaupt geworden. Immer wieder tritt der Blick des großen Forschers für das Wesentliche heraus. Nie verliert er sich in Kleinheiten. Bei aller Akribie der Forschung behält Kahle die großen Entwicklungslinien im Auge. Die nächste Arbeit führt in neuere Schaffenszeiten von Kahle. Es ist der Aufsatz aus Theol. Rundschau 1949 über „Das zur Zeit Jesu in Palästina gesprochene Aramäisch" (S. 79—95). Diese Arbeit ist S. 95 mit kurzen Nachträgen versehen. Erfreulich ist, daß Kahle hier von einer weiteren Fortsetzung der begonnenen Arbeit durch seine Schüler und Mitarbeiter spricht.

Aus der Leo-Baeck-Festschrift stammt der Aufsatz „Zwei durch Humanisten besorgte, dem Papst gewidmete Ausgaben der hebräischen Bibel" S. 128—150, der den Nachweis führt, daß der hebräische Text der Complutensis auf Grund babylonischer Bibelhandschriften gearbeitet worden ist. Auch hier weist die letzte Anmerkung eine Änderung auf, indem jetzt in ihr weiterführende Ergänzungen gegeben werden. Etwas schmerzlich berührt ist man bei dem Wiederabdruck dieses wichtigen und instruktiven Aufsatzes, daß die schönen Faltblätter, die der Originalpublikation in ausreichender Größe beigegeben waren, jetzt in erheblicher Verkleinerung erscheinen, so daß griechischer und hebräischer vokalisierter Text nur mit Hilfe einer Lupe gelesen werden kann.

Die weiteren Arbeiten im Teil „Hebraica" seien noch dem Namen nach aufgeführt: „Zur Einführung der zweiten Auflage von Abraham Geiger, Umschrift und Übersetzungen der Bibel" (151 bis 156). „Moses Maimonides Aphorismen (Fuṣūl), Einleitung" (157—166). Erstmalig als Appendix II zu: Galeni in Platonis Timaeum Commentarii Fragmenta, collegit, disposuit explicavit H. O. Schröder, Leipzig 1934, S. 89—96. Es ist besonders dankenswert, daß diese entlegene Arbeit jetzt bequem zugänglich geworden ist einschließlich des

arabischen Textes. Ferner „Die Lesezeichen bei den Samaritanern“ (S. 167—179) aus der Paul-Haupt-Festschrift 1926, dann aus der Bertholet-Festschrift der Aufsatz „Zur Aussprache des Hebräischen bei den Samaritanern“ (S. 180—185). Schließlich die Abhandlung aus der Baumstark-Festschrift „Die zwölf Marka-Hymnen aus dem ‚Defter‘ der samaritanischen Liturgie“ (S. 186 bis 212).

Der erste Teil Hebraica enthält also 14 Arbeiten, von denen die letzten drei speziell Problemen der Samaritanischen Sekte gewidmet sind.

Der zweite Teil enthält unter der Überschrift „Islamica“ insgesamt 9 Arbeiten, von denen drei in deutscher Sprache geschrieben sind. Diese sind: „Die Futuwwa-Bündnisse des Kalifen an-Nāṣir“ (S. 215—246), „Nautische Instrumente der Araber im Indischen Ozean“ (S. 266—277) sowie der interessante historische Aufsatz über „Die Katastrophe des mittelalterlichen Alexandria“ (S. 278—296). Von den englisch geschriebenen Arbeiten ragt hervor die Abhandlung „A lost Map of Columbus“ (S. 247—265), ein Beispiel des Reichtums an Entdeckungen, die Paul Kahle im Verlauf seiner Forschungen hat machen können. Auch eine seiner letzten Arbeiten in den „Wissenschaftlichen Annalen“ 5, 1956, S. 862—872 handelt von „Piri Re'is, der türkische Seemann und Kartograph“.

Ein weiterer Beitrag dieses Teils ist dem ägyptischen Schattenspiel gewidmet „The arabic Shadow Play in Egypt“ (S. 297—306). Zum gleichen Problemkreis gehört der Beitrag „A Gypsy woman in Egypt in the thirteenth century A. D.“ (S. 307 bis 311).

Die drei letzten Arbeiten sind dem China-Problemkreis gewidmet: „China as described by Turkish geographers from Iranian sources“ (S. 312 bis 325); „Chinese porcelain in the lands of Islam“ (S. 326—350) und „Chinese porcelain in the lands of Islam. Supplement“ (S. 351—361).

Dem Werk beigegeben ist außer Indices (S. 363—372), die von Tore Nyberg, Martin Molineux und Hedwig Herold zusammengestellt worden sind, eine Bibliographie der Kahleschen Publikationen von 1898 bis 1954, insgesamt einhundert Nummern, unter Weglassung der Rezensionen. Die neueren Arbeiten Kahles aus den Jahren 1955 bis zur Gegenwart konnten natürlich keine Aufnahme mehr finden.

Der Band der Opera minora wird eröffnet durch ein gutes Bild des Jubilars aus letzter Zeit mit all den Charakteristika des persönlichen Erscheinungsbildes, das man aus zahlreichen Begegnungen auf Kongressen und anläßlich seiner Vorlesungen kennt. Das sehr warm und lebendig geschriebene Vorwort ist von Matthew Black, Johannes Fück, Federico Pérez Castro, Otto Spiess unterzeichnet und gibt einen ausgezeichneten Überblick über die Forschungsarbeit des Geehrten.

Hennig, Richard, Dr. †: **Terrae Incognitae.** Eine Zusammenstellung und kritische Bewertung der wichtigsten vorcolumbischen Entdeckungsreisen an Hand der darüber vorliegenden Originalberichte. IV. 2., verb. Aufl. Leiden: Brill 1956. IX, 549 S. m. 10 Abb. u. 9 Taf. gr. 8°. hfl. 40.—. Bespr. von H. Plischke, Göttingen.

Verwiesen sei auf die Besprechung von Band 1 bis Band 3 der 2. Auflage dieses Werkes in der Orientalistischen Literaturzeitung 1957, Nr. 1/2, S. 24—26.

Der Band 4 behandelt die Entdeckungsereignisse in Quellenauszügen, die in das Deutsche übertragen sind, und deren prüfende Deutung für die Zeit von 1415 bis zum Jahr 1490, also für das 15. Jahrhundert bis zu der mit der Entdeckung Amerikas 1492 einsetzenden Leistung, durch die die Weltumspannung eingeleitet wurde. Das Jahr 1415 ist das Jahr der Eroberung von Ceuta an der marokkanischen Küste durch die Portugiesen, wodurch in der Tat der Weg Europas in entscheidender Weise in und über den Atlantischen Ozean gewiesen wurde. Zunächst für die Portugiesen, die mit dem Wirken Heinrichs des Seefahrers seit 1416 an der atlantischen Küste Afrikas südwärts strebten. Durch diese Umstände wird bedingt, daß die portugiesischen Entdeckungsfahrten bis zur Umseglung des Kaps der Guten Hoffnung durch Bartolomeo Diaz im Jahre 1488 im Vordergrund dieses Bandes stehen. Durch dieses portugiesische Bemühen und die dadurch ausgelösten Erfolge wurden die Grundlagen gelegt für die fortan vom Orient unabhängige, um die Südspitze Afrikas führende Verbindung nach dem Osten, nach Indien, an der Portugal seit etwa 1470 immer stärker sich interessiert zeigte. Der bis 1460 besonders durch Heinrich den Seefahrer geförderte Vorstoß über die atlantische Saharaküste bis nach Guinea, das weitere Vordringen seit etwa 1480 nach dem Kongogebiet und über den Südwesten Afrikas bis zum Kap wird in allen Stufen und deren örtlicher wie zeitlicher Festlegung an Hand von Quellenauszügen geprüft.

In dem Bande werden aber auch Quellenauszüge gegeben und deren Auslegung behandelt über die Reisen des venezianischen, zum Islam übergetretenen Kaufmannes Nicolo Conti, der 1419 bis 1444 Süd- und Ostasien und die Sundainseln kennenlernte, über chinesische Reisen nach Arabien, über eine von Mohammedanern aus China nach Mekka und Medina 1432 durchgeführte Pilgerfahrt, über eine Gesandtschaft von Franziskanern nach Abessinien im Jahre 1482—83, über eine abessinische Diplomatenfahrt nach Rom im Jahr 1441 und schließlich über die weitgespannten Streifzüge des Portugiesen Covilham, der 1487—93, also vor der Indienfahrt Vasco da Gamas, von Ägypten aus Vorderindien, Ostafrika südwärts bis zum Sambesi und schließlich Abessinien im Auftrag der portugiesischen Krone erkundete. Geprüft werden auch Nachrichten über Berührungen neuweltlicher Küsten in vorcolumbischer Zeit, so die

Vorstöße der in dänischen Diensten stehenden Pinning und Pothorst, die um 1475 Labradors Gestade berührt haben, ferner auch solche Angaben über vorcolumbische Fahrten nach der Neuen Welt, die einer Nachprüfung nicht stand hielten.

Der 4. Band schließt mit einem umfassenden Verzeichnis des Schrifttums ab. Beigegeben sind einige Abbildungen (Denkmal Prinz Heinrichs des Seefahrers zu Belem), sowie zeitgenössisches Kartenmaterial. Zu begrüßen ist, daß auch der 4., von dem 1951 verstorbenen R. Hennig nicht mehr voll druckreif überarbeitete Band dieses Werkes erscheinen konnte, wofür den Herausgebern um so größerer Dank gesagt werden muß, weil dadurch die zweite Auflage nunmehr vollständig vorliegt.

Hubschmid, Johannes: **Sardische Studien.** Das mediterrane Substrat des Sardischen, seine Beziehungen zum Berberischen und Baskischen sowie zum eurafrikanischen und hispano-kaukasischen Substrat der romanischen Sprachen. Bern: A. Francke 1953. 137 S. gr. 8° = Romanica Helvetica 41. Schw. Fr. 19.—. Bespr. von E. Hofmann, Kiel.

Sardinien ist erst durch die Römer indogermanisiert worden. Daher kann sein vorromanischer Wortschatz nur aus voridg. Zeit stammen und dessen Entsprechungen mit vorroman. Wörtern außerhalb Sardiniens müssen ebenfalls voridg. sein. Unter diesem Aspekt untersucht der sehr belesene und gelehrte Verf., der alle wichtigen bis Ende 1951 publizierten älteren Urkunden der Romania exzerpiert hat, eine Auswahl der von M. L. Wagner angeführten vorrömischen Wörter des Sardischen und fügt ihnen noch weitere aus eigener Sammlung hinzu. Es handelt sich vor allem um Pflanzennamen und Geländebezeichnungen. Auch Bertoldis Forschungen werden gebührend berücksichtigt. Entlehnungen aus dem Vulgärlatein Spaniens kommen nicht in Frage, da eine Romanisierung Sardiniens von Hispanien aus nicht nachzuweisen ist. Dagegen lassen sich Beziehungen zum voridg. Substrat Hispaniens, des Occitanischen, des Frankoprovenzalischen sowie Unteritaliens feststellen, ebenso zum Baskischen und Berberischen. Einige Wortgleichungen reichen bis zum Balkan, ja noch weiter. Es ist bewunderungswert, was der Verf. aus dem Material herausholt, wie er Licht in frühe Völkerbewegungen und Kulturströme bringt. Er wird aber selbst damit rechnen, daß nicht alle Einzelheiten unumstößlich sicher sind, einfach deshalb, weil wir die historische Entwicklung des Berberischen und Baskischen noch nicht lückenlos kennen und daher Rückschlüsse auf das Eurafrikanische und das Hispano-Kaukasische über den Wert einer Arbeitshypothese oft nicht hinauskommen. Nach Hubschmid stammen die sardisch-baskischen Wortgleichungen entweder aus dem hispano-kaukasischen oder aus dem eurafrikanischen Substrat. Dieses ist in Europa älter als das hispano-kaukasische Substrat, in Nordwestafrika älter als das Libysche und Berberische. Auf das in Hispanien, Südfrankreich und Italien schon im Jungpaläolithikum bezeugte eurafrikanische Substrat legte sich, von Osten kommend, das Hispano-Kaukasische. Verf. sagt S. 116: „Ich hoffe, daß es mir gelungen ist, zahlreiche, mit dem Paläosardischen näher oder entfernter verwandte Wörter voridg. Ursprungs nicht nur in Hispanien und südlich der Alpen, sondern auch auf altkeltischem Gebiet, im Norden Galliens und im Inselkeltischen nachzuweisen, und ich halte diesen Nachweis für eines der wichtigsten Ergebnisse meiner Untersuchung".

Fast bei jeder Wortsippe werden interessante Fragen aufgeworfen. Vom Lautlichen erwähne ich: S. 48 Ablaut *e* : *a*, S. 63 Anm. 2 Wechsel *w* : *b* (*p*). Immer wieder wird auch die Herkunft lat. Wörter berührt. So stammt *caetra* (S. 22f.) aus dem Afro-Hispanischen, *cusculium* (S. 23) aus dem Hispanischen oder Iberischen, *silla*, *sylla* (S. 28) aus einer voridg. Mittelmeersprache, die Hispanien, Sardinien und Süditalien gemeinsam war, *catanus* (S. 33) ist nicht idg. Dagegen ist **mal-* „Berg" idg., nicht voridg. (S. 32 Anm. 2). Sard. *mara* „Sumpf" ist zwar vorromanisch, aber mit lat. *mare* verwandt, stammt also wohl aus einer von Osten kommenden Mittelmeersprache, die schon einige idg. Elemente aufgenommen hatte (S. 63 bis 67). Öfters wird auf noch nicht gelöste Probleme hingewiesen, z. B. S. 21. Zu gr. γουνός (S. 42) vgl. jetzt Frisk, Griech. etym. Wb. S. 322.

Eine tabellarische Zusammenstellung der voridg. Wortfamilien und ihrer Suffixe sowie Wörter- und Begriffsverzeichnis und weitere Spezialregister erleichtern den Zugang zu dem bedeutenden Werk.

Lehmann, Arno, Prof. Dr.: **Die Kunst der jungen Kirchen.** 2. Aufl. Berlin: Evangelische Verlagsanstalt [1956]. 256 S. m. 178 Abb. a. Taf. gr. 8°. DM 24.—. Bespr. von G. Mensching, Bonn.

Dieses gut ausgestattete, z. T. farbige Reproduktionen enthaltende wertvolle Werk darf des Interesses sowohl der am religiösen Kunstschaffen interessierten Wissenschaften als auch der Religionswissenschaft gewiß sein. Eine 50 Seiten umfassende Einleitung führt ein in Geschichte und Problematik bodenständiger christlicher Kunst innerhalb der in neuerer Zeit auf asiatischem und afrikanischem Boden gegründeten christlichen Kirchen. Es zeigt sich, daß die hier in markanten Beispielen gezeigte außereuropäische christliche Kunst eigenen Stils eigentlich ausnahmslos ganz jung ist bzw. großenteils von noch lebenden Künstlern stammt, so z. B. die zumeist farbig wiedergegebenen zahlreichen und eindrucksvollen Gemälde des nordindischen Künstlers Alfred Thomas, in dessen Kunstschaffen die Anknüpfung an die indische Kunst- und Symboltradition besonders deutlich wird. Das eigentliche Problem dieser Missionskunst liegt darin, daß den jungen Christen einerseits die europäischen Ausdrucksformen christlichen Glaubens fremd und unzugänglich sein müssen, daß aber andererseits die Gestaltung christlicher Motive in einer den jeweils eigenen Kunst- und Religionstraditionen entsprechenden

Weise nach eigenem Zeugnis der jungen Christen die Gefahr in sich birgt, mit der bekannten Form auch den alten Inhalt zu bewahren und von der alten Religionswelt nicht frei zu werden. Vielleicht erklärt sich die Tatsache, daß erst so spät ein bodenständiges christliches Kunstschaffen einsetzt, daraus, daß die fremden Kunstformen den jungen Christen und Kirchen das fremde Neue zunächst eindruckskräftiger vermittelten, und daß die Schaffung traditionsgebundener eigener Form erst einer gewissen Reife bedurfte.

Ägyptologie

Saad, Zaky Y.: Ceiling Stelae in Second Dynasty Tombs from the Excavations at Helwan. Kairo: Impr. de l'Inst. Français d'Archéologie orientale 1957. XVI, 84 S., 39 Abb., 39 Taf., 21 Pläne. 4° = Supplément aux Annales du Service des Antiquités de l'Égypte, Nr. 21. Bespr. von Hermann Kees, Göttingen.

In OLZ 1953 S. 417f. hat H. Brunner nach dem Erscheinen des 2. umfassenden Vorberichtes (Saison 1945/47) über die erfolgreichen Grabungen von Z. Saad bei Heluan (Ezbet el Walda) referiert und dabei schon als eins der interessantesten Ergebnisse auf den Fund mehrerer sog. Speisetischplatten aus Kalkstein hingewiesen: Diese stellen sich zu den drei von Quibell auf dem archaischen Friedhof bei Sakkara in Mastabas der 2. Dynastie gefundenen Platten und etwa ebensovielen aus dem Kunsthandel, die nach Material (gelblicher Kalkstein) und Stil gleichfalls aus Sakkara herkamen (vgl. A. Scharff in Griffith Studies [1932] S. 346f. zu Berlin 23217). Die folgenden Grabungsabschnitte in Heluan (H 6—9) haben diese Fundobjekte so erfreulich vermehrt, daß der glückliche Entdecker jetzt 25 Stück als Corpus veröffentlichen kann! Zugleich konnte dabei eine in den früheren Kampagnen (H 3) gemachte Beobachtung über die Anbringung dieser Platten im Grabkomplex bestätigt werden, die auf die vieldiskutierte Frage über den Zusammenhang mit den motivisch naheverwandten Platten der 4. Dynastie in Giza (Junker, Gîza I), die sich schon in Medum als ‚Scheintürfenster' über dem Tambour ansiedeln, und über ihren Zusammenhang mit den Namensstelen der abydenischen Königsgräber eine überraschende Antwort zu bringen schien: Bei den Heluangräbern ist die Stele so in das Ende eines meist zur Westhälfte der Grabkammer niedergeführten Schachtes verpackt, daß der in der Grabkammer ruhende Tote die Darstellung darauf tunlichst sehen konnte. Also war sie hier nicht zur Kennzeichnung des Opferplatzes am Grab bestimmt wie die abydenischen Stelen und ihre Nachfolger (darunter die Beamtenstele des Merika aus dem Ostkorridor des 1. Dyn.-Grabes in Sakkara Emery Nr. 3505), aber die Zuordnung als Totenbeigabe zu den inneren Grabräumen war ebenso von dem Gebrauch der scheinbar so nahe verwandten Opfertischplatten von Sakkara aus dem Quibellschen Funde verschieden. Denn diese war dort, allerdings nach einem einzigen halbwegs in situ gefundenen Stück (Quibell, Archaic Mastabas S. 35, pl. 28,2 aus Grab 2331) in eine Opfernische des Graboberbaus (Südnische) aus Lehmziegel eingefügt (Übergang zur Scheintür). Als gedankliche Verbindung in diesem, übrigens beim ägyptischen Totenglauben bezeichnenden Schwanken zwischen zwei Welten (Grabkammer und Kultplatz) bleibt, daß die Platte am Übergangsplatz zwischen Oberwelt und Grabkammer sitzt, was allerdings den Unterschied zwischen Sakkara und Heluan nicht erklärt. Vom Gesichtspunkt des Totenkultes her betrachtet muß das Verstecken der Opfertischplatte in den Grabschacht als eine Selbsthilfemaßnahme erscheinen (wie die Unterbringung der Reserveköpfe der 4. Dynastie in Giza, später der Pyramidentexte und der Opferlisten in den Grabkammern der 6. Dynastie), die auf keinen regelmäßigen Totendienst rechnete, mindestens dessen Beständigkeit mißtraute. Weist dieser Unterschied auf eine Differenzierung im sozialen Stand der hier Bestatteten im Gegensatz zum archaischen Friedhof in Sakkara, der Teil der Königsnekropole war? Oder traute man der Organisation des Totenkultes in dem von Memphis durch den Strom getrennten Ostabschnitt in vielleicht unruhigen Zeiten weniger zu? Aus den Titeln der Heluaner Platten ist gegenüber den Sakkarastücken kein handgreiflicher sozialer Unterschied abzulesen, es sind zwar auffallend viel Frauen (9) unter den Besitzern, aber es fehlen auch Königssöhne (Nr. 3) und Königstöchter (Nr. 1. 10) nicht.

Dagegen sticht die technische Ausführung merklich ab, an sich auffällig am Ort der Steinarbeiter. Einzelne, z. B. die Gruppe mit den „oberaufsichtigen" Stühlen (Taf. 6—10) wirken primitiv, andere einfach ungeschickt. Allerdings muß man sich hüten, worauf schon St. Smith, Hist. of Egypt. Sculpture² S. 142f. bei Besprechung der damals vorhandenen Opfertischplatten hinweist, technische Mängel ohne weiteres als „archaisch" zu bewerten, was zu Fehldatierungen geführt hat. Hiervon hält sich Z. Saad, dem der Rat von Et. Drioton (Einführung S. I—V) zur Verfügung stand, frei: Trotzdem die von ihm untersuchten weitläufigen Nekropolen teilweise bereits in der 1. Dynastie belegt waren, nimmt er als Mittelwert das durch Siegel des Königs Ninuter der 2. Dynastie datierte Grab 505 H 4 (S. 67), das in seinem reichgegliederten Unterirdischen (Plan 11 im Bericht 1945/47) den reicheren Sakkaragräbern Quibells nahekommt. Leider erschwert der sonstige Befund die Nachprüfung der generellen Ansetzung in die 2. Dynastie. Soviel ich sehe, ist nur von 2 Gräbern, in denen sich Opfertischplatten fanden, ein Untergrundplan vorhanden: Grab 480 H 3 mit der recht guten Stele 16 (Taf. 19. Frau) = Plan pl. 64 des Berichtes 1941/45 (Suppl. Ann. du Serv. Cah. 3. 1947) und Grab 810 H 3 mit der sehr primitiven Stele 7 (Taf. 8/9) = Plan pl. 65 ebenda. Aber

ausgerechnet diese beiden Grabanlagen zeigen ein sehr einfaches Grabinneres, das wenig Anhaltspunkte für eine exakte Datierung bietet!

Drioton hat daher eine Klassifizierung nach zeichnerischen Merkmalen vorgezogen (S. XV): nach Form und Wiedergabe des Sitzes als Lehnstuhl, als Sessel in Oberaufsicht, mit zwei oder nur einem dargestellten Fuß (Abbildung des Waschgeschirrs nur auf den beiden [jüngsten] Stelen Nr. 24/5) und nach den beigefügten Zahlen in der Gabenliste (von 10 bis 1000 wachsend, letzteres wie im AR).

Dem neuen Bericht sind 24 instruktive Pläne (von Fawzy Ibrahim) von Grabanlagen mit Grabschächten, in denen Stelen vorgesehen, aber nicht mehr gefunden wurden (alle ausgeplündert), die Mehrzahl aus den Kampagnen H 8—9, beigefügt: die größeren Treppengräber darunter erinnern an den Sakkaratyp der 2./3. Dynastie; dazu tritt eine Auswahl von Grabbeigaben (Taf. 31/39 Steingefäße aus Alabaster, einzelne Tongefäße, ein kupfernes Waschgeschirr aus dem Stelengrab 480 H 3).

Sauneron, Serge: **Les Prêtres de l'Ancienne Égypte.** Paris: Editions du Seuil [1957]. 192 S. mit Abb. kl. 8° = Le temps qui court 6, ffr. 390.—. Bespr. von E. Otto, Heidelberg.

In der Sammlung „Le temps qui court" hat Sauneron die Darstellung eines wesentlichen Bestandteiles der altägyptischen Kultur gegeben, deren Titel anzeigt, wo er ihre Lebensmitte sucht: Im Leben und der Wirksamkeit der Priester. Von hier aus werden weite Kulturbereiche berührt, sofern sie Verbindung mit dem Priestertum haben. In 6 Kapiteln wird über Lebensläufe und Funktionen der Priester, über Tempel und Kult, priesterliche Wissenschaft und Rolle der Priester in der Geschichte berichtet. Für einen breiten Leserkreis berechnet, will das Büchlein weder eine systematische, erschöpfende Untersuchung des Priestertums mit all seinen Sondertiteln und Funktionen geben, noch eine eigentliche Geschichte einer Institution in ihrer historischen Veränderlichkeit. Vielmehr liegt sein Wert in der Lebendigkeit der Darstellung und der Vielheit der berührten Fragen und Gegenstände. Im einzelnen geht Verfasser meist von einem markanten Einzeldenkmal (z. B. dem Leben des Petosiris) oder einem sinnfälligen Eindruck aus (z. B. dem Blick über den Karnaktempel), führt so vom Einzelnen ins Allgemeine und Vergleichbare, bemüht sich, die Dinge in größeren Zusammenhang einzuordnen und Streiflichter auf ihr Werden zu werfen. So führt der Eindruck von der Ausdehnung der Tempelanlagen zur Schilderung seiner wirtschaftlichen Bedeutung, der Vielgliedrigkeit seines Personals; von hier leitet er über zu den kultischen Verrichtungen, zum täglichen Kult, den Prozessionen, Orakelwesen usw. Gemäß der Materiallage sprechen meist Quellen der späteren Zeit, vom NR ab; und nur gelegentlich werden auch Erscheinungen aus der älteren Zeit herangezogen. Der Fachmann mag das bedauern; es entspricht aber dem Zweck und der Grenze des Buches: Eine Darstellung zu geben, die nicht mit Einzeluntersuchungen belastet ist. Dafür zieht Verfasser in ungewöhnlich reichem Maße antike Quellen heran, Übersetzungen aus Reiseberichten und Biographien, die nicht nur der Lebendigkeit des Ganzen dienen, sondern auch den an den Eingang gestellten Satz illustrieren: „Pour comprendre l'Égypte ancienne, il nous faut perdre l'idée de retrouver en elle à la fois notre culture et nos tendances: íl faut accepter le dépaysement, et ne pas se leurrer sur d'apparentes similitudes".

Obwohl nicht eigentlich für den Fachmann geschrieben, wird er gern das lebendige Büchlein zur Hand nehmen und es vor allem gern allen denen empfehlen, die ohne die Möglichkeit eigener wissenschaftlicher Arbeit eine ebenso zuverlässige wie lesbare Darstellung eines kennzeichnenden Lebensbereiches des Alten Ägypten suchen.

Leclant, Jean: **Enquêtes sur les sacerdoces et les sanctuaires égyptiens à l'époque dite „éthiopienne"** (XXVe Dynastie). Le Caire: Institut français d'archéol. orientale 1954. 120 S., 25 Taf. = Bibl. d'étude, T. XVII. — Bespr. v. S. Morenz, Leipzig.

Seit einiger Zeit ist die ägyptologische Forschung bemüht, die „kirchengeschichtlichen" Grundlagen ihres Bereiches abzuschreiten oder freizulegen und damit sowohl dem politisch-historischen wie dem religionsgeschichtlichen Aspekt der Ägyptologie zu dienen. Ein Vierteljahrhundert nach G. Lefèbvres bahnbrechender Histoire des Grandsprêtres d'Amon de Karnak jusqu'à la XXI dynastie (1929) hat vor einigen Jahren H. Kees eine bedeutende Epoche des ägyptischen Klerus dargestellt: Das Priestertum im ägyptischen Staat vom Neuen Reich bis zur Spätzeit (1953), und kürzlich erschien, in das ägyptische Quellenmaterial der Ptolemäerzeit vorstoßend, E. Ottos Untersuchung: Eine memphitische Priesterfamilie des zweiten Jahrhunderts v. Chr. (ZÄS 81, 1956, S. 111ff.). In diese Bemühungen reiht sich die hier zu besprechende Schrift ein, deren Vf. wie kaum ein zweiter berufen ist, Sachverhalte der Äthiopenzeit aufzuklären. Denn Feldforschung qualifiziert ihn dazu nicht weniger als eine beträchtliche Anzahl (allein oder mit anderen verfaßter) Publikationen, die in die nämliche Epoche weisen wie die vorliegende Arbeit und sich z. T. mit ihr berühren. Ich nenne ASAE 51, 1951, S. 491ff.; Revue d'Égyptologie 8, 1951, S. 101f.; BIFAO 51, 1951, S. 1ff.; BIFAO 53, 1953, S. 113ff.; Kush 1, 1954, S. 47ff.; JNES 13, 1954, S. 154ff.

Es ist das erklärte Ziel L.s, die Gebiete abseits der Hauptstraßen um die Texte der Äthiopenkönige und der (jetzt nicht mehr in Ehe mit dem irdischen König lebenden) „Gottesverehrerinnen"

zu erschließen und unsere Kenntnis von Priestertümern und Tempeln der Äthiopenzeit durch Quellen der Priesterschaft selbst, auch solche bescheidenen Charakters, abzurunden. Er strebt es in fünf Untersuchungen an, in denen er ganz überwiegend unveröffentlichte Texte oder Textgruppen vorlegt, wobei Theben viermal, Dendera einmal vertreten ist. Sie betreffen 1. Die Familie eines Bakenptah, 2. Die Familie eines Iti, 3. Ein Zeugnis für Tempelbauarbeiten primär in Dendera unter Schabaka, 4. Den Mutpriester Pesdimen, 5. Den Priester der Gottesverehrerin usw. Pesschuper. In der Hauptsache handelt es sich um Statuen verschiedenen Typus (6); daneben figurieren eine Stele, eine Opfertafel und ein Bronzeetui (für elfenbeinerne Tafel). Die in allen wesentlichen Ansichten abgebildeten Denkmäler werden sorgfältig beschrieben, ihre Texte übersetzt und sprachlich, sachlich, erforderlichenfalls auch graphisch in gründlicher Weise kommentiert. Die Ergebnisse finden sich nach Sachgruppen zusammengefaßt: Charakter der Denkmäler; Götter; Tempel; Klerus und „Hilfsklerus"; Kult; Personennamen. Indices schließen den Schatz der Gottheiten, ihrer Epitheta, der Personennamen und der Titel, aber auch das wesentliche ägyptische Vokabular usw. sowie bemerkenswerte Schreibungen auf; sie scheinen mir um so wichtiger, als Arbeiten dieser Art nicht zuletzt als Grundlage für weitere Forschungen wertvoll sind.

Es versteht sich von selbst, daß bei der Zielsetzung des Vf.s keine Haupt- und Staatsaktionen als Ergebnis erscheinen (für den Chronisten ist die Sicherung des 15. Regierungsjahres des Schabaka bemerkenswert: S. 17f.). Was wir lernen, ist vielmehr eine Fülle von Einzelzügen: um Priesterämter und ihre Vererbung in den Familien (Tabelle S. 26), um Götter und ihre gegenseitigen Beziehungen (neue oder seltene Beinamen: Amun *p' ʿš' nfr.w*; Osiris *p' nfr n ỉr.tj.fj*; Zusammenhänge zwischen der Amun- und Osiristriade), um die Bautätigkeit der Äthiopen abseits der großen Zentren (Dendera; die als Nr. 3 veröffentlichte Stele eines *p'-wdj-n-Ḥr* dürfte sachlich überhaupt am wichtigsten sein), um die Tradierung von Formelgut der Pyramidentexte (S. 62, 64), der Grabinschriften des AR (S. 83) und der MR-Texte (S. 78) im *ḥtp dj njśw.t* der Äthiopenzeit, ausnahmsweise auch um einen bisher unbekannten und bemerkenswerten Titel (*ḥrj wḏ' śnb pr Imn* „Leiter von Wohlbefinden und Gesundheit der Amunsdomäne"; da der Träger offenkundig nicht Arzt ist, könnte man an eine Art medizinischen Verwaltungsleiters denken: S. 20; zu vgl. wäre der von Jonckheere, CdE. 52, 1951, S. 267 behandelte Titel *ỉmj-r' pr n wḏ'*). Das alles und vieles Andere gewinnt L. den Denkmälern und vor allem ihren Texten durch eine allseitig eindringende, die Quellen und Forschungen gewissenhaft nutzende vorbildliche Interpretation ab. Er erhellt dadurch ein Stück dunkler oder doch dämmeriger geschichtlicher Bezirke, so daß wir seine angekündigten weiteren Arbeiten auf diesem Gebiete willkommen heißen mit dem Wunsche: Vivant sequentes!

Zum Schluß seien noch einige Einzelbemerkungen erlaubt: Die Schreibung des jetzt erstmals als Monatsnamen bezeugten Paone in der Datierung von Dokument 2 ( )' also *p' (n) Iwnw* „der von Heliopolis", für *p' (n) ʾin.t* „der vom Tale"), wozu überdies inzwischen Sir Alan Gardiner, RdE 10, 1955, S. 16 zu vergleichen ist, scheint S. 18 stillschweigend als eine Art Schriftspielerei betrachtet zu werden. Es muß aber auch mit bewußter etymologischer Umdeutung gerechnet werden, wenn man sich entsprechende (klare) Sachverhalte im Zweistromland gegenwärtig hält (B. Landsberger, JNES 8, 1949, S. 274; dort scheint freilich die alte Tradition überhaupt verloren). — Die Zeugnisse dafür, daß eine Vierheit (Rê-Harachte-Atum-Osiris: S. 16 u. 19) oder eine Dreiheit (Ptah-Osiris-Sokaris: S. 52f.; dazu vgl. reiches Material auf Stelen und Statuen seit dem MR, z. B. Turin 278, Berlin 7731, Louvre C 38 — Weiteres in meiner u. a. Arbeit) von Göttern singularisch konstruiert werden (*dj.f*), haben erhebliches Gewicht für unsere Kenntnis ägyptischer Theologie; Zeugnis 2 muß auch mit der dreifachen Anrede an Sokaris S. 55 zusammen gesehen werden. Der Sachverhalt war mir für Untersuchungen zu ägyptischen Trinitäten besonders wertvoll (die Arbeit erscheint in einigen Monaten in den Sitzungsberichten der Sächs. Akademie; vgl. inzwischen DLZ 78, 1957, Sp. 373f.). — Zu Erörterungen um das Verhältnis von Rê und Osiris wird demnächst Ph. Derchains Arbeit über Pap. Salt 825 eindrucksvolles Material beibringen. — Zur magischen Anreicherung des „Weihwassers" durch bespülte Texte oder Darstellungen (S. 66) vgl. Otto, ZÄS 78, 1943, S. 34. — Im Schatz der Personennamen (S. 106) zeichnet sich jetzt in bemerkenswerter Stärke die Gruppe der „noms imprécatoirs" ab („das Auge der Gottheit NN ist gegen sie"). Das darf als Zeichen einer unsicheren und polemischen Zeit gewertet werden. — Literaturnachtrag: P. Barguet, Un aspect religieux du grand-majordome de la divine adoratrice = Bull. de la Société française d'égyptologie 20, 1956, S. 7ff.

Diese Bemerkungen mögen insgesamt noch einmal Zeugnis ablegen von der Fülle der Probleme, die das vorgelegte Material bietet und denen L. in der Regel das Letzte abgewinnt.

Černý, Jaroslav, and Alan H. Gardiner: Hieratic Ostraca. Vol. I. Oxford: Printed for the Griffith Institute at the University Press by Charles Batey 1957. X, 36 S., 115 Taf. 2°. — Bespr. von W. Helck, Hamburg.

Mit diesem herrlich ausgestatteten Werk werden uns 337 Ostraka vorgelegt, die (außer einem) alle aus Theben stammen und in die Zeit der 18. bis 20. Dynastie zu datieren sind. Es ist erst der erste Band; ein weiterer soll folgen. 171 Stück kommen aus der Sammlung Gardiner, 57 aus der von Petrie, 29 sind Ostraka der früheren Universitätssammlung Leipzig, die unterdessen dem Krieg zum Opfer gefallen sind. Die restlichen 80 Stück verteilen sich auf eine große Anzahl privater und öffentlicher Sammlungen, unter denen an Zahl die Sammlung Nash (mit 15 Stück), die Sammlung O. Colin Campbell (mit 7 Stück), das Ashmolean Museum, Oxford mit 6 und die Sammlung Černý mit 5 Stück herausragen. Schon diese Veröffentlichung so verstreuter Stücke darf als dankens-

wertes Unternehmen angesehen werden; um so glücklicher dürfen wir aber sein, daß sie verbunden ist mit der Herausgabe der genannten großen Sammlungen, von deren Inhalt bisher nur wenig bekannt war — genug allerdings, um die endliche Veröffentlichung mit Spannung zu erwarten.

Bis Tafel 82 sind die Ostraka jedesmal in hieratischer Kopie und in hieroglyphischer Umschrift gegeben (in drei Fällen, Taf. 76 bis 79, ersetzt die Kopie eine Photographie des Ostrakons), auf den letzten Tafeln hingegen ist die hieratische Kopie weggelassen und z. T. durch eine „Probezeile" ersetzt worden. Den Tafeln geht eine „Beschreibung" der Ostraka voraus, die uns die äußeren Daten und gegebenenfalls bereits vorliegende Publikationen angibt. Für den Benutzer wichtig ist Index B, der die Ostraka nach dem Inhalt aufschlüsselt, da sie aus äußeren Gründen unsystematisch auf den Tafeln verteilt werden mußten.

Die beiden Gruppen der „literarischen" und der „nichtliterarischen" Texte sind in dem Umfang, wie wir ihn aus den Ostraka des Cat. gén. Caire und aus den Publikationen der Funde von Deir el-Medineh her kennen, voll vertreten. Betrachten wir zunächst kurz die literarischen Texte. Hier sind alle die „Schulwerke" vertreten:

Pap. Anastasi I (von den 9 gegebenen Ostraka sind 8 bereits von Gardiner in den Egyptian Hieratic Texts benutzt bzw. von Farina neu veröffentlicht worden); ein Ostrakon von Pap. Anastasi III (bereits benutzt von Gardiner in LEM); drei Ostraka von Pap. Anastasi IV (ebenfalls bereits in LEM berücksichtigt); das gilt auch von den beiden Ostraka des Pap. Anastasi V.

Ebenso bereits benutzt sind die beiden Ostraka des Pap. Lansing und das eine der beiden Sinuhe-Ostraka, sowie das eine Ostrakon der Geschichte des Chonsuemheb. Die größte Gruppe der bisher unbenutzten Stücke bilden 9 der Lehre Amenemhets I., 14 der Satire auf die Berufe (Lehre des Cheti), während die dazugehörige Nilhymne nur mit 2 Ostraka vertreten ist. Von der Lehre des *Nfr.tj* liegen drei Ostraka (eins davon bereits veröffentlicht) vor, während die bisher noch nicht ausführlich publizierte „Lehre eines Mannes für seinen Sohn" hier mit 5 Ostraka erscheint. Die Lehren schließt die des Hordedef mit 2 Ostraka ab. Abgesehen von einigen anderen, auch sonst bekannten literarischen Werken (Erzählung von Re und Isis [2 Ostraka], Totenbuch [1], Auszüge aus magischen Papyri [4], „Panégyrique royal" [4]) und zahlreichen (18 Stück) unidentifizierten literarischen Fragmenten finden sich noch Hymnen an Amun, den Mond, den Nil, an König Amenophis III., an Theben sowie Gebete, Ermahnungen, Teil eines unbekannten Rituals für Amenophis I., Zaubertexte.

Über diese literarischen Texte wird sicher von berufenerer Seite noch viel zu sagen zu sein, so daß hier nur summarisch auf die Bedeutung des Werkes für die Textkritik der bekannten Literaturwerke wie für die Erkenntnis neuer Kompositionen hingewiesen werden soll. An Einzelheiten möchte ich nur auf den Nilhymnus pl. IX verweisen, der sich an die „große Überschwemmung des ersten Sedfestes Ramses' II." wendet. Ich glaube, hier können wir wieder einmal jene „magische" Grundauffassung des Ägypters auch den „geschichtlichen" Ereignissen gegenüber greifen: Das Sedfest als uraltes Erneuerungsfest des Königs bewirkt damit, daß durch die verjüngte Kraft des Königs auch die mit ihm in geheimnisvoller Weise verbundene Natur wieder jung wird; ein Gedanke, den der Hymnus auf Mernephtah (Pap. Sallier I ro. 8,7ff.) ja ebenfalls ausdrückt, dort mit der Thronbesteigung verbunden. Damit wird es auch klar, warum beim ersten Sedfest Amenophis' III. ein hoher Nil gewesen sein muß (Grab des *Ḥ*ᶜ*-m-ḥ*ᵓ*.t* Urk. IV 1842; des *Nfr-šḫrw* Urk. IV 1881). Und selbst in den Annalen der ersten Dynastien ist die absolut höchste Nilhöhe in einem Sedfestjahr verzeichnet (Pal. Stein Vs. III 3)!

Doch möchte ich mich jetzt lieber zu den nichtliterarischen Texten wenden, die vielleicht zunächst nicht so im Mittelpunkt des Interesses stehen werden, die aber meiner Meinung nach von größter Bedeutung für die Kenntnis über die verschiedensten Abschnitte des täglichen Lebens sind. Rein äußerlich stehen hier einige wenige (etwa 10) Texte der 18. Dynastie der Hauptmasse von ramessidischen Urkunden gegenüber. Es läßt sich dabei erkennen, daß beide Gruppen mit den bekannten, zeitlich wie lokal begrenzten Ostrakafunden zusammengehören: Die 18. Dyn.-Ostraka sind deutlich versprengte Stücke jener noch unpublizierten Aufzeichnungen vom Bau von Deir el-Bahari (vgl. etwa XXXVI 2). Die ramessidischen Texte wiederum gehören zu den großen Funden von Deir el-Medineh, wie sie im Cat. gén. des Museums von Kairo wie in den Ostraca non-littéraire de Deir el-Medineh veröffentlicht sind. Sie fügen sich nicht nur inhaltlich vollkommen in den einmal durch jene Ostrakamengen gezogenen Rahmen ein, sondern, und das ist vielleicht bezeichnend, auch zeitlich. Die Lücken, die in dem bisher bekannten Material, chronologisch gesehen, bestehen, werden auch durch diese Publikation nicht geschlossen (vgl. etwa das Fehlen der „Akten" aus der Zeit des Mernephtah bzw. von Ende Siptah bis in die letzte Hälfte Ramses' III.). Innerhalb der bekannten Epochen werden allerdings durch hier veröffentlichte Akten Lücken verkleinert. So finden sich hier neue „Wachhabendenlisten" (vgl. ZDMG 105, 27ff.), darunter zwei aus dem Ende der 19. Dyn., aus der sie bisher fehlten (XXIV 2; XLV 2). Nach dem Turnus der Wachhabenden sind weitere zu datieren ins 25. Jahr Ramses' III. (XIX 1), und ins 2. Jahr Ramses' IV. (LXXIII 1; CVI 1). Ferner treffen wir mehrere „Absentenlisten" an: XXVI 3 wohl aus dem 3. Jahr Siptahs, LXIV 1 aus dem 1. Jahr Sethos' II. (dessen Thronbesteigung hier in Theben gemel-

det wird; leider ist das Datum beschädigt); LXV 1 aus der Zeit Ramses' III. Unter Ramses II. in dessen 40. Jahr gehört endlich die „Jahresabsentenliste" pl. LXXXIII/IV, deren aktenmäßiger Aufbau sich von denen der gewöhnlichen Absentenlisten unterscheidet. Weiter finden sich die bekannten Listen über Ablieferungen von Fisch und Holz; Abrechnungen über Getreideauslieferungen als monatliche Bezahlung der Nekropolenarbeiter, Abrechnungen über Wasserzuteilung und Lampenausgabe, alles Akten, von denen wir bereits aus den publizierten Funden Exemplare besitzen. Hier sind die neupublizierten Stücke willkommene Beifügungen zur Vertiefung und Verbreiterung unserer Kenntnis vom Aktenwesen an sich und von den Vorgängen unter der Nekropolenarbeiterschaft innerhalb eines langsam immer besser bekannt werdenden Zeitabschnitts. Dafür ist auch z. B. die Liste LI 1 wichtig, da sie uns für einen (leider chronologisch nicht ausdrücklich festgelegten Punkt) einmal die volle Besetzung der beiden „Seiten" der Arbeiterschaft von Deir el-Medineh gibt. Gibt doch gerade ein genaues Verfolgen der einzelnen Arbeiter die Möglichkeit, undatierte Ostraka chronologisch fester einordnen zu können.

Von den Ostraka mit Bemerkungen über „Besondere Vorkommnisse" ist das auf pl. LXVIII 1 veröffentlichte wichtig, das uns die Meldung über die Thronbesteigung Ramses' V. gibt. Leider ist der Tag verloren, und wir hätten wohl vom Datum der Verkündigung an noch etwa drei Wochen abzurechnen, falls der Tod Ramses' IV. im Norden eingetreten ist, um das wirkliche Thronbesteigungsdatum Ramses' V. zu erhalten, was meines Wissens bisher noch nicht belegt ist.

Beamtengeschichtlich interessant ist die Nennung des Schatzhausvorstehers *Ḥ'-m-tjr* unter Ramses V. (LV 2). Zahlreich sind die Protokolle über Eselvermietungen, wobei die Wasserträger von den reicheren Nekropolenarbeitern sich Esel mieten müssen, um die Wasserschläuche für jene heranbringen zu können. Auch Quittungen über Verkäufe und Überlassungen von Gegenständen finden wir häufig unter den Ostraka, wobei diese uns zahlreiche hochwillkommene Angaben über den Wert der verschiedenen Gegenstände vermitteln. Auch Prozeßprotokolle des Gerichts von Deir el-Medineh enthält der vorliegende Band. Hierbei finden sich einige juristisch recht bedeutsame Andeutungen. Das eherechtlich wichtige Ostrakon LXIV 2 hat bereits Černý (BIFAO 37,47) bearbeitet. Ostrakon XLVI 2 enthält ein Protokoll über eine Diebin, das mehrere interessante Einzelheiten erkennen läßt. So beruft sich der Schreiber bei der Bitte, daß der Vezir die schuldig befundene Frau auch bestraft, auf einen Präzedenzfall. Hierbei ist einmal wichtig, daß das Gericht von Deir el-Medineh unter seinen beiden Vorarbeitern nur Schuld oder Unschuld feststellt, die Bestrafung aber vom Vezir durchgeführt werden muß. Dieses Heranziehen des Präzedenzfalles erinnert an jene Stelle im Pap. Salt 124: „Ihr kennt ja den Standpunkt des Vezirs *Ḥrj* über den Ort, wo man Steine brechen kann", wobei ebenfalls ein Entscheid eines nicht mehr amtierenden Vezirs herangezogen wird, wie in unserem Fall der Entscheid des Vezirs *Nfr-rnp.t* I. Damit ist unsere Stelle ein weiterer Beleg für die von Otto (MDIK 14, 155) vermutete Art der ägyptischen Gesetzgebung: Eine systematische Gesetzgebung hat es nicht gegeben, sondern es wurde unter Bezug auf frühere Urteile Recht gesprochen.

Eine andere Frage stellt Ostr. pl. 71,3: Bei der Aufzählung der *ḳnb.t* von Deir el-Medineh werden zwei Frauen mit genannt; konnten diese also auch im Gerichtshof sitzen?

So zeigen sich immer wieder neue Ausblicke. pl. LXIII 1 werden Wachhabendentage und freie Tage vergeben, anscheinend als Teil von Bezahlungen. pl. LXXXII führt den Besitz des Amuntempels in der nördlichen Landeshälfte auf; es ist natürlich die Frage, ob die genannten Zahlen authentisch sind. Immerhin zeigt es sich auch hier wie an anderen Stellen (vgl. meine „Verwaltung" S. 132), daß ein „Bauer" 200 Aruren Land zu bestellen hatte.

Endlich finden wir pl. XXIII 3 eine Aufstellung hoher Beamter; auch davon kennen wir ähnliche Listen, z. B. auf einem Ostrakon in Moskau sowie RAD 35. Das auffallende ist dabei die Tatsache, daß wir gerade die Personen dieser Listen nicht durch andere Denkmäler nachweisen können. Es dürfte sich hierbei also wohl um Phantasienamen handeln, die zur Übung niedergeschrieben worden sind.

pl. XXXIV 4 wiederum finden wir eine Aktennotiz über ein zu kleines oipe-Maß zum Abmessen der Rationen an Getreide für die Nekropolenarbeiter. Auch hierzu lassen sich Parallelen beibringen wie den Brief der Frau des *Nsj-'Imn-m-ỉp.t*, Schreibers des Bürgermeisters von Theben-West (Late Ramess. Letters 57ff.), oder der eine Paragraph des Haremhebdekrets, der sich gegen die Benutzung der „Hausoipe" richtet (wobei es sich um ein größeres Maß handelt, das beim Einziehen von Abgaben verwendet wird!).

Ich breche die Hinweise auf die Einzelheiten verschiedenster Art ab, die sich beim Durchlesen der Ostraka ergeben, so sehr es auch reizen mag, noch auf dieses oder jenes aus dem Gebiet der Topographie, Verwaltung, Geschichte oder Religionsgeschichte (man betrachte sich nur die Nennung der im Totentempel Amenophis' III. verehrten Götter pl. XC!) hinzuweisen. Wollte ich doch damit auch nur zeigen, welche Fülle von Interessantem sich in den Ostraka vorfindet, die uns Gardiner und Černý zugänglich gemacht haben, und zwar in ihrem überlegenen Können und mit der ganzen Autorität ihres Wissens, wofür der Benutzer nicht dankbar genug sein kann. Mit Freude und Spannung wird es daher jeder sowohl an literarischen wie an nichtliterarischen Ostraka

interessierte Ägyptologe begrüßen, daß noch ein zweiter Band geplant ist — möge er recht bald erscheinen!

Keilschriftforschung

Heinrich, Ernst: **Bauwerke in der altsumerischen Bildkunst.** Wiesbaden: Harrassowitz 1957. 107 S., 113 Abb. gr. 8° = Schriften der Max Frh. von Oppenheim-Stiftung H. 2. DM 18.—. Bespr. von Eva Strommenger, Berlin.

Professor Heinrich geht in der hier angezeigten Arbeit nach seinen eigenen Worten von der Tatsache aus, „daß in der altsumerischen Bildkunst (Frühgeschichte und Frühdynastische Zeit) die Darstellung von Bauwerken einen ungewöhnlich breiten Raum einnimmt, während in der Kunst der Akkader, Neusumerer und Babylonier Abbildungen von Gebäuden recht selten sind". Diese Beobachtung verbunden mit der entscheidenden Bedeutung der früh- und altsumerischen Periode für die weitere altvorderasiatische Kulturentwicklung — nicht allein auf dem Gebiet der Baukunst — fordert geradezu eine derartige Untersuchung.

Der Vf. gelangt über eine umfassende Analyse zahlreicher Architekturdarstellungen in Bild und Schrift sowie der durch Grabung gewonnenen Baureste zur Aufstellung zweier Hauptgruppen.

Die erste von diesen enthält „Bauwerke in ländlicher Umgebung", Hütten und Hürden errichtet in der heimischen Schilfbauweise, die zweite dagegen Tempel, massiv aus Lehmziegeln erbaut, sowie deren Nachbildungen aus Palmstämmen und Matten.

In der Form der Uruk-Tempel mischen sich die zweistromländische Lehmziegelbauweise und eine fremde Holzarchitektur, die der Vf. klar voneinander trennt.

Demnach ergibt sich aus dem Bauen mit Lehmziegeln die agglutinierende Anlage des Ganzen, der Eingang an der Breitseite, die Möglichkeit einer Mehrstockbauweise, Flachdach mit Dachterrasse und Schutzdächern für die Treppenaustritte. Eventuell war der Mittelraum höher als die in Stockwerken übereinanderliegenden Kammern der Seitentrakte.

Der gewiß außerzweistromländischen Holzbauweise wären folgende Bauelemente zuzurechnen: Gliederung der Fassade in Nischen, deren Zwischenräume im Erdgeschoß mit Bohlenlagen ausgefüllt wurden, während der Oberstock eine leichtere, fachwerkähnliche Konstruktion zeigt. Der Eingang an der Schmalseite wird durch die Pfostenstützen des Firstbalkens aus der Mitte gerückt. Ein Oberstock, der massive Stützen benötigt, erklärt die Doppelpfostengliederung der Wände. Satteldach und rechteckiger Grundriß kamen beim Uruk-Tempel-Typ selbst nicht zur Wirkung, hinterließen aber gewisse Spuren in der zweistromländischen Architektur.

Fremde, jedoch andersartige Bauformen finden sich auf den Steatitgefäßen.

Erstmals in Ur, Seal Impression Strata VI—IV, sind zahlreiche Mischtypen zu erkennen, die den beginnenden Verfall der frühgeschichtlichen Bildthemen Hütte, Hürde und Tempel anzeigen.

Rekonstruktion, Herkunft, verwandtschaftliche Beziehungen und Zweckbestimmung der verschiedenen Bautypen bringen eine Fülle neuer Gesichtspunkte nicht allein zur Architektur, sondern auch im Hinblick auf Ikonographie, Kultur- und Religionsgeschichte früh- und altsumerischer Zeit. Dabei ist es verständlich, wenn viele Fragen im Rahmen dieses Buches nur gestreift werden konnten. Auch ließen sich nicht immer alle Erscheinungen auf einen einheitlichen Nenner bringen. Das ist vor allem bei den Göttersymbolen der Fall, zu denen der Vf. in einem gesonderten Kapitel (S. 30—38) sehr wertvolle Aufstellungen bietet. Der Grund hierfür liegt wohl in der Tatsache, daß der Ursprung dreier der vier „Stangensymbole" (Schilfringbündel, Doppelvolute und Ringträger) vorerst nicht zu ermitteln ist, da sie sicher in eine Zeit zurückgehen, die vor ihren ältesten bildlichen Wiedergaben liegt. Auf ihnen erscheinen sie alle aus Schilf hergestellt, doch braucht dies keineswegs der ursprünglichen Form zu entsprechen. Vielmehr muß eine Umsetzung aus anderem Material immer in Betracht gezogen werden, besonders nachdem Heinrich die von Andrae gegebene Erklärung des Schilfringbündels als Bauglied zurückgewiesen hat. Allein für den Bügelschaft nimmt er eine Ableitung aus einer technischen Form — einem Teil des Torverschlusses — an, doch wird gleichzeitig festgestellt, daß er auf den Darstellungen nirgends mehr diese Funktion erfüllt. Beiderseits der Tür stehend ist er als magischer Schutz mit der Lesung URIM von den Stangensymbolen zu trennen, die alle Zeichen bestimmter Götter sind (Schilfringbündel: MÙŠ = Inanna, Ringträger: Tammuzartige Gestalt). Auch seine bedeutend längere Lebensdauer trennt ihn von den andern Stangensymbolen. Nun kommt der Bügelschaft aber auch ausnahmsweise als Standarte vor und bietet als solche gewisse Interpretationsschwierigkeiten. Bei den Siegeln Abb. 42 und 62 ließe sich jedoch die Bügelschaftstandarte als Symbol des Gottes der „Bügelschaftstadt", d.h. des Nanna von URIM in Erwägung ziehen.

Es ist wohl nicht zu viel gesagt, wenn wir dieses sehr anregende Buch zu den leider wenig zahlreichen Schriften rechnen, die die Vorderasiatische Altertumskunde in den letzten Jahren entscheidend gefördert haben. Gerade derartige zuverlässige Einzeluntersuchungen, die zugleich den Blick aufs Ganze richten, sind beim derzeitigen Stand dieser Wissenschaft von größter Bedeutung. Dankbar wird der Leser auch für die zahlreichen Zeichnungen sein, die den Gang der Untersuchung vollständig illustrieren.

Kupper, Jean-Robert, Dr.: Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari. Paris: Société d'Édition „Les Belles Lettres" 1957. XXXII, 282 u. 15 S. gr. 8° = Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres Fasc. CXLII. — Bespr. von Dietz Otto Edzard, Wien.

ša ṣērim irrubam-ma ša libbālim ušeṣṣi „Der Steppenbewohner wird hereinkommen und den, der in der Stadt sitzt, hinausjagen" (RA XXXVIII 84,24—25). In diesem Ausspruch, dem Nachsatz eines altbabylonischen Leberomens, spiegelt sich die Erinnerung und immer neue Erfahrung des Babyloniers wieder, der zusah, wie der einstige Beduinenscheich die in einer Stadt herrschende Dynastie entthronte und als Sumuabum, Jaḫzirel, „König der Amnānum-Beduinen" oder wie er heißen mag, selbst die Herrschaft ergriff. Dies ist nur ein Teil des Bildes, das die Keilschrifttexte von den Beduinen geben[1], der Höhepunkt eines in der Geschichte des Zweistromlandes zeitlosen historischen Vorgangs, der mit dem ersten Auftreten eines Stammes am Rande des Kulturlandes beginnt und über die lange und wechselvolle Geschichte langsamer Angleichung an die schon ansässige Bevölkerung zu deren Durchsetzung und Überlagerung führt.

J.-R. Kupper hat seine Monographie in erster Linie dem Teil der Beduinengeschichte gewidmet, den wir an den reichhaltigen Quellen des Mâri-Archivs verfolgen können. Die Arbeit greift dann aber weit über die „Mâri-Zeit" hinaus und behandelt auch die Quellen, die vom Ende der III. Dynastie von Ur bis zum Ende der I. Dynastie von Babylon Beduinenstämme in ganz Mesopotamien nennen, erörtert von neuem die Amurriterfrage (Kap. IV 2) mit dem Ergebnis einer Scheidung zwischen den Martu-Amurritern der Ur III-Zeit und den als „Westsemiten" bezeichneten Trägern nichtakkadischer semitischer Personennamen in der folgenden Zeit, mündet überdies in Kap. III in einen Abriß der nachaltbabylonischen Quellen, die die Sutäer, Aḫlamû und sogar die Aramäer nennen. Hinzu kommen eine Untersuchung über die Bevölkerungszusammensetzung Nordmesopotamiens und Syriens mit ihrem starken, oft überwiegenden Bestandteil an Hurritern und schließlich zahlreiche Beiträge zur historischen Geographie des genannten Gebietes[2]. Mit gutem Recht dürfen wir diese umfassende Arbeit als wichtigen und in der Art ihrer historischen Darstellung neuen Beitrag zur Alten Geschichte Mesopotamiens begrüßen.

Das Bild, das wir von den Beduinenstämmen erhalten, ist, wie zu erwarten, sehr kompliziert. Das Wort „Beduinenstämme" schließt von vornherein die Möglichkeit einer säuberlichen geographischen Aufteilung und damit eines leichteren Verfolgens der fast nie gleichmäßig fließenden Quellen aus. Das zu verstehen, genügt ein Blick auf eine Landkarte, die versucht, gegenwärtige Stammessitze und Wandergebiete festzuhalten[1]. Wenn es gelingt, eine Reihe von Stämmen und Unterstämmen aus der Zeit des Mâri-Archivs etwa, wie folgt, zu skizzieren, so ist das Bild weit davon entfernt, vollständig zu sein.

Benjaminiten: Amnanum, Jaḫrurum, Ubrabû.
Bin-sim'al. — Rabbû. — Wilānu.
Ḫanäer (in der ursprünglichen Bedeutung des Wortes): Jaumaḫamû[2], Jariḫû[3].
Suḫu[4].
Idamaraṣ. — Jamūtbāl. — Numḫâ oder Numaḫâ[5].

Es ist nicht sicher, ob alle gesperrt gedruckten Namen großen Stämmen gehört und einem Oberbegriff wie „Benjaminiten" entsprochen haben. Erschwert wird die Übersicht noch durch die Neigung des Babyloniers, den Namen eines Stammes, der sich lange in seinem Gesichtskreis aufgehalten hat, in erweiterter Bedeutung für jeden Beduinen, als das Wort „Beduine" schlechthin zu gebrauchen (s. unten, Sp. 548f.).

Verf. warnt mit Recht vor dem starren Schema, das eine Reihe deutlich voneinander abgesetzter „Wanderwellen" annimmt (wie etwa Rez. „Die ‚zweite Zwischenzeit' Babyloniens" S. 42f.), und betont den ununterbrochenen Zustrom von Beduinen aus der syrisch-arabischen Wüste. Diese Erkenntnis ist vor allem für den Versuch einer sprachlichen Einordnung der Martu (Amurru) und der von B. Landsberger und Th. Bauer „Ostkanaanäer" genannten Beduinen von Bedeutung. Die Haupteinbruchstelle der Beduinen ist der obere und mittlere Lauf des Euphrat, nach dessen Überquerung die Schafhirten in der Ǧezīra neues Weideland finden. Von hier aus führt der Strom in südöstlicher Richtung in das Osttigrisland und nach Sumer und Akkad. Aber auch auf der Höhe von Sippar kamen Babylonier und Beduinen in nahe Berührung miteinander (S. 77); doch wissen wir nicht, ob sie dort den Euphrat (und Tigris) regelmäßig überschritten. Daß das Gebiet von

[1]) Verf. vermeidet wohl bewußt das Wort Beduinen. Wenn wir es brauchen, ist zu betonen, daß damit nicht die Kamelzucht, das Charakteristikum heutiger Beduinen, vorausgesetzt wird.

[2]) Verf. erhärtet S. 3ff. die Ergebnisse früherer Versuche, Šubat-Enlil in Čagar-Bazar zu lokalisieren.

[1]) Siehe die Karte bei R. Montagne, Contes poétiques bédouins, recueillis chez les Šammar de Gezīre; in Bull. d'Etudes Or. de l'Inst. fr. de Damas V (1936), oder bei M. Frh. von Oppenheim, Die Beduinen I (Syrien und Mesopotamien). Beide Werke, von denen auch das erste eine wertvolle historische Einleitung enthält, vermißt man in der Bibliographie S. XIV[1] (considérations générales).

[2]) Zur Lesung s. Verf. S. 73[1]. Zuordnung nach ARMT V 81,9—12. Mél. Dussaud 992 genügt nicht als Beweis, die J. den Benjaminiten unterzuordnen (vgl. Verf. S. 21).

[3]) Jariḫû als Unterstamm der Ḫanäer nach ARMT II 53, 10. Mit Ḫanäern als Stammesnamen zu rechnen auf Grund der Gegenüberstellung von Ḫ. und Benj. in ARMT II 53, 10.12.17.26 oder Ḫ. und Idamaraṣ in II 37,7.13.14.

[4]) Wegen ARMT IV 16,11: „Scheiche der Suḫu" ist mit S. zur Mâri-Zeit wohl noch ein Stamm, kein Land gemeint.

[5]) Vgl. zu der Übersicht teilweise „Zweite Zwischenzeit" Anm. 159.

Sippar, Marad und Kazallu von jeher eine große Anziehungskraft auf die Beduinen ausübte, geht übrigens auch aus dem Mythos vom Gotte Martu hervor (SEM 58): nicht von ungefähr heiratet Martu die Tochter des Numušda, Stadtgottes von Kazallu[1]. Leider kennen wir hier wie überhaupt in Babylonien aus der Zeit vor Hammurabi bisher keine Stammesnamen, mit Ausnahme der Amnānum im Königstitel des Sînkāšid von Uruk[2]. Es ist ja nicht ausgeschlossen, daß auch andere aus Mâri bekannte Stämme im Süden eingewandert waren, indem sie auf der Höhe von Sippar eindrangen[3].

In der Reihe der Kapitel: I Ḫanäer, II Benjaminiten, III Sutäer samt Aḫlamû- und Aramäerexkurs, IV 1) Amurriterland und Amurru, 2) „Westsemiten", 3) der Gott Amurru, V Ḫabiru, hätten wir gern eines gesehen, das eine Reihe von Wörtern näher untersucht, die mit der Organisation und dem Leben eines Beduinenstammes zu tun haben. Wenn es nach Ansicht des Verf.s einer Einzeluntersuchung vorbehalten bleiben muß, ein Wort wie *suqāqu* (oder *sugāgu*), etwa „Scheich", in aller Ausführlichkeit zu diskutieren (S. 18), glaube ich, daß gerade dieses Buch hierfür den geeigneten Rahmen geboten hätte. Dies gilt auch für die Wörter *abum* (sumerisch a d - d a) „Scheich"[4] *šībum* „Ältester" (siehe kurz S. 60), *šarrum* „König" im Wechsel mit oder abzugrenzen gegen *abum*, *ga'um* „Unterstamm". Ein wichtiges Ergebnis ist die neue Deutung von *dawīdam dâkum* (S. 60—62) „eine Niederlage bereiten". Bei *tēbibtum* und *ubbubum* weicht Verf. von seinem anfänglichen Bedeutungsansatz „recensement, recenser" (Studia Mariana 99—110) insofern ab, als er das Gewicht nicht allein auf die zensusartige Erfassung, sondern vor allem auf die mit dem Ereignis verbundene Zeremonie und die durch sie gewährten Rechte legt: Söldnerdienst, Landverteilung (S. 23—28)[5]. Den Gegensatz *ālum* — *nawûm*, von Verf. dargestellt als „Stadt (von der einfachsten Dauersiedlung an)" — „Beduinenlager", möchte ich etwas abweichend fassen: „jede vorübergehende oder dauernde Ansiedlung der Nomaden: von der Zelt- und Lehmhüttenansammlung bis zur größeren dorfartigen Siedlung" — „Herde auf der Weide mit dem bei ihr befindlichen Teil des Stammes"[1].

Methodische Gründe haben den Verf. streng an der ethnischen Bedeutung von Stammesnamen festhalten lassen, und Begriffserweiterungen wie Amurriter, Ḫanäer, Sutäer, Aḫlamû > „Beduine"[2] oder Bedeutungsentwicklungen wie Amurriter, Ḫanäer, Sutäer > Berufsbezeichnung[3] sind mit großer Vorsicht erwogen und nicht als festes Ergebnis der Arbeit herausgestrichen. Indessen scheinen sich solche Bedeutungsentwicklungen mit großer Regelmäßigkeit zu vollziehen. Sollte der Gegensatz von Akkadern und Amurritern in der Seisachthie Ammiṣaduqas nicht eher, wie B. Landsberger vorgeschlagen hat (JCS VIII 66), die seßhafte und die nomadische Bevölkerung meinen statt zu besagen, daß man die Amurriter in den Rang akkadischer Bürger erhoben hätte (so Verf. S. 173f.)? Ähnliches gilt anscheinend für den Gegensatz von Akkadern und Ḫanäern in einem Brief an Zimrīlim von Mâri (ARMT VI 76,20; s. Verf. S. 244). Anm. 132[1] zitiert eine Inschrift Sargons II., die einen Sieg über Aramäer verschiedener Gegenden und über Sutäer von Jatburu meldet (J. hat als geographischer Begriff etwa die Nachfolge von Jamūtbāl angetreten, s. S. 106). Die Vermutung (S. 139), daß über den Tigris gedrängte Aramäerstämme mit dem in der Tradition lebendig gebliebenen Namen Sutäer belegt wurden, möchte ich dahin modifizieren, daß man von ihnen als Sutäern = Beduinen sprach. „Aḫlamû araméens" (S. 137) unter Tiglatpilesar I. sind nun — drei Jahrhunderte vor Sargon — ebenfalls aramäische Beduinen. Verf. nimmt S. 135 an, daß der Begriff Aḫlamû seine ursprüngliche Bedeutung verloren hat, um aber gleich darauf zu versichern, die Doppelbezeichnung aramäische Aḫlamû sei der beste Beweis dafür, daß nahe Verwandtschaftsbande beide Völker miteinander verbunden hätten, oder S. 137 von einem zeitlichen Nebeneinander der Aramäer, Aḫlamû und Sutäer zu sprechen. Im Text AfO VI 91 VAT 9593, auf den sich Verf. dabei bezieht, können wir leider den Zusammenhang nicht erkennen, in dem die drei Namen stehen, und daher auch nichts über den jeweiligen Bedeutungsinhalt aussagen (s. noch S. 132). Den aramäischen Aḫlamû möchte ich als Parallele die benjaminitischen Ḫanäer zur Seite stellen, von denen Mél. Dussaud 989 (Verf. S. 49) die Rede ist und die schwierig zu erklären sind, will man das Wort Ḫanäer hier nicht als ver-

[1]) Die aus iraqischen Grabungen stammende Tontafelsammlung aus Tell ed-Dēr enthält Hinweise auf die Beduinen aus der Zeit des Sumuabum und Sumulael von Babylon. IM 49341, 5—7: *a-na pu-ú[ḫ-r]i-im, ša a-muri-i[m], a-li-ik* „ich bin zur Versammlung der Amurru gegangen". Derselbe Brief nennt in Z. 18 und 26 einen *[a]-li-im-bu-mu* bzw. *a-lum-bu-mu*, der vielleicht mit dem im Datum Sumulael 3 genannten Ḫalambû identisch ist.

[2]) Der Synchronismus, den Verf. zwischen Sînkašid und Sumulael annimmt (S. 51), scheint mir nicht sicher. Ebensowenig läßt sich sagen, daß wegen des Titels „König der Amnānum-Beduinen" „il y avait, dans le sud du pays, un territoire qui tirait son nom de l'établissement benjaminite" (S. 142).

[3]) So gesehen bedürfte die These Th. Bauers, die Ostkan. hätten sich von Süden her ausgebreitet, weder einer Bestätigung noch Widerlegung.

[4]) Zur Bedeutung s. B. Landsberger JCS VIII 35[26]; G. Dossin Syria XXXII 27 ad III 29; „Zweite Zwischenzeit" Anm. 944.

[5]) Siehe jetzt E. A. Speiser, Census and Ritual Expiation in Mari and Israel, BASOR 149, 17—25.

[1]) Näheres zu *nawûm* s. ZANF XIX.

[2]) Amurriter „Beduine" s. B. Landsberger MSL III 114, 209; für Ḫanû führt CAD VI 82f. nur „social class, type of soldier" an; ARMT XV 124f. „nomades recrutés pour l'armée"; Sutäer „Beduine" übersetzt schon P. Jensen KB VI[1] 62 II 8.

[3]) Zu Amurru vgl. F. Thureau-Dangin TCL I 18[3]; RA XXXVIII 42[3]; Th. Bauer, Ostkanaanäer; Ḫanû s. Anm. 1; Sutäer als Söldner bei den Hethitern s. A. Götze MVAG XXXVIII 242.

allgemeinerten Begriff auffassen. Wenn Maqlû und Erra-Epos (S. 144f.) unter den Gegnern Babyloniens außer den Assyrern als Semiten nur die Sutäer nennen, so sehen wir mit dem Verf. in diesem Gegner am ehesten den Beduinen ganz allgemein. Die Ištar Sutīt „Sutäeristar" (S. 143) ist vielleicht eine ʿAṯtar der Beduinen gewesen[1]. Auf die Ṭajājā, Ṭaij als Wüstenaraber, Beduinen schlechthin, von Syrien aus gesehen, ist in „Die zweite Zwischenzeit" S. 38 hingewiesen. Um das Bild nach oben abzurunden, ist noch die Gleichung Tidnu (Tidānum) = Amurriter (= Beduine, s. B. Landsberger MSL III 114, 209) anzuführen; denn auch dort haben wir es mit der Bedeutungsentwicklung Stammesname > „Beduine" zu tun.

Wir ziehen uns gewiß den Vorwurf einer leichtfertigen historischen Interpretation zu, wenn wir zu schnell mit der Annahme einer Bedeutungsentwicklung bei der Hand sind. Nur ausführliche Zitatzusammenstellungen und -vergleiche können zu terminologischer Klarheit führen und anzeigen, wann jeweils eine Bedeutungsänderung einsetzte, mit der wir rechnen.

War bisher von Beduinen die Rede, können wir in der Urkunde Riftin 117 (aus Larsa) die Ḫanäer im Dienste Rīmsîns (Jahr 31), von denen keiner einen als „kanaanäisch" anzusprechenden Namen führt[2], nur als Angehörige einer Berufsgruppe oder eines Dienstes auffassen, der ursprünglich von Ḫanäern versehen wurde. Verf. führt Ḫanäer als Bevölkerungsklasse in Alalaḫ an (S. 45f.). Die Martu in den Isin-Texten BIN IX (die entgegen S. 153 nur insofern etwas mit der Lederindustrie zu tun haben, als diese sie beliefert) erhalten Lederwaren, die als nì-šu.peš(-a ki-)MAR.TU(-neše) „šu-peš-Zuteilung (bestimmt für die) Martu" bezeichnet sind. šu-peš = *bā'irum* ist eine noch näher zu definierende Soldatenkategorie, d. h. ebenfalls eine Berufsgruppe. Doch geht in diesem Falle die Bezeichnung Martu noch mit der „Volkszugehörigkeit" überein, da die Martu-Soldaten auch mit ihrer Sprache für sich standen, wie aus ihren Namen zu ersehen.

Die Arbeit, der wir an mehreren Stellen für den Versuch zu danken haben, auf Grund des Personennamenbestandes Rückschlüsse auf die Gesamtbevölkerung zu ziehen, zeigt uns die dringende Notwendigkeit einer neuen Bearbeitung des seit Th. Bauers „Ostkanaanäern" stark angewachsenen PN-Materials. Ob die philologische Untersuchung dazu führen wird, eindeutige Dialektunterschiede herauszuarbeiten und der terminologischen Unsicherheit im Gebrauch der Ausdrücke Amurriter, Westsemiten, Ostkanaanäer, Kanaanäer zu steuern ist nicht von vornherein zu sagen. Verf. hat deutlich auf die Unzulänglichkeit der bisherigen Bezeichnungen hingewiesen (S. 243f.) und, soweit möglich, Stammesnamen angewandt. Solange keine wirklich befriedigenden Ausdrücke zur Verfügung stehen — gegen jeden: Kanaanäer, Ostkanaanäer, Westsemiten läßt sich mit Leichtigkeit polemisieren, und nur der Amurriter kann sich auf sein Vorkommen in Keilschrifttexten berufen (Anm. 1 auf Sp. 547, ohne allerdings eine gleichbleibende Bedeutung als Volks- oder Stammesname zu haben — ist jeder, wenn nur vom Autor definiert, gleichwertig zu gebrauchen.

Zum Schluß seien einige Einzelbemerkungen gestattet:

S. 56. Das Datum Jaḫdunlim „6" kann nur lauten „Jahr: Jaḫdunlim zog nach Ḫena und lieferte ihm die Weidegebiete der Benjaminiten aus" (Studia Mariana 52, *a-na qa-ti-šu i-dì-in* „a livré à sa main" kann nicht mit Verf. auf Jaḫdunlim als den sich Aneignenden bezogen werden).

S. 63f. Der Grund, weswegen die Rabbû den Benjaminiten wegen deren *tēbibtum* übelwollten, war gewiß der Neid, den andern im Genuß der mit der *tēbibtum* verbundenen Vorteile zu sehen (anders Verf. Stud. Mar. 108: Empörung der R. über den Abfall der B. auf die Seite der Seßhaften).

S. 89. *su-ti-um* ist wohl unkontrahiertes *sutī'um* (statt *sutûm*).

S. 92f. Die Erklärung des Samsuiluna-Ediktes, das den Rückkauf von Kriegsgefangenen von den Sutäern verbot, scheint mir fraglich: wenn deportierte Arrapḫa- und Idamaraṣ-Leute dem Staat gehörten, wären sie wohl bei den Sutäerbeduinen nicht in guter Verwahrung gewesen.

S. 93. Es ist nicht bewiesen, daß die Sutäer bei Rīmanum Kriegsgefangene waren.

S. 168[1]. Die Schreibung ^{d}*èr-ra* kommt schon in Ur III-Namen vor: ^{d}*èr-ra-ba-ni* und ^{d}*èr-ra-il-mi-ti* (Stud Or IX[1] 31,18.22).

S. 174ff. Kudurmabuk und seine Familie waren gewiß keine Elamiter sondern Angehörige des Jamūtbāl-Stammes (s. „Zweite Zwischenzeit" 168).

S. 169. In UET V 564 I 6 könnte MAR.TU-*su-ti-um* nach Analogie der Zeilen I 2.4.9—10; II 3.5.7 Personenname sein.

S. 175[2]: PRAK I pl. 8 B 45 lies: Hammurabi sipa-mas-su (nicht bar-su). Zu dem noch nicht näher bestimmten Wort, etwa „Herrscher", s. A. Falkenstein ZA NF XV 138, W. von Soden ibid. 341.

S. 192. Entscheidend für die Lesung *ra-bi-an*-MAR.TU in Sumer II 20 ist der Übungstext SLT 110: [ra]-bi-a-nu-u[m], [ra]-bi-a-nu-um-MAR.T[U], [r]a-bi-a-nu-u[m], [r]a-bi-a-nu-um-MAR.TU, der rabiānum als akk. Lehnwort im Sumerischen zeigt.

S. 199. Die Herrscher in Kiš zu Beginn der I. Dynastie von Babylon waren teils „Einheimische", teils war ihre Residenz eine andere Stadt als Kiš (s. „Zweite Zwischenzeit" 131—35).

S. 202. Statt mit F. R. Kraus JCS III 227 ad 96[17] den Eingriff eines Herrschers von Marad in Nippur anzu-

[1]) ʿAṯtar ist männliche Gottheit bei den Arabern; daher ist unsere Vermutung nur mit Vorsicht zu äußern.

[2]) Die Namen sind: *i-gi-gi*, KA-^{d}UTU, *ni-di-it-tum*, dumu-me-eš-*ìli-dūrī* (BAD), dumu-me-eš-*a-ḫu-ni*, ^{d}*sîn-ša-mu-uḫ*, dumu-úr?-da-z[i?]-a, dumu-*im-gur*-^{d}[ ], *za-a-lum*, dumu-*a-li*-^{d}[*ša*]*maš*, PA.KA.TI, PI-*niḫu-um*, *a-bu-um-ilum*, ^{d}*sîn-a-ša-re-ed*, AB?.AB?.UL; Unterschrift: [e]rén [l]ú *ḫa-nu-um*.

[1]) Die übliche Einteilung der semitischen Sprachen nach Himmelsrichtungen bedarf einer Revision. Solange wir es mit Nomadenbevölkerung zu tun haben, ist sie ein Widerspruch in sich. Aber selbst wenn die kanaanäischen und aramäischen Sprachen und Dialekte ansässiger Bevölkerung gemeinhein als Westsemitisch bezeichnet werden, ist das, historisch gesehen, ungenau, da wir wissen, daß sich z. B. Aramäerstämme über den ganzen fruchtbaren Halbmond ergossen und vom Persischen Golf bis nach Palästina niedergelassen haben.

nehmen, möchte ich das Datum mu-ús-sa nibru^{ki} ki-bé gi$_4$ lieber Erraimittī oder Enlilbāni von Isin zuschreiben („Zweite Zwischenzeit" Anm. 673).

S. 206. Die von R. Jestin RA XLVI publizierten Wirtschaftstexte aus Mâri können sogar aus der Zeit nach Išmēdagan von Isin stammen, falls man 1) die Omentexte RA XXXV 36—70 und die Wirtschaftstexte gleich datiert und 2) den in den Omentexten genannten Išmēdagan mit dem König von Isin gleichsetzt.

Korrekturzusatz: [Zu S. 545^2: S. jetzt B. Hrouda, Waššukani, Urkiš, Šubat-Enlil MDOG 90, 22—35; bes. 29—33. H. lehnt Assur = Š.-E. ab, hält aber auch Č.-B. für unwahrscheinlich. Š.-E. am ehesten östlich des Ḫābūr-Dreiecks, vielleicht Tell Lēlān (Karte S. 25).]

Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum

[Mayer, Sally:] Scritti in Memoria di Sally Mayer (1875 bis 1953). Saggi sull' Ebraismo Italiano. Ed. Fondazione S. Mayer. Scuola Superiore di Studi Ebraici Milano. Jerusalem 1956. 361 + 231 S. hebr. m. Textabb. u. Taf. gr. 8° — Bespr. von M. A. Halevy, Bukarest.

Sally Mayer, homme d'affaires et d'action sociale, né à Alsheim près de Worms, le 16 juin 1875, et décédé, à la suite d'un accident d'automobile, près de Tradate, le 26 juillet 1953, — a été une personnalité dirigeante et représentative de la communauté juive de Milan et du judaïsme italien. Et c'est en hommage à sa mémoire que la Fondation culturelle milanaise, qui porte son nom, vient de publier à Jérusalem le présent recueil d'études par les soins du Dr Umberto Nahon. Ce bel ouvrage comprend deux parties, l'une en italien et l'autre en hébreu, totalisant une série de trente-six articles de haut intérêt, relatifs essentiellement à l'histoire des Juifs en Italie et aux rapports du judaïsme italien avec la Palestine juive et avec d'autres pays du Proche-Orient. Il y manque, à notre regret, un aperçu sur l'oeuvre d'assistance sociale que le regretté philanthrope a déployée en Europe orientale, et sur la part qu'il y a prise — bien qu'indirectement — à la Résistance, pendant la deuxième guerre mondiale.

Passons en revue les contributions des collaborateurs:

Giorgio Romano: Sally Mayer (esquisse biographique, répétée aussi en version hébraïque, à la tête de la partie respective); J. L. Bato: L'immigrazione degli Ebrei tedeschi in Italia dal Trecento al Cinquecento (étude de synthèse sur la présence judéo-allemande dans la culture juive en Italie, depuis la fin du moyen-âge; il aurait été opportun d'en rechercher les rapports corrélatifs avec la présence allemande proprement dite, surtout au point de vue économique); V. Colorni: Gli Ebrei di Sermide (monographie de la communauté juive de cette localité de la province de Mantoue); P.d'Ancona: Quattro maestri ebrei della pittura moderna italiana (sur les peintres: Serafino De Tivoli, Vito D'Ancona, Luigi Levi (Ulvi Liegi) et Amedeo Modigliani); D. Disegni: Il rito di Asti-Fossano-Moncalvo (l'ancien rituel juif de France, conservé dans la liturgie des trois petites communautés italiennes jusqu'à l'aube de l'époque contemporaine); R. Elia: Contribuzioni di guerra imposte agli Ebrei di Ancona dal 1797 al 1799 (il s'agit aussi bien des contributions imposées par les Français que par les Autrichiens); S. Foa: Prammatiche per gli Ebrei di Torino nel secolo XVIII (les règlements de la communauté de Turin concernant la vie sociale); D. Lattes: Samuel David Luzzatto, poeta (sur l'oeuvre poétique du célèbre hébraïsant du XIXe siècle); E. Levi: Italo Svevo e l'anima ebraica (sur le romancier connu, dont le vrai nom était Ettore Schmitz); Leo Levi: Sul rapporto tra il canto sinagogale in Italia e le origini del canto liturgico cristiano (l'auteur y analyse avec une belle documentation le vieux problème des influences musicales juives sur le chant liturgique chrétien, admettant une telle influence pour les Juifs d'Italie en particulier); G. Luzzatto: Un'anagrafe degli Ebrei di Venezia del Settembre 1797 (le recensement du ghetto vénitien ordonné par le Comité de Salut après l'Emancipation); Attilio Milano: Considerazioni sulla lotta dei Monti di Pietà contro il prestito ebraico (sur la concurrence des banquiers juifs que les Monts de Piété combattaient en principe); Ladislao Münster: Una luminosa figura di medico ebreo del Quattrocento: Maestro Elia di Sabbato da Fermo, Archiatra pontificio (très importante monographie médico-historique sur la personnalité et l'oeuvre professionnelle du fameux maître de la fin du moyen-âge; l'auteur en a donné dernièrement une version française dans la Revue d'Histoire de la Médecine Hebraïque (Nos 32,35 et 36, respectivement, de juillet 1956 et de mars et juillet 1957), avec une documentation supplémentaire); U. Nahon: Battè Keneseth d'Italia in Israele (sur le mobilier et les objets du culte synagogal de valeur, transférés d'Italie en Israël après la seconde guerre mondiale); A. Oron: L'ospitalità dell'Italia e l'opera di salvataggio degli Ebrei negli anni 1945—48 (aperçu sur l'assistance accordée aux rescapés); A. Pacifici: Considerazioni sulle comunità separate, l'unità d'Israele e le comunità ebraiche d'Italia (analyse du problème de l'unité de la vie religieuse juive, à l'intérieur de la communauté); S. Simonsohn: Un privilegio di Francesco II Sforza agli Ebrei del Ducato di Milano (l'auteur publie et commente le privilège très libéral, octroyé aux Juifs milanais en 1533); Elio Toaff: Il carnevale di Roma e gli Ebrei (évocation du rôle si pénible que les Juifs étaient obligés à jouer lors du carnaval de Rome, sous l'oeil des autorités écclésiastiques).

La partie hébraïque du volume comprend les contributions des auteurs suivants: Meir Benajahu: Les lettres de rabbi Samuel Aboab aux rabbins de Palestine, prisonniers à Malte et à Messine (écrites vers 1650); Itzchaq Ben-Zevi: Sur les Juifs d'Italie (considérations historiques); Roberto

Bachi: Le développement démographique des Juifs d'Italie de 1600 à 1937; Daniel Goldschmidt: Le rituel du jeûne public selon le rite italien (romain) (savant examen de la poésie liturgique des jeûnes solennels d'autrefois); Jehudà L. Hacohen Maimon: Les savants juifs d'Italie en Palestine (au moyen-âge); Itzchaq A. Halevi Herzog: La forme de la „Menora" (le candélabre aux sept branches) représentée sur l'Arc de Titus à Rome; Elie S. Artom: Extraits d'un manuscrit de l'ouvrage „Zekher tzaddiqim libhrakhà" du rabbin Hananel Neppi; Menahem Emanuele Artom: A propos de la réforme en Italie: la polémique au sujet de la réduction de la période de deuil, en 1865; Zevi Hermann: L'attitude du pape Alexandre VI Borgia à l'égard des Juifs; Jehudà Arìè Wohlgemuth: L'appréciation de l'homme dans le commentaire sur la Genèse de rabbi Ovadia Sforno; Chajjim Z. Taubes: Le „ʿAruch" de rabbi Nathan de Rome et le „ʿAruch" antérieur de Zemah ben Paltoi Gaon (le problème des rapports des deux lexiques talmudiques); Jacob Moshè Toledano: Des Juifs italiens en dehors de l'Italie (dans les communautés lévantines); Moshè Ishai: Un précurseur du Sionisme à Pizzo di Calabria (le révolutionnaire garibaldien Benedetto Musolino, qui écrivit en 1851 un ouvrage à caractère prophétique); Mordechai Narkiss: Un coffret italien d'argent niellé du XVe siècle; Mordechai Vogelmann: Todos de Rome (étude sur la personnalité du célèbre médecin juif Todos (ou Théodoros), probablement, chef de la communauté romaine au premier siècle); David Schaumann: L'école hébraïque de Milan, une institution exemplaire du judaïsme italien contemporain; Moshè A. Shulwass: Les prières hébraïques pour le succès de la guerre italienne de l'indépendance (1859—1866); Moshè Sharett: La figure d'Enzo Sereni (il y est évoqué le souvenir du héros martyrisé à Dachau, après une vie fulgurante de haute tenue épique).

Comme on vient de le voir, le sommaire de ce livre commémoratif représente une sorte de fresque panoramatique de plusieurs des grandes figures ou des moments remarquables de l'histoire juive en Italie ou en relation avec le judaïsme italien. Naturellement, il y aurait lieu de faire certaines observations de détail[1], notamment sur la méthode qui a un peu négligé l'antiquité et le moyen-âge en faveur des temps modernes et contemporains. On aurait aussi désiré avoir une „table des noms propres", afin de pouvoir utiliser avec un peu plus de facilité une matière si riche en données et même en nouveautés. Quoi qu'il en soit, cette oeuvre doit être saluée comme une contribution des plus importantes à l'étude du judaïsme italien et aux études judaïques en général.

[1]) Il en est, par exemple, des fautes d'impression. Citons-en une: pp. 325 et 231 (partie hébraïque), on lit 1497, à propos du pape Paul II.

Del Medico, H. E.: L'énigme des manuscrits de la Mer Morte. Étude sur le date, la provenance et le contenu des manuscrits découverts dans la grotte I de Qumrân. Paris: Plon 1957. 592 S. 8°. — Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Die erste Hälfte des vorliegenden Buches (S. 1—268) berichtet über den Hergang bei der Auffindung der Schriftrollen in der ersten Qumrân-Höhle, beschreibt den Zustand der aus ihr geborgenen Rollen und Rollenfragmente bei ihrer Auffindung, erörtert die uns für die Essener, aus deren Kreisen nach der vom Verf. abgelehnten Auffassung die Rollen herrühren sollen, zur Verfügung stehenden Nachrichten, schildert die Ruinen von Qumrân, in denen die — wiederum vom Verf. bekämpfte — herrschende Meinung das Mutterhaus einer essenerartigen Gemeinschaft sieht, und gibt eine Übersicht über die Geschichte der Karaïten, denen der Verf. die 1890 in der Geniza, d. i. Abstellraum oder auch „Rumpelkammer" der Esra-Synagoge zu Kairo aufgefundenen Damaskusschrift-Fragmente zuschreiben möchte. Weiter werden die geistigen Strömungen, die das Judentum in den letzten vor- und den ersten nachchristlichen Jahrhunderten aufzuweisen hat, gewürdigt und die in Höhle 1 aufgefundenen Rollen und Rollenfragmente zu ihnen in Beziehung gesetzt. Von der Erkenntnis oder doch der Voraussetzung ausgehend, daß diese Schriften alle keine literarischen Einheiten darstellen, sondern Kompositionen mannigfacher Einzelstücke sind, fragt der Verf. sodann nach Herkunft und Alter dieser Stücke und ihrer Zusammenfassung zu „Büchern". Da nach des Verf. Meinung die Schriften nicht vor einer Vernichtungsgefahr in der Höhle 1 geborgen sind, die Höhle vielmehr als eine Geniza aufgefaßt werden muß, in die nach der Entscheidung der maßgebenden Autoritäten anstößig gewordene Schriften verbannt worden sind, erfordert schließlich auch die Frage Beantwortung, unter welchen Umständen die rabbinischen Autoritäten diese Aussonderungen vorgenommen haben. Die zweite Hälfte des Buches (S. 271—532 oder 589) bringt die Übersetzung des Sektenbuches samt Anhängen, des Habakuk-Kommentars, des Buches vom Kampfe der Kinder des Lichts gegen die Kinder der Finsternis, der Danklieder, des Buches der Geheimnisse, des Genesis-Apokryphons und — dies als „Annex" (S. 533—589) — der Fragmente der Damaskusschrift. In diese Übersetzungen, die sich im übrigen von gelehrtem Ballast frei halten und weder verschiedene Auffassungsmöglichkeiten nebeneinanderstellen noch Textlücken ergänzen, sind zahlreiche Sacherklärungen eingestreut, die, weil die Grundlage zu ihnen bildend, sich vielfach mit den Darlegungen der ersten Hälfte des Buches decken.

Wie aus dem eben gegebenen Überblick über den Inhalt des Buches schon hier und da deutlich geworden ist, tritt Del Medico dem, was die communis opinio über Zeit und Herkunft der Qumrân-Rollen, über ihre Art und ihren Inhalt, über die

Umstände ihrer Unterbringung in der Höhle und deren Zweck zu sagen hat, in mehreren Punkten entschieden entgegen: 1) Eine Essener Gemeinschaft hat es im Judentum niemals gegeben und auch nicht geben können, da mönchische Art und jüdisches Wesen sich gegenseitig ausschließen. So kann die Deutung des Qumrân-Baus als klosterähnliches Mutterhaus einer derartigen Gemeinschaft unmöglich zutreffen. 2) Die Qumrân-Höhlen sind nicht als Auslagerungsstätten zu verstehen, in denen die Bewohner des Qumrân-Klosters in Zeiten der Gefahr ihre Bibliothek geborgen haben, sondern stellen Geniza-Räume dar, die heterodoxe und anstößige Schriften aufnehmen und so unschädlich machen sollten. 3) Nicht die imaginäre Essener-Gemeinschaft von Qumrân hat die in den Qumrân-Höhlen aufgefundenen Bücher verfaßt oder abgeschrieben, vielmehr entstammen diese den verschiedenen Richtungen, die um die Wende der Zeiten im Weltjudentum vorhanden waren — der pharisäischen, der zaddokitischen, der zelotischen —, und einige von ihnen oder doch einige Stücke in ihnen sind christlicher Herkunft. 4) Aufs ganze gesehen, ist zu sagen, daß die in Höhle 1 gefundenen Schriften nicht aus dem 2. oder 1. Jahrhundert vor, sondern aus dem 2. Jahrhundert nach Chr. herrühren. 5) Die Damaskusschrift ist noch Jahrhunderte jünger, nämlich erst im 10. Jahrhundert in karaïtischen Kreisen verfaßt worden.

Die Begründung dieser Thesen ist nicht gleichmäßig. Die Art, wie die Existenz der Essener-Gruppe überhaupt und der essenerartigen Gemeinschaft von Qumrân insbesondere in Abrede gestellt und der klosterähnliche Charakter des Qumrân-Baus in Zweifel gezogen wird, wird doch wohl dem Gewicht der für die bestrittene Auffassung sprechenden Tatsachen, namentlich der archäologisch festgestellten Fakten nicht völlig gerecht (S. 79—115). Die Deutung der Höhle als Geniza-Raum sucht Del Medico scharfsinnig mit allerlei Hinweisen auf den Zustand der Rollen, in dem sie sich bei ihrer Entdeckung befanden, zu stützen, indem er die mancherlei Beschädigungen, die sie aufwiesen, als absichtliche Entstellungen von der Art, wie sie für auszumerzende religiöse Schriften im Judentum sonst bezeugt sind, ausgibt, aber der Leser wird dennoch den Eindruck nicht los, daß es sich hier zumeist um vieldeutige Erscheinungen handelt, daß häufig kaum mehr feststellbar sein wird, ob eine absichtliche, schon bei oder vor der Unterbringung der betreffenden Rolle in der Höhle vorgenommene Entstellung vorliegt oder aber der Zahn der Zeit — immerhin fast 2000 Jahre! — das seinige getan hat, und daß, wenn überhaupt hier eine Entscheidung noch möglich ist, sie unbedingt die Nachprüfung der Rollen selbst erforderlich macht, also nicht nach bloßen Abbildungen vorgenommen werden kann. Anders liegt es mit den Versuchen, in den Rollen oder in ihren einzelnen, ursprünglich selbständigen Abschnitten, Anspielungen auf bestimmte geschichtliche Persönlichkeiten und Ereignisse festzustellen und darnach Alter und Herkunft der Rollen und ihrer Bestandteile zu bestimmen. Hier hat bei der Vieldeutigkeit der in Betracht kommenden Deutungen jeder ernsthafte Versuch Anspruch auf Beachtung, und ernsthaft sind Del Medicos Versuche alle, wenn auch der Möglichkeits- oder Wahrscheinlichkeitsgrad, der ihnen zukommt, keineswegs immer derselbe ist. So ist die Deutung der im Habakuk-Kommentar Kol. II, 1—16; III, 1—15; IV, 1—15 vorkommenden Gestalten „Mann der Lüge", „Lehrer der Gerechtigkeit", „Tyrann" auf Eleasar, Menahem und Agrippa II (50—100 n. Chr.), also am 1. jüdischen Aufstand beteiligte Personen, schon ernsthafter Erwägung wert (S. 341—344). Dasselbe gilt von der Beziehung der X, 5 stehenden Ankündigung der Vernichtung eines Volkes oder eines einzelnen durch Schwefelfeuer auf den „Ausbruch des Vesuvs 79, der den Tod eines Neffen Agrippas II, Sohnes seiner Schwester Drusilla und des Prokurators Felix verursachte". Aber bedenklich und offenbar von der Voraussetzung, die Damaskusschrift sei erst im 10. Jahrhundert n. Chr. entstanden, beeinflußt ist die Erklärung von A 1, Zeile 11—12 dieser Schrift, die in Ausdeutung von Dtn 32,33 sagen: „Das Gift der Nattern ist das Haupt der Könige von Jawan, der kommt, um Rache an ihnen zu nehmen" mit „Der Autor beruft sich auf die Feldzüge des Nikephoras II Phokas und auf die Verfolgungen der Juden, zu denen sie Anlaß gaben" (so S. 559) oder „In unserem Text bezeichnet, wie in der ganzen jüdischen Literatur des Mittelalters ‚Jawan' das byzantinische Reich. Aller Wahrscheinlichkeit nach spielt diese Wendung hier an die von Nikephoras II Phokas 968 bis 969 im nördlichen Syrien errungenen Erfolge an, auf die Maßnahmen gegen die Juden, zu denen sie Anlaß gaben, und auf die wenn der Vormarsch der Christen sich fortsetzen sollte, noch zu fürchtenden schrecklicheren" (so S. 124f). In Erstaunen setzt auch die Kühnheit, mit der Del Medico in den von den Dankliedern handelnden Teilen seines Buches (S. 207—225. 425—509) die Lieder ihrer Richtung (zaddokitisch, zelotisch, christlich) und ihrer Heimat (Judäa, syrische, römische oder sonstige Diaspora) nach zu bestimmen sucht. II, 1—9 ist christlich und enthält eine Anspielung auf Jesus (S. 413); IV, 5—29 ist bald nach dem Barkochba-Aufstand (132—135 n. Chr.) entstanden (S. 443 bis 448); VIII, 4—41 rührt aus der Zeit des ersten Aufstandes her (S. 466—472), also aus den Jahren 66—70 n. Chr.; IX, 2—36 ist 66 n. Chr. entstanden und von einem vom Judentum, genauer wohl: vom Zaddokitentum zum Christentum Übergetretenen verfaßt (S. 472—476). Als Anregung, die vielfach ausgesprochene Meinung, die Danklieder rührten alle von einem bestimmten Mitgliede der Qumrânischen Sektengemeinschaft, vielleicht gar von ihrem Haupte, dem Lehrer der Gerechtigkeit her,

einer gründlichen Nachprüfung zu unterziehen, sind diese Versuche Del Medicos zweifellos wertvoll, aber zu ihrer Widerlegung reichen sie doch nicht aus, darum nicht, weil sie das Gewicht der für die Herkunft der Lieder von einem homo religiosus sprechenden Argumente nicht hinreichend würdigen.

Alles in allem: ein zu Widerspruch, aber damit auch zu erneuter Nachprüfung andersartiger Auffassungen reizendes revolutionäres Buch, das um so mehr Anspruch auf ernsthafte Beachtung hat, als von G. Driver demnächst eine Veröffentlichung über die Qumrân-Rollen zu erwarten steht, die nach den vorläufigen Mitteilungen über sie in manchem zu denselben Ergebnissen kommt, die Del Medico hier vorträgt.

Howlett, Duncan: The Essenes and Christianity. An Interpretation of the Dead Sea scrolls. New York: Harper & Brothers 1957. 217 S. 8°. $ 3.50. — Bespr. von P. Winter, London.

Mit der Absicht verfaßt, Interesse und Verständnis für die Schriften, Sitten und den Lebensstil der Sektengemeinschaft von *Qumrān* zu wecken oder zu verbreiten, wendet sich dieses Buch an eine wissenschaftlich unbekümmerte Leserschaft, an Laien. Die Sektengemeinde wird mit den Essenern identifiziert. Populär geschrieben, ist die Darstellung immerhin nicht unbelehrend, soweit sie sich auf eine Schilderung der Organisation und der Lebenshaltung der in die judäische Wüste zurückgezogenen Gemeinschaft des Neuen Bundes beschränkt. Leider ist der Verfasser der Versuchung unterlegen, eine eigene neue Theorie über die Person des 'Lehrers der Gerechtigkeit' aufzustellen; er denkt an den Pharisäer Eleazar, der mit Johannes Hyrkanos I. in Konflikt geriet (Josephus, Ant. XIII x 5, 6), "oder an einen späteren Jünger dieses Eleazar". Eine Begründung dieser Theorie ist unterblieben. Wahrscheinlich hat Howlett seine Vermutung auf die Ergebnisse der Ausgrabungen in Khirbet Qumrān aufgebaut (vgl. Roland de Vaux, O.P.: Fouilles de Khirbet Qumrân, Revue biblique 63, 1956, 533—577, auf S. 569) und die Chronologie der Bauwerke für die Chronologie der Sektengeschichte gehalten. Ebensowenig wie archäologische Funde unberücksichtigt bleiben dürfen, können sie allein die Geschichte der Sekte erklären. Die Sekte muß bestanden haben, bevor ihre Mitglieder sich in die Wildnis zurückzogen und besonders bevor in dem unwirtlichen Gelände die umfangreichen Bauwerke von Qumrān errichtet werden konnten.

Als Unitarier steht Howlett Essenern und Pharisäern mit deutlicher Sympathie gegenüber. Er unterstreicht die diesen Gruppen und der Gemeinde der Jesus-Jünger bzw. dem Urchristentum gemeinsamen Wesenszüge. Vorzüglich in amerikanischer und hinlänglich in israelischer Literatur über den Gegenstand seiner Ausführungen bewandert, weist die Belesenheit des Verfassers beträchtliche Lücken in der Kenntnis der Werke deutscher, französischer, niederländischer und skandinavischer Forscher auf. Und im Grunde bleibt sein Buch — trotz aller unverkennbaren Ehrlichkeit und redlichem Bemühen um Verständnis für die Lebenshaltung der Sektenleute — dennoch enttäuschend. Es vermehrt die Anzahl von Büchern, deren Autoren ihren Ausgangspunkt nicht von den Schriften der Gemeinde des Neuen Bundes genommen haben, sondern versuchen, 'von außen' an diese heranzutreten. Auf diese Weise erhalten wir neue Theorien, mehr oder weniger *lopsided*, mehr oder weniger geistreich, aber nie völlig den Urkunden Genüge tuend. Zur Resignation stellt sich eine Hoffnung ein — denn ein süßer Trost ist uns geblieben: die Herren Verfasser werden ihren Josephus bald ausgelesen haben müssen und keine neuen Namen mehr entdecken, an die neue Theorien über die Person des Lehrers der Gerechtigkeit angehängt werden können. Vielleicht werden sie dann in größerem Ausmaß, als sie es bisher taten, die neuentdeckten Schriften selbst zu Rate ziehen.

Rosén, Hajim B.: העברית שלנו. Our Hebrew Language. Viewed by Linguistic Methods. Tel Aviv: Am-Oved Ltd. 5716/1955. XII, 312 S. Hebrew 8°. — Bespr. von R. Meyer, Jena.

Unter Aufbietung der ganzen Fülle moderner Sprachtheorien unternimmt es Verf. in den sieben Kapiteln des vorliegenden Buches, das Wesen des Gegenwartshebräischen, das er als Israelisch-Hebräisch bezeichnet, herauszustellen. Er beginnt mit einer auf den ersten Blick reichlich selbstverständlichen Bemerkung: „Unsere hebräische Sprache ist eine semitische Sprache" (S. 1). Doch wird dieser Satz, der bei der Bestimmung des semitischen Charakters des Israelisch-Hebräischen auf S. 126ff. erläutert wird, verständlich, wenn man sich vergegenwärtigt, daß in unserer Generation der größte Teil der Bewohner Israels aus nichtsemitischen Kulturbereichen stammt und demzufolge auch das Sprachempfinden — ganz abgesehen vom Lautstand — kaum als genuinsemitisch anzusehen ist.

Verf. ordnet nun zunächst das Althebräische in den Rahmen des Semitischen, genauer des Nordwest-Semitischen ein. Zu diesem Zwecke zieht er das Moabitische, einige kanaanäische Isoglossen, sowie phönikische, biblisch-aramäische und ugaritische Textproben heran (S. 1—31); hierbei kann man freilich fragen, ob die dialektgeographischen Erörterungen, die Verf. anstellt, dem Stande der gegenwärtig stark im Flusse befindlichen Forschung gerecht werden.

Im folgenden Kapitel (S. 33—82) werden die Linien aufgezeigt, die zur Herausbildung des Israelisch-Hebräischen geführt haben. Verf. geht hierbei auf die antike und mittelalterliche Tradition ein, und nach der Schilderung des Übergangs

zur Moderne beschreibt er die eigentlich israelische Periode der Sprachwerdung. Das dritte Kapitel (S. 83—106) ist dem Problem des in sich widerspruchsvollen Sprachgutes im modernen Hebräisch gewidmet, wie es sich notwendigerweise aus der Vorgeschichte dieser Sprache ergibt. Als Abschluß der vorangegangenen Erörterungen und zugleich zur Einleitung in den folgenden Teil wird im vierten Abschnitt (S. 107—137) der Charakter des Israelisch-Hebräischen in einigen Hauptzügen herausgestellt. Der Hauptton des Buches dürfte auf dem fünften Kapitel (S. 138—245) liegen, das nach einer Einleitung die Laut- und Formenlehre enthält und die Struktur des modernen Hebräisch verdeutlichen soll. Anschließend führt Verf. an Hand von Prosa- und poetischen Textproben Stilanalysen durch (S. 246—282); besonders ausführlich werden in diesem Teile — entsprechend der kulturellen Situation Israels — Stilprobleme behandelt, die sich bei Übersetzungen aus der Fremdsprache in das Hebräische ergeben. Abgerundet wird die Gesamtdarstellung dadurch, daß Verf. in einem letzten Kapitel (S. 283—308) auf den modernen rhetorischen Stil eingeht, wobei er drei Auszüge aus Reden von David ben Gurion (vgl. S. 283, Anm. 1) analysiert.

Ohne Zweifel haben wir in der durch Tabellen und Diagramme bereicherten Abhandlung einen beachtenswerten Versuch vor uns, das Phänomen des modernen Hebräisch geschichtlich und sprachtheoretisch begreiflich zu machen. Gleichwohl erscheint es mir — aufs Ganze gesehen — doch fraglich, ob es jetzt schon an der Zeit ist, eine Strukturanalyse des Israelisch-Hebräischen durchzuführen, wie sie dem Verf. offenbar vorschwebt. Obgleich er sich dessen bewußt ist, daß der Prozeß der Sprachbildung durchaus im Fluß ist, überschätzt er doch wohl die Möglichkeiten, die ihm durch die mancherlei linguistischen Theorien zur Deutung dieses Vorganges geboten werden. Ein Beweis für das Gesagte scheint mir der Stil des Verf. selbst zu sein, der noch viel zu „europäisch" ist, als daß man ihn formal und seiner inneren Eigenart nach als „semitisch" bezeichnen könnte. Man wird also wohl gut tun, die Beantwortung der Frage nach dem Wesen des modernen Hebräisch noch um wenigstens eine Menschengeneration zu vertagen, bis zu einer Zeit also, wo die Söhne und Enkel der heute Lebenden einmal wirklich aus dem Lande heraus leben, denken und empfinden werden.

Semitistik, Islamistik

Driver, G. R.: Aramaic Documents of the Fifth Century B. C. Abridged and Revised Edition with Help from a Typescript by E. Mittwoch, W. B. Henning, H. J. Polotsky, E. Rosenthal. Oxford: Clarendon Press 1957. XVI, 106 S. 8°. 35 s. — Angezeigt von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Von der — inzwischen vergriffenen — stattlichen Ausgabe der Aramaic Documents of the Fifth Century B. C., die OLZ 49, 1954, Sp. 525 bis 529 ausführlich gewürdigt worden ist, legt Driver jetzt eine gekürzte Ausgabe vor, die in erster Linie für Studierende bestimmt ist. Ganz fortgelassen werden mußten die prachtvollen Tafeln der großen Ausgabe (Taf. I—XXIVa). Da sie wenig ergiebig sind, ist mit Recht auch auf die Mitteilung und Kommentierung der 12 Brief-Fragmente verzichtet worden (S. 37—43). Weiter hat der Appendix, der die uns sonst für den Absender des Hauptteils der Briefe, den persischen Statthalter Aršāma, zur Verfügung stehenden akkadischen, aramäischen und griechischen Nachrichten vorführt und in der großen Ausgabe 12 Seiten (S. 44—56) einnimmt, eine wesentliche Kürzung erfahren (S. 88—96). Andererseits ist die vorliegende kleine Ausgabe um ein zwei Seiten umfassendes Verzeichnis der Bibelstellen vermehrt worden, die in dem Buche berücksichtigt sind. Vor allem hat sie, namentlich hinsichtlich der die Iranistik angehenden Bemerkungen, dank der dem Herausgeber von W. B. Henning zur Verfügung gestellten Hinweise, wesentliche Verbesserungen erfahren. Die vorliegende editio minor der „Aramaic Documents" kann so ihre Bestimmung, die Studierenden mit diesen wichtigen Urkunden bekannt zu machen, vollauf erfüllen.

Leslau, Wolf, Prof.: The Scientific Investigation of the Ethiopic Languages. An inaugural lecture delivered at the University College of Addis Ababa on 12 Febr. 1954. Leiden: Brill 1956. 31 S. kl. 8° = University College of Addis Ababa, Ethiopia. — Bespr. von Maria Höfner, Tübingen.

Wie schon aus dem Titel hervorgeht, enthält das vorliegende Heft den Abdruck einer Vorlesung, die W. Leslau, der ausgezeichnete Kenner der semitischen Sprachen Äthiopiens, an dem vor nicht allzu langer Zeit eingerichteten University College in Addis Abeba gehalten hat. Das Thema der Vorlesung bildeten die äthiopischen Semitensprachen. Nach einem kurzen Überblick über die semitischen Sprachen im allgemeinen und über die Herkunft und geographische Verteilung dieser Sprachen in Äthiopien werden die einzelnen Idiome aufgeführt und ihre Zugehörigkeit zur nördlichen oder südlichen Gruppe festgestellt. Den nordäthiopischen Sprachen, vertreten durch Geʿez, Tigrē und Tigriña stehen die südlichen gegenüber mit Amharisch als wichtigstem und auch zahlenmäßig weit überlegenem Vertreter neben den kleinen, z. T. sehr kleinen Gruppen Argobba, Adare, Gurage und Gafat. Gerade um die Erforschung dieser kleineren, teilweise im Aussterben begriffenen Sprachgruppen, die wieder in zahlreiche Dialekte aufgespalten sind, hat sich Leslau große Verdienste erworben.

An ausgewählten Beispielen aus der Laut- und Formenlehre werden dann Verwandtschaft und charakteristische Unterschiede der einzelnen semitisch-äthiopischen Sprachen deutlich gemacht.

Eine weitere Reihe geschickt gewählter Beispiele dient der Beantwortung der Frage, ob und warum die wissenschaftliche Erforschung dieser Sprachen gerechtfertigt sei.

Dem Text der Vorlesung ist eine kleine, auf grammatische und lexikographische Arbeiten beschränkte, aber nichts destoweniger sehr nützliche Bibliographie beigefügt.

Die Vorlesung, obwohl für einen bestimmten Zweck gehalten und auf einen bestimmten Zuhörerkreis abgestimmt, kann dennoch überall jedem empfohlen werden, der sich über die Materie und ihre Probleme einen ersten Überblick verschaffen will.

Brunel, René: **Le Monachisme errant dans l'Islam.** Sīdi Heddi et les Heddāwa. Paris: Larose 1955. 473 S., 23 Abb. auf 12 Taf. 4° = Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines, Tome XLVIII. ffr.2.600.—. Bespr. von A. Schimmel, Ankara.

So reich die islamische Welt an Heiligengestalten und an Orden und Bruderschaften der verschiedensten Art ist, so selten sind bisher auf diesem Gebiete eingehende und die Eigenheiten einer bestimmten Gruppe bis in alle Einzelheiten erforschende Untersuchungen angestellt worden; die schriftlichen Quellen sind meist unzureichend, und der Zugang zu den nur im Kreise der Vertrauten weitergegebenen Geheimnissen ist dem Europäer nur in den wenigsten Fällen möglich. Schon aus diesem Grunde ist das Buch von R. Brunel über Sīdi Heddi zu begrüßen. Und das umfangreiche Werk beschränkt sich nicht auf eine trockene Klassifikation der Traditionen, Sitten und Gebräuche der marokkanischen Bruderschaft der Heddāwa, sondern stellt diese eigentümliche Gruppe hinein in die großen religionsgeschichtlichen Zusammenhänge; und vor allem steht der Verf. den im ersten Augenblick wenig anziehend scheinenden, schmutzigen, verlausten, bettelnden Vagabunden mit solcher Anteilnahme gegenüber, daß er selbst unter ihren zerrissenen Mänteln, hinter ihren von Rauschgift gezeichneten Gesichtern ihre gottsuchenden Seelen entdeckt, Seelen solcher, die getreu dem „evangelischen" Armutsideal alles von sich geworfen haben, um den Weg in die völlige Armut und Entsagung zu gehen. Diese Haltung des Verf. macht die Lektüre des stoffreichen Buches zu einem besonderen Genuß.

B. hat jahre-, wohl jahrzehntelang versucht, das Geheimnis zu lüften, das Sīdi Heddi umgibt (Heddi, eine marokkanische Umformung von Mehdi — daher auch die Vermutung mancher Gelehrter, der Heilige hänge mit einer Mahdi-Bewegung zusammen). Sīdi Heddi — nie als Šeich bezeichnet — wird zwar in der einschlägigen neueren sufistischen Hagiographie genannt, doch muß man die im Volke kursierenden Legenden zu Rate ziehen, um sein Leben rekonstruieren zu können. Zwei Überlieferungsströme laufen nebeneinander — der eine verbindet Sīdi Heddi mit ʿAbdulqādir al-Geylānī (st. 1166) und Mūlāy ʿAbdassalām b. Mašīš (st. 1226); die andere mit Mūlāy ʿAbdassalām b. al-Ḥaǧǧ al-ʿArabī. Der erstere ist zweifellos unrichtig; das Leben des Heiligen fällt in eine tragische Periode der marokkanischen Geschichte, das ausgehende 18. Jh., und einem neugefundenen Dokument zufolge dürfte Sīdi Heddi 1805 gestorben sein (S. 48). Er, der im Tafilalt in Aoufous, in einer der Gilālīye (Qādirīya) nahestehenden *zāwiya* geboren ist, soll 40 Jahre in der Wüste umhergewandert sein (40, die Zahl der Entbehrung!); er habe nie geheiratet — darum sollen auch seine Anhänger im Zölibat leben; besonderes Prestige habe er im Gebiet der Beni ʿṛōṣ genossen. Sīdi Heddi war, wie die Überlieferung es darstellt, ein Verzückter, ein *maǧḏūb*, wie er im Orient und Okzident häufig zu treffen ist; aber in den Augen seiner Anhänger wird er zum Herren aller Dämonen zum *sulṭān al-ǧunūn*. Immer auf Wanderschaft, bekleidet nicht mit der weißwollenen hirqa der Sufi, sondern mit dem groben elenden Flickenrock, ist er das Vorbild der Bettler, die seinen Namen tragen. Die *ṭāifaʾd-Sīdi Heddi*, kein eigentlicher Orden, setzt sich aus solchen zusammen, die das normale Leben ablehnen und ein Vagabundendasein, frei von jeder Verpflichtung gegen die Gesellschaft vorziehen, um nicht „Gottes Tage durch Arbeit zu entweihen".

Aber dieselben Heddāwa, die in völliger Armut und Bedürfnislosigkeit fern der Gesellschaft leben, haben unter sich ein starkes Zusammenhängigkeitsgefühl; und so genügsam sie für sich selber sind, so unermüdlich betteln sie für das Wohl der *zāwiya* Sīdi Heddis, ihren Mittelpunkt im Gebiet der Beni ʿṛōṣ. Hier versammeln sie sich, von fernher wandernd in ihren schweren Flickenröcken, mit dem dreigeteilten Sack auf dem Rücken und der *ḥarba* als Zeichen der Heiligkeit in der Hand. (Die Fotos geben einen guten Eindruck von den Typen.) Sīdi Heddi wählt, so sagen sie, seine Jünger in den Leibern ihrer Mütter, und die Bruderschaft wacht eifersüchtig darüber, daß ein ihr Angehöriger nicht gleichzeitig einem anderen Orden angehört. Die Neueintretenden machen eine Art Noviziat durch; manche dieser *qṭuētāt* („Katerchen") haben auch andere, nicht rein geistige Funktionen. Obgleich auch Frauen der Bruderschaft beitreten können, ist ihnen der Zutritt zu dem Heiligtum auf dem *ǧabal-al-ʿalām* verboten. Sie können sich verheiraten, aber nur mit Haddāwis, die gelegentlich das Zölibatsgelübde brechen; die gesetzlich nicht festgelegte Stellung der Heddāwāt führt auch gelegentlich zu unliebsamen Konsequenzen.

Eigentümlich ist, daß Sīdi Heddi bei aller Ehrfurcht, die man ihm zollt, keinen eigentlichen Wallfahrtsort hat; der Besuch in seinem Heiligtum wird verbunden mit den beiden Festzeiten des Ibn Mašīš, die am 15. Šaʿbān und an den Pilgertagen im Ḏū'l-ḥiǧǧa stattfinden: an diesen Feiertagen ist der Besuch des Grabes von Sīdi Heddi im Gabal

al-ʿalām mindestens ebensowichtig wie der bei Ibn Mašīš. Uralte heidnische Bräuche haben sich hier erhalten, so das viermalige Umwandeln eines heiligen Steines, über dem nachher zwei Böcke geschlachtet werden, oder das sich Durchzwängen durch den „Stein der Verdammten" am 10. Ḏū'l-ḥiǧǧa, oder die karnevalartigen Belustigungen. Selbstverständlich spielt bei diesen Pilgerfahrten Musik eine große Rolle; der *ḏikr* der Heddāwa ist freilich nicht besonders interessant; er wird täglich zweimal, bei Tagesanbruch und zwischen den beiden letzten Gebeten, im Kloster ausgeführt; die rezitierten Litaneien, die Sīdi Heddi und anderen Heiligen zugeschrieben wurden, sind ohne größeren literarischen Wert (S. 149f.) und werden in immer gleichem Takt und Melodie gesungen; der ekstatische Zustand wird durch Drehen des Kopfes erzeugt. Im Gegensatz zu dem gesetzesstrengeren Bettlerorden der Derqāwa, zwischen dem und den Heddāwa Feindschaft besteht, wird bei letzteren kein Rosenkranz verwendet; auch vernachlässigen sie oft die Pflichtgebete.

Das Kloster von Sīdi Heddi hat manche geheimnisvolle Eigenheiten aufzuweisen, die allen islamischen Ordenssitten fernstehen. Hier gibt es einen heiligen Teich mit Fischen, von denen es heißt, sie seien Dämonen; in ihn werden die Haddāwa bei ihren Pilgerfahrten in voller Kleidung hineingestoßen, um gereinigt zu werden; hier werden auch Kranke geheilt. Dem Kloster steht ein *muqaddam* vor, der von den Brüdern gewählt wird und nicht aus der Familie Sīdi Heddis stammt — von den bisherigen 9 *muqaddam* war einer Neger, mehrere Mischlinge —; der merkliche Einfluß des farbigen Elements in der Bruderschaft mag manche Besonderheiten erklären. Der *muqaddam* verwaltet die Vorräte der *zāwiya* und übt weitestgehende Gastfreundschaft, er sorgt auch für die zahllosen Katzen, die das Kloster bevölkern (vgl. S. 325 bis 349, 426ff.). Gewiß ist die Katzenliebe dem gesamten Islam eigen, aber die Neigung, die Sīdi Heddi hier zeigt (gewiß von Sīdi Mašīš, „Herrn Katerchen" beeinflußt), ist doch ungewöhnlich. Die Katze sei, sagt man, mit Engeln verbündet; sie verrichtet, nach Meinung der Heddāwa, ihre rituellen Waschungen und ihre Gebete, ja, die *sakīna* sogar zeigte sich in der Gestalt einer weißen Katze. Deshalb werden die Katzen wie Menschen behandelt, sie sind die Brüder der Heddāwa, essen dasselbe Essen wie diese, werden wie Menschen begraben. Und Frauen, die ein Anliegen an den Heiligen haben, geloben oft, ein Kätzchen aufzuziehen. Aber daneben steht das sakramentale Verspeisen einer wilden Katze aus der Umgebung, das unter Tränen einmal im Jahr vor sich geht. Liegen hier uralte Totemvorstellungen vor?

Neben dem Katzenkult steht bei den Heddāwa der Dämonenglaube. Jeder Ort ist bewohnt, von dem heiligen Teich an bis zu den Höhen des Atlas. Aber die Dämonen schaden den Bettelbrüdern nicht; denn Sīdi Heddi ist ihr Meister, und seine Anhänger wissen die Formeln, um sie zu bannen. Sie sind wie die Katzen Brüder der Heddāwa.

Marokko ist voll von Heiligtümern, zu denen die Wanderfahrten der Heddāwa führen; vor allem in Rabat und Salé finden sich solche. Auf den langen Wanderfahrten mag der Heddāwi Hunger und Durst leiden, er wird nicht klagen (wenn er auch die Gelegenheit, irgendwo sich gründlich zu sättigen, nicht vorübergehen läßt) — aber wenn ihm das Rauschgift fehlt, bejammert er sein Schicksal. „Das *kīf* ist für den Heddāwi, was die Kohle für die Lokomotive ist" sagen sie selbst. Der Verf. hat in einer sehr gründlichen Untersuchung die Rolle des Rauschgiftgebrauchs in den Derwischorden untersucht und sich bemüht, das erste Auftreten dieser Sucht zunächst im Osten, dann in Marokko festzulegen. Der Heddāwi, dessen kostbarstes Gut seine Pfeife ist, wird jedenfalls durch das Gift in eine schöne Traumwelt geführt und versteht, sich auf den abenteuerlichsten Wegen Morphium und Opium zu verschaffen. Die marokkanischen Politiker, die sich der Heddāwa als Spione bedienten (besonders Mulay Ḥasan und noch stärker ʿAbdul Karīm); haben auch nie versäumt, ihre geschickten Helfer mit Haschisch zu belohnen (vgl. S. 283ff.).

Was ist nun der wahre Kern dieser landstreichenden Bettler, die mit ihrem gewaltigen Haarschopf (den abzuschneiden als entehrendste Strafe gilt), ohne Kopfbedeckung, barfuß auf staubigen Wegen zu den Heiligtümern im Gabal al-ʿalām, oder ganz in die Einsamkeit, ja bis nach Asien, hinziehen? Sind sie einfach von der Gesellschaft Ausgestoßene? Der Verf. verneint das. Er sieht in ihnen Menschen, die sich auf das Wort des Sīdi Heddi verlassen: „Wenn ihr wandelt, bin ich bei euch. Wenn ihr fortgeht, bin ich bei euch, wenn ihr euch versammelt, bin ich bei euch." Die dauernde Gegenwart des verehrten Meisters und das unwandelbare Gottvertrauen stärkt sie in aller Armseligkeit, die sie freiwillig auf sich genommen haben. Wie sagt Sīdi Heddi: „O Gott, was sollte ich in den Nächten tun, allein, ohne Mittel, ohne Lampe, ohne dein strahlendes Licht, das mich erleuchtet?" Absolute Entfernung von allem Geschöpflichen, das ist das Ziel der Heddāwa. Sīdi Heddi hat sich als wahrer geistiger Nachfolger von ʿAbdulqādir al-Geylānī gefühlt, des Heiligen, der sich besonders der Armen angenommen und die Armut gerühmt hat — daher die Legende von der Übergabe von Geylānīs Flickenrock an Sīdi Heddi. Auf der anderen Seite herrscht ein Zug zur *melāmatīya* vor, denn der Heilige wünscht, daß ihn die Welt verachte, und er verachtet seinerseits die Welt und die in ihr Mächtigen.

Diese Gedanken sind in der Mystik aller Religionen und Zeiten vorhanden. B. bringt treffliche Beispiele aus der Geschichte der frühchristlichen Mystik und selbstverständlich auch von den Großen unter den Sufis, die den Weg der völligen Entsagung gegangen sind, besonders Ibn Adham.

Zur Ergänzung der sehr einleuchtenden Untersuchungen des Verf. über die Beziehungen christlicher und islamischer Mystik in der Frühzeit könnte man Tor Andraes schönes Buch *I Myrtenträdgården* noch heranziehen. Freilich besteht bei den Heddāwa die Gefahr, daß die Armut lediglich äußerlich aufgefaßt wird, nicht im Sinne der inneren Befreiung. Denn lediglich die Verachtung alles Bücherwissens bringt den Menschen noch nicht zu dem seligen Stande der geistlichen Armut. Aber trotz der mehr psychischen als geistigen Loslösung, die in selbstgewählter Erniedrigung beginnt und in der Aufhebung des Bewußtseins durch Haschischträume endet, hat der Verf. unter den Heddāwa solche gefunden, „die wahrhaft aus dem Kelch der Gottesliebe begierig getrunken und ihm alles, aber auch alles hingegeben hatten — sollte man ihnen nicht einen religiösen Wert zuerkennen?"

Zweifellos hat der Verf. mit diesem Urteil Recht.

Nur wenige Druckfehler und Versehen bei einigen Namen (so S. 227 Abū Zayd, lies Abū Yazīd; al-Ḥayri, lies al-Ḥīrī u. a.) sind zu bemerken; lediglich wäre für eine folgende Auflage ein Literaturverzeichnis zu wünschen, um die benutzte, weit über das marokkanische Ordenswesen hinausgehende Literatur zusammenhängend darzustellen. Aber diese kleine Ausstellung schmälert in keiner Weise den Wert des Buches, das weit über sein Thema hinaus einen wertvollen Beitrag zur allgemeinen Religionsgeschichte leistet und hoffentlich zum Vorbild für weitere Untersuchungen auf dem Gebiet der islamischen Ordensgeschichte wird.

Dietrich, Albert: **Zum Drogenhandel im islamischen Ägypten.** Eine Studie über die arabische Handschrift nr. 912 der Heidelberger Papyrus-Sammlung. Heidelberg: Winter 1954. XV, 69 S., 2 Taf. 4° = Veröff. a. d. Heidelberger Papyrus-Sammlung. N. F. Hrsg. v. d. Heidelberger Akademie der Wiss. Philos.-Hist. Kl. Nr. 1. DM 32.—. Bespr. von W. Björkman, Ankara.

Der hier bearbeitete arabische Text jüdischer Herkunft ist zwar kurz, nur 20 Zeilen auf einem einzigen Blatt, und er wäre vielleicht in einer Papyruspublikation mit dem üblichen zeilenweise fortlaufenden Kurzkommentar nicht besonders aufgefallen. Aber der Bearbeiter hat in diesem Falle mit Recht von dieser Form der Veröffentlichung abgesehen, weil der Text eine eingehende Untersuchung verdient und nur bei gründlicher Behandlung verschiedene Gebiete beleuchten hilft, in erster Linie natürlich die Arzneimittellehre, aber darüber hinaus auch das Leben der Kairiner Juden in der Fatimidenzeit und besonders das Drogistengewerbe. Als Nebenergebnisse kommen noch einige bisher nicht belegte arabische Wörter und orthographische Varianten heraus, wobei ein Einfluß des jüdischen Vulgärdialekts zu vermuten ist.

Um wirklich das Letzte aus dem Text herauszuholen, mußte der Bearbeiter zum Teil recht weit ausholen, und so beträgt diesmal der Umfang des Kommentars das vielfache des Textes. Dem 4. Abschnitt, der den Text und die Übersetzung enthält, sind drei Abschnitte vorausgeschickt, in denen über die bisherige Bearbeitung der Heidelberger arabischen Papyri — der größten und wertvollsten Sammlung in Deutschland — und dann über die jüdischen Texte der Sammlung berichtet, sowie ein Überblick über alle bisher veröffentlichten arabischen Papyri medizinischen Inhalts gegeben wird. Wesentlich umfangreicher ist dann der 5. Abschnitt über den historischen Hintergrund, in dem die Lage der ägyptischen Juden in ihrer glücklichsten Zeit unter den Fatimiden ausführlich geschildert ist, und vor allem der 6. Abschnitt über die einzelnen Drogen, die im Text genannt sind. Es sind 17 Drogen, die in 14 Abschnitten behandelt sind, und dieser 6. Teil ist der Schwerpunkt der ganzen Arbeit. Die Behandlung der Drogen erfolgt in sprachlicher, pharmakognostischer und vor allem in therapeutischer Hinsicht.

Natürlich bot diese Behandlung Schwierigkeiten mannigfacher Art. Zu den allgemein bekannten Schwierigkeiten bei jeder Feststellung arabischer Pflanzennamen kommt bei den Drogen noch die Unbildung der Schreiber hinzu, die die Namen fremden Ursprungs sich zurechtlegten und oft entstellten. Eine besondere Schwierigkeit war noch, daß dem Bearbeiter leider nicht alle Quellen zugänglich waren, so daß er sich z. B. für den wichtigen Ibn al-Baiṭār mit der veralteten Übersetzung von Sontheimer behelfen mußte. In der reichen Literaturliste zu Beginn findet man auch neuere Arbeiten wie Lewins Dīnawarī-Edition und Siggels Wörterbuch, aber z. B. Goiteins neueste Arbeiten und Grohmanns Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde konnten noch nicht benutzt werden. Es ist begreiflich daß der Verfasser nicht überall zu sicheren Ergebnissen kommen konnte, und er gibt offen zu, daß in einem Falle nämlich *afnāḫūn* seine Deutung als Hypnichon ganz ungewiß ist, und auch in anderen Fällen nur Vorschläge oder mehrere gleichwertige Deutungsmöglichkeiten zu bieten sind. Ohne hier auf die Einzelheiten einzugehen, sei festgestellt, daß man doch durchweg den Eindruck hat, daß des Verfassers Überlegungen und Materialsammlungen bis ins einzelne wohlbegründet und so reichhaltig sind, daß man nicht so leicht darüber hinauskommen kann. Dabei hat nicht nur die Heilmittelkunde und ihre Geschichte, sondern auch das weitere Gebiet der allgemeinen Kulturgeschichte Gewinn, und so scheint mir diese Arbeit seit Meyerhofs Studien über den Bazar in Kairo (1918) und Jacob Manns Werk über die Juden unter den Fatimidenkalifen (1920 bis 1922) der wichtigste und erfreulichste Beitrag zu sein. Künftige Untersuchungen auf dem Gebiet werden sie stets heranziehen müssen, wobei besonders auch die Namen- und Sachindices am Schluß nützlich sein werden.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Räsänen, Martti: Beiträge zu den türkischen Runeninschriften. Helsinki: Societas Orientalis Fennica 1952. 7 S. 8° = Studia Orientalia XVII, 6. — Bespr. von J. Németh, Budapest.

Es werden drei kleinere Inschriften behandelt.

Die erste (auf einem chinesischen Spiegel) wurde zuerst in der Epigr. Vost. No. IV von Rīgdīlon veröffentlicht. Räsänen liest: *ᵗšᵉlᵗ² išnᶻᵉg yᵗᵃyᵗz yᵗᵉrᵗ² ᵗγ ᵗlᵗ* und übersetzt die ersten zwei Wörter: „laß den Haarzopf flechten", übersetzt aber den übrigen Teil der Inschrift nicht. Er denkt an den bekannten Ausdruck *yaγᵗz yér* ‚braune Erde', der aber nicht paßt. Ich lese und übersetze *yaγïz Yaruγ*, ‚braune Yaruγ', wobei Yaruγ ein Frauenname ist. Das Wort *yaruq* ‚licht; Glanz' (v. Gabain, Alttürk. Gr.) wurde auch als Personenname verwendet (S. Radloff—Malov, Uigurische Sprachdenkmäler; v. Le Coq, BSpAMA II, 35). Diese Interpretation bestätigt die Richtigkeit der scharfsinnigen Lesung und Übersetzung von Räsänen.

Zweitens behandelt Räsänen eine äußerst merkwürdige Inschrift, die sich auf einer nördlich vom Kaukasus gefundenen Feldflasche befindet. Er übersetzt: „(Dies) ist (von einem) billigen, weichen, schlechten Silber" oder „Das Schneiden (die Gravierung) ist weich und schlecht". Die Flasche ist aber aus Lehm gemacht. Vgl. die Abhandlungen von M. I. Artamonov und A. M. Ščerbak in Sov. Archeol. XIX, 1954.

Die dritte Inschrift befindet sich auf einer chinesischen Münze im Museum von Minussinsk. Räsänen liest (ohne Photographie) und übersetzt: *mᵃr, ᵃb sᵃn al, ᵃrsᵃr ᵃb* ‚Mar, nimm du das Haus, wenn das Haus vorhanden ist!'.

Rypka, J., Prof. Dr., unter Mitarbeit von Prof. Dr. G. Jäschke: Metoula Sprachführer Türkisch. Mit Angabe der Aussprache nach der Methode Toussaint-Langenscheidt [1954]. 205 S. 16°. DM 2.40. — Bespr. von H. J. Kissling, München.

Die Aufgabe eines Sprachführers ist insofern etwas schwierig, als sie von vornherein kaum lösbar erscheinen muß. Denn er soll einerseits eine dem Benutzer fehlende Sprachkenntnis ersetzen und muß andererseits ein gewisses Maß an solcher Kenntnis beim Benutzer voraussetzen. Sieht man von dieser Schwierigkeit ab, so liegt eine weitere Problematik des Sprachführers in der Auswahl seines Inhaltes. Er soll für die Bedürfnisse möglichst weiter Kreise als Hilfsmittel dienen, auf der anderen Seite ist äußerste Beschränkung Gebot des Verlegers. Im allgemeinen wird man den Sprachführer auf Reisen benutzen. Es bleibt also dem Verfasser eines Sprachführers nichts anderes übrig, als mit Vorstellungsgabe und Einfühlungsvermögen sich Situationen auszudenken, in die ein Benutzer kommen kann, und danach Wortschatz und Redewendungen einzurichten. Da nun die Bedürfnisse wie auch die möglichen Situationen zweifellos im Zusammenhang mit der jeweiligen Veranlagung des Benutzers, den Zwecken seiner Sprachanwendung usw. stehen, so muß man zu dem Schluß kommen, daß jeder Sprachführer Wünsche offen läßt und für manche Reisende vielleicht sogar unbenutzbar ist. In der Tat enthalten manche Sprachführer Wendungen, die ganz exzeptionelle Situationen voraussetzen und dadurch mehr der Erheiterung als der Belehrung dienen.

Die Metoula-Sprachführer haben sich — mit den genannten Einschränkungen — bewährt, besonders seit man von dem m. E. recht unpraktischen Anordnungsprinzip nach Sachgruppen zur alphabetischen Ordnung übergegangen ist. Den Verfassern des hier angezeigten türkischen Metoula war Inhalt und Form durch die einheitliche Metoula-Gestaltung vorgezeichnet. Vielleicht wäre es von Vorteil gewesen, wenn man bei Auswahl und Gestaltung mehr die in vielen Punkten doch vom Westen recht abweichende türkische Lebensart berücksichtigt hätte. In der vorliegenden Form scheint uns der Sprachführer mehr auf den İstanbul- und İzmir-Reisenden als auf den Anatolienfahrer zugeschnitten zu sein.

Leider ist sprachlich der Führer nicht immer auf der Höhe der Zeit, und wir haben unsere Zweifel daran, ob gewisse arabische und persische Fremdwörter der heutigen Generation bzw. manchen Volksschichten nicht schon sehr fremd klingen (*muvasalat*, *vusul* usw.), desgleichen ob manche Ausdrücke nicht bloß Umschreibungen sind. Wir erwähnen den Beiwagen beim Motorrad, dessen Übersetzung mit *motosiklete bitişik araba* lediglich eine Definition, aber kein adäquater Ausdruck ist. *Saydkar* ist englisch, während der echt türkische und heute allgemein übliche Ausdruck dafür *sepet* (eigentlich „Korb") ist. Eine gewisse Modernisierung des Wortschatzes täte dem Sprachführer not, denn er dient der Verständigung mit einer Generation, die vieles über Bord geworfen und auch auf sprachlichem Gebiete vielen z. T. überstürzten Neuerungen ihren Tribut gezollt hat. Im übrigen sind wir dem Verlag wie den Verfassern für ihre Arbeit dankbar und möchten mit unseren Bemerkungen ihr Verdienst in keiner Weise schmälern.

Osten, Hans Henning von der, Prof. Dr.: Die Welt der Perser. Stuttgart: Kilpper [1956]. 180 S., 118 Taf. 4° = Große Kulturen der Frühzeit, hrsg. v. H. Th. Bossert. Lw. DM 24.50. — Bespr. von J. Rypka, Prag.

Der Titel des vorliegenden Werkes wäre als solcher vielleicht nicht ohne weiteres richtig zu verstehen, wenn man nicht gleichzeitig beherzigte, daß das Buch in einer „Große Kulturen der Frühzeit" benannten Sammlung erschienen ist. Der behandelte Zeitraum geht nun, angefangen von den früher nachweisbaren Spuren und Artefakten der Menschheit in und rund um Iran bis zum Einfall der Araber. Die geographischen Voraussetzungen zeichnet das einleitende Kapitel. Es umfaßt das heutige iranische Hochland und die Steppen von Westturkestan, schenkt daneben aber auch den

benachbarten Gebieten Aufmerksamkeit. Sowohl räumlich wie zeitlich ist es ein gewaltiges Gebiet, das der Verfasser zu meistern hat und in der Tat auch meistert. Während die sich nördlich vom Hochland dehnende Steppe für eine Weidewirtschaft geeignet war und ihre Oasenstriche eine beschränkte Acker- und Gartenbestellung ermöglichten, begünstigte das im Süden gelegene Hochland von Iran die Entwicklung seßhafter Kulturen. Seine Ausdörrung förderte kleine Siedlungsgemeinschaften, die weit voneinander isoliert lagen. Diesen ältesten Dorfkulturen wird nun das nächste Kapitel gewidmet, dem sich ein weiteres über „den Kontakt mit den mesopotamischen Hochkulturen: Elam und die südwestlichen Vorberge des Zagros" eng anschließt. Ein überaus reges und politisch buntes Leben entrollt sich da vor unseren Augen. In der glänzenden Feder des Verfassers, der nichts unterläßt, um aus verstreuten Nachrichten und vor allem aus archäologischen Zeugnissen Belehrung zu holen, entsteht ein anschauliches Mosaik, nein! ein geschichtlich in sich abgeschlossenes, einheitliches und doch buntes Zeitbild, das den Leser mit den einander ablösenden Völkerscharen und Kulturen vertraut macht. Folgt „die Einwanderung der Indoiraner", und um die Mitte des neunten Jahrhunderts v. Chr. treten zum ersten Male die Meder und Perser auf. Wohl infolge politischer Konflikte und kultureller Berührungen mit Urartu und Assur fangen die medischen Stämme an, sich zusammenzuschließen. Das nach Herodot gegen 715 v. Chr. von Deiokes gegründete Reich muß um 550 v. Chr. seinen südlichen Antipoden, den Achämeniden, weichen, deren Geschichte nachher den Hauptteil des Buches (S. 59—102) ausmacht. Der Verfasser bemüht sich unablässig um möglichste Aufdeckung von Ursachen und Folgen. In diesem Lichte erscheinen all die bekannten historischen Begebenheiten und Gestalten. Dasselbe gilt auch von den weiteren geschichtlichen Perioden, denen der Arsaciden und Sasaniden. Nicht auf historischen Kleinkram kommt es hier an, sondern auf große Zusammenhänge einerseits und — dies insbesondere — auf die Schilderung innerer kultureller, Zustände andererseits. Kunst, Religion, Bräuche, deren Ein- und Ausstrahlung, dies sind die vorherrschenden Momente. In älteren Perioden führen archäologische Entdeckungen das Wort, und mit ihnen werden assyrische Quellen und Herodot konfrontiert. Sichtliche Vorliebe läßt der Verfasser im weiteren Verlauf den Architekturen und Plastiken angedeihen. Weder in den eigentlichen archäologischen Funden, noch in den späteren regelrechten Kunstdenkmälern beschränkt er sich, so sehr seine Darstellung lebendig zu sein versteht, allein auf Worte, vielmehr bezieht er sich ununterbrochen auf das auf 118 Tafeln aufgespeicherte Bildermaterial, das der Schilderung natürlich möglichste Unmittelbarkeit verleiht. Die Auswahl ist vortrefflich: keine abgedroschenen Abbildungen, die in allen Handbüchern laufen, sondern entweder frische Aufnahmen oder ausgezeichnete Reproduktionen aus nicht jedermann zugänglichen Quellenwerken. Nähere Erläuterung zu einzelnen Nummern und die Provenienz werden auf S. 273—283 gebracht. Ich stehe nicht an, zu unterstreichen, daß die Tafeln eine besondere Zierde der Publikation bilden und, sei es drucktechnisch oder wissenschaftlich, als vollkommen anzusehen sind. Der Verfasser und der Verlag haben sich an ihnen sichtlich besonders angelegen sein lassen. Zeittafel, Literaturhinweise, Register und Landkarte beschließen das prächtige Buch.

Man halte sich vor Augen, daß es von dem historischen und kulturellen Geschehen im persischen Raum aus neuerer Zeit keine Darstellung in deutscher Sprache gibt. Prof. v. der Ostens Arbeit faßt das gesamte Material synthetisch zusammen, bringt aber daneben viel Eigenes und Neues. Verläßliche Konzeptionen führen den Leser durch das namentlich in den ältesten Partien nicht immer leicht durchdringbare Gewirr von Vermutungen und Tatsachen. Ich kann es mir nicht versagen, hier einiges aus den Schlußabsätzen des Buches in möglichster Abkürzung wiederzugeben. „In einer Sturmflut von äußeren Angriffen und inneren Wirren war das Perserreich untergegangen — aber nur als politische Größe. Seine Kultur lebte in vielfachen Ausstrahlungen weiter. Wir sehen die Dinge einseitig vom abendländischen Standpunkt, wenn wir nur den Einfluß des Alexanderreiches und des römischen Reichs auf die Kultur der westlichen Welt betrachten. Das Persertum muß als dritte Kulturmacht neben sie gestellt werden". „Noch stärker als Rom und Byzanz und die Steppenvölker erfuhren die Araber die prägende Kraft der iranischen Kultur: sie besaßen ja, als sie die Trümmer des Sasanidenreiches besetzten, keine so ausgebildete Zivilisation wie die griechisch-römischen Erben der Mittelmeerkultur." „Nicht nur die Literatur der Perser lebte bei den Arabern weiter, auch ihre (ursprünglich hellenistische) Wissenschaft wurde weitergepflegt." „Bei diesen Dingen handelt es sich um die Kultur der Oberschicht — noch viel folgenschwerer für die Araber und für die ganze islamische Welt war die tief ins Volk hineingreifende religiöse Spaltung in Schia und Sunna; diese Spaltung hätte es nie gegeben, wenn nicht eben iranische Weltanschauung den Islam in der ganzen östlichen Hälfte seines Ausdehnungsbereiches durchtränkt hätte." Und schließlich auch in einem namhaften Teil des westlichen Islams — füge ich hinzu, indem ich an die Reform eines Ghazālī denke.

Ein paar flüchtige Bemerkungen zur Umschrift: *qannat* (S. 11) st. *qanat* (eig. *qanāt*); *Talyche* (s. das Register), wohl *Talisch* (eig. *Tālisch*); *Dascht-i-Kabir* bzw. *-i-Lut* (S. 14), deutlicher: *Dascht-i-Kabir* (eig. *Kabīr*) bzw. *Dascht-i-Lut* (eig. *Lūṭ*).

H. H. von der Osten hat seine Aufgabe erfolgreich gelöst. Niemand wird von dem schönen Buche ohne Nutzen scheiden.

Südasien

Raghavan, V., Prof. D., M. A., Ph. D.: **The Indian Heritage.** An Anthology of Sanskrit Literature selected and translated. With a Foreword by Rajendra Prasad. Bangalore 4: The Indian Inst. of Culture [1956]. LXXV, 447 S. 8° = Unesco Collection of Representative Works (Indian Series). Rs. 13.— ($ 5.—). — Bespr. von W. Ruben, Berlin.

Die Unesco hat sich zum Ziele gesetzt, Ost und West (im üblichen, weitesten Sinne verstanden) einander kulturell näher zu bringen, und hat u. a. den hier zu besprechenden Band über das indische kulturelle Erbe herausgebracht. Er enthält Übersetzungen indischer Textstücke, ausgewählt und übersetzt von Raghavan, der heute als der führende Indologe Südindiens (südlich von Poona) anzusehen ist, ein fruchtbarer Philologe, großer Kenner der Musik, frommer Brahmane und Dichter in Sanskrit und Tamil.

Der Präsident der Indischen Union, Dr. Rajendra Prasad, hat ein Vorwort beigesteuert. Er und Raghavan sind stolz auf das Intaktbleiben der indischen Geistigkeit durch Jahrtausende hindurch[1] und auf Indiens Kultur, die auf dem Grundsatz fußt, daß man kein Wesen verletzen darf (*ahiṃsā*, S. VII); sie sehen für Indien eine Mission in der heute in feindliche Lager gespaltenen Welt, die gleichsam ihre kulturelle Tradition verloren hat (S. XXI); sie hoffen auf eine einheitliche Weltkultur, in der Indiens Kulturerbe eine wichtige Rolle zu spielen hat (S. XIX). Es wird nicht ausgesprochen, aber Raghavans Textauswahl legt die Auffassung nahe, daß dabei Indien insbesondere aus dem Schatz seiner Religion spenden soll, während der Westen vermutlich Wissenschaft und Technik zu bieten hat.

Raghavan bietet dem Leser auf 447 Seiten Übersetzungen aus den Veden, Verse aus rigvedischen Hymnen an die verschiedensten Götter, aus dem Yajur- und Atharvaveda, dann Prosastücke aus Brāhmaṇas und Upanishaden (und zwar aus den bekanntesten zehn: Īśa, Kena usw.), aus Dharma-(Sittlichkeits)büchern (Āpastamba, Gautama, Manu, Yājñavalkya), aus den Yogasutren Patañjalis, er erzählt mit eingestreuten Übersetzungen einzelner Verse, insbesondere moralisierender, ganz kurz den Inhalt der Epen Rāmāyaṇa, Mahābhārata und Bhāgavatapurāṇa nach, schließt ausgewählte Verse der Bhagavadgītā an und endet mit Gebeten aus den Epen und von süd- und nordindischen Vishṇu- und Śivaverehrern.

Diesen Übersetzungen hat Raghavan eine Einleitung über diese Literaturen vorausgeschickt (S. XIX—LXXV), die man beinahe eine knappe indische Religionsgeschichte nennen könnte, nur ist die Haltung des Verfassers möglichst weitgehend unhistorisch. Er möchte dem Leser suggerieren, daß Indien durch die letzten vier Jahrtausende (! S. XX) „intakt" (S. VI) geblieben ist, daß insbesondere die indische Religion, auch noch der heutige Hinduismus, im wesentlichen eine Fortsetzung, ja geradezu ein Fortleben des Veda ist[1], daß die hinduistische Gottesliebe (*bhakti*) sich schon im Rigveda findet (S. XXXI) und die grundlegenden Vorstellungen von Askese (*tapas*), Wahrheit (*satya*), Sittlichkeit (*dharma*) usw. gleich geblieben sind[2]. Daß „populärer Theismus, Tempelkult und tantrische Praktiken den Veda in den Hintergrund gedrängt haben", hält er für unwichtig (XXXII).

Solche Probleme wie, daß eine Art Śiva bereits in der Indus-Gesellschaft des 3. Jhtsds v. u. Z. verehrt wurde, oder daß man versucht hat, Vishṇus avatāras aus der Munda-Religion herzuleiten, daß also der vedische idol- und tempellose Kult mit seinem Ritualismus nur eine, wenn auch wichtige Episode in der indischen Religionsgeschichte darstellt und heute praktisch kaum noch am Leben zu finden ist, übergeht Raghavan. Er umgeht Buddhismus (den doch manche für den wichtigsten Beitrag Indiens zur Menschheitskultur halten), Jinismus usw.[3]. Er rechnet zum indischen kulturellen Erbe weder Dichter wie Kālidāsa oder Amaru, noch Wissenschaftler wie die Grammatiker um Pāṇini, die Mediziner, Astronomen oder die weltberühmten Logiker, weder Kauṭalya mit seinem Staatslehrbuch, weder das Pañcatantra, noch Bhāmaha usw. mit ihren Poetiken. Er weist nirgends auf die Schätze altindischer bildender Künste, die Lehrbücher der Architektur oder auf das Kāmasūtra hin.

Raghavan hat hier also eine sehr einseitige Darstellung des indischen kulturellen Erbes gegeben. Seine Darstellung bedarf mancher Ergänzung in stofflicher und historischer Hinsicht. Es wäre daher zu begrüßen, wenn die Unesco dies an sich interessante und wichtige Werk als den Anfang einer wissenschaftlichen Auseinandersetzung innerhalb und außerhalb Indiens über dies grundlegende und heute politisch ungemein wichtige Thema betrachten und Andersgesinnte[4] — bei aller Toleranz — zum Streit der Meinungen aufrufen würde. Ost und West sind nicht mehr zu trennen, sie müssen und wollen sich verstehen und achten lernen, friedliche Koexistenz im politischen Raum und zugleich geistige Auseinandersetzung über die weltanschaulichen Grundfragen sind das Gebot der Stunde, aber es wäre zu einfach und geradezu falsch, wollte man in Indien nur den Exponenten der künftigen Weltreligion eines von der UNESCO angestrebten Kosmopolitismus, im Westen dagegen nur den Lieferer von Wissenschaft und Technik sehen. So ist die Frage von Internationalismus und Nationalismus von Ost und West nicht

[1]) Ähnlich K. M. Panikkar, Geschichte Indiens, Düsseldorf 1957, 14, 310.

[1]) Dagegen Panikkar a. a. O. 25f.

[2]) Manu fixed Indian customs for all times (S. XL). Raghavan scheint zu meinen: auch für die Zukunft.

[3]) Raghavan bietet mehr Vishṇuismus als Śivaismus.

[4]) In dieser Hinsicht ist in Indien etwa J. Nehru anzuführen.

zu lösen. Indien muß sich weiter entwickeln. Ost und West müssen sich helfen, sich befruchten, sich kritisieren, wo es sein muß, aber sich nicht zu einer Einheitskultur vermischen.

Künftige Bände dieser Art sollten ferner den Übersetzungen ausführliche Erklärungen beigeben, denn nur Fachleute werden die an sich ausgezeichneten Übersetzungen Raghavans verstehen; der Nicht-Hindu braucht nun einmal Erklärungen von Punkten, die dem Hindu selbstverständlich sind.

Im einzelnen wäre vieles zu diskutieren, so die Auffassung der Raikva-Stelle aus der Chāndogya-Upanishad (S. 81), die Lüders meisterhaft analysiert hat. — Ist es richtig, wichtige Stellen auszulassen wie z. B. die von Uddālaka in derselben Upanishad angeführten Analogien zu Schritten seiner Kosmogonie (S. 84) oder die von Krishna angeratenen Listen in der Schlacht des Mahābhārata bei der Tötung Droṇas usw. (S. 342, 339)? Raghavan selber kommt später S. 352 auf sie so kurz zu sprechen, daß der Leser dies nicht verstehen kann. — Bei der Herleitung der Epen vom Veda wäre auf Lüders und Alsdorf zu verweisen, die in Versen der letzten Jātakas Vorläufer der brahmanischen Epik erkannt haben[1]. — Kann man es wirklich vertreten, daß der Yoga über alle Teile der Erde verbreitet ist? (S. LIX). — Ist es nicht irreführend, wenn aus einem rigvedischen Hochzeitshymnus übersetzt wird, daß die Frau eine Königin über ihren Schwiegervater, die Schwiegermutter, über Schwager und Schwägerin sein soll? (S. 9). Für die hinduistische Gesellschaft trifft diese hohe Stellung der Frau nicht mehr oder bis heute noch nicht zu; diese vedische Stelle zeigt eben, daß man zwischen vedischer und hinduistischer Religion und Gesellschaft sehr starke Unterschiede anerkennen und sie historisch darlegen muß.

Wenn man im Rigveda bereits von Philosophie spricht (S. XXX und 3), wie will man da Philosophie definieren und sie von Mythologie unterscheiden? Usw. usf.

Raghavans Bestreben ähnelt einerseits dem, das z. B. der Japaner Hajime Nakamura im Rahmen der „Cultural Freedom in Asia" vertreten hat"[2], andererseits dem des Westdeutschen O. A. Isbert[3], veröffentlicht vom Institut für Geosoziologie und Politik in Bad Godesberg. Isbert sieht die Aufgabe des deutschen Indologen geradezu darin, den jungen Indern, die statt ihrer alten Religion Technik und Wissenschaft wollen[4], sowohl wie den durch Marxismus dem Christentum verlorengehenden Deutschen[5] die indische Religion, insbesondere den Yoga zu erhalten, bzw. nahezubringen. Damit ist die konservative politische Absicht dieser Denkrichtung hinreichend gekennzeichnet.

Korrekturzusatz: Raghavan plant, wie er mir schreibt, einen Ergänzungsband.

[1]) L. Alsdorf, Bemerkungen zum Vessantara-Jātaka, Wiener Zeitschrift für die Kunde Süd- und Ostasiens, I, 1957, 1ff.

[2]) H. Nakamura, Vitality of Religion in Asia, Cultural Freedom in Asia, Proceedings at Rangoon, February 17—20, 1955 (gedruckt in Tokyo).

[3]) Otto-Albrecht Isbert, Indien und wir, Sondernummer Nr. 27 zu Gemeinschaft und Politik, Heft 8/1957, Godesberg.

[4]) Ebenda S. 15, 23.

[5]) Ebenda S. 29.

Renou, Louis: **La Durghaṭavṛtti de Śaraṇadeva.** Traité grammatical en Sanscrit du XIIe siècle ed. et traduit. Vol. I, 2: Adhyāya I; I, 3: Adhyāya II; Vol. II, 1: Adhyāya III—V; II, 2: Adhyāya VI—VII; II, 3: Adhyāya VIII. Paris: Société d'Editions „Les Belles Lettres" 1941—1956. 8° = Collection Emile Sénart VI, VII, VIII, XI. — Bespr. von J. Gonda, Utrecht.

Śaraṇadeva, Anhänger der Pāṇinischule und Hofdichter des bekannten bengalischen Fürsten Lakṣmaṇasena, schrieb 1172 die vorliegende Schrift, Durghaṭavṛtti, eine Interpretation schwieriger Wörter und Wortgruppen. Obwohl diese Arbeit in der einheimischen Literatur nicht oft angeführt wird, ist sie für uns eine wichtige Quelle für unsere Kenntnis der indischen Sprachwissenschaft. Nachdem der Pariser Indologe schon 1941 das erste Teilchen des ersten Bandes dieser Ausgabe veröffentlicht hatte, welche einen sehr nützlichen Überblick über die indische grammatische Literatur, eine Erörterung der Probleme, welche mit diesem Text zusammenhängen, und eine Untersuchung über die vornehmsten Tatsachen und die Hauptprobleme des Interpretationsverfahrens der einheimischen Grammatiker enthält, hat die Arbeit nun ihren Abschluß erreicht. Damit hat Renou eine wichtige und wertvolle Leistung vollbracht. Jeder Sanskritphilologe ist ihm für diese schwierige und entsagungsvolle Arbeit vielen Dank schuldig.

Der transkribierten Ausgabe des seiner Natur gemäß technischen und schwierigen Textes ist eine französische Übersetzung beigegeben worden, die weil sie beträchtlich länger ist — und auch sein muß — als das Original schon vieles enthält, das zu der Interpretation des kurzgefaßten Textes beisteuert. Überdies sind viele Fußnoten aufgenommen, die zum Teil textkritischen oder erläuternden Inhalts sind, zum Teil auf Parallelstellen und abweichende Meinungen andrer Grammatiker verweisen. Śaraṇadevas Abhandlung enthält in der äußerlichen Form einer langen Reihe Fragen und Antworten über eine Auswahl aus den pāṇineischen Sūtras eine große Menge grammatikalische Beobachtungen. In den meist ausführlichen Antworten werden schwierige Punkte der Wortbildung und sonstige Spracheigenheiten eingehend erläutert, z. B. sū. 1, 1, 59 (I², S. 17) *kathaṃ ninyatuḥ / prāg iyaṅi dvitve hi niniyatur iti syāt // ucyate: upajātanimitto 'py utsarga upajaniṣyamāṇanimittenāpavādena bādhyata iti yaṇā bādhitatvān neyaṅ*; oder sū. 2, 3, 28 (I³, S. 73) *kathaṃ kaṭakān mahābaṇakaṃ saṃpātayatīti lekhamālikā // ucyate: lyablope karmaṇy upasaṃkhyānam iti pañcamī / kaṭakam āsthāyety arthaḥ* ;„Comment se fait-il que la L. (emploie l'ablatif) *kaṭakāt* (en jonction avec) *saṃpātayati* (, étant donné qu'au sens de faire voler la flèche posée sur la corde, il n'y a pas de notion d'ablation? :: Les désinences d'ablatif (qu'on a en cet exemple sont celles selon le vt. 1) aux termes duquel il y a lieu d'adjoindre (à la valeur d'ablation celle) d'objet lorsqu'il y a chute (d'un mot ayant le suffixe) „lyap" (, type *prāsādāt prekṣate* Bh. =

prāsādam āruhya prekṣate). Le sens de la phrase est donc „après l'avoir placée sur la corde".“

Diese Arbeit Renous hat nicht nur unsere Kenntnis der indischen grammatischen Literatur wiederum bereichert, sondern es auch dem nicht indologisch ausgebildeten Sprachforscher ermöglicht, die in diesen Kreisen landläufigen Ideen und gebräuchlichen Diskussionen näher kennen zu lernen. Drei Register (die Paribhāṣās; Autoren und Texte; Wörter) und eine Bibliographie sind dieser Ausgabe beigegeben.

Müller, Reinhold F. G.: **Altindische Embryologie.** Leipzig: J. A. Barth 1955. 52 S., 2 Abb. i. Text. 4° = Nova Acta Leopoldina. Abhandl. d. Deutschen Akademie d. Naturforscher (Leopoldina) zu Halle/Saale, hrsg. von K. Mothes. N. F. Nr. 115, Bd. 17. DM 2.60. — Angezeigt von W. Nölle, Tübingen.

Der vorliegende wertvolle Beitrag zur Geschichte der indischen Medizin ist für die allgemeine Indologie höchst bedeutsam, weil an einem Detail der gemeinindischen Hinterlassenschaft aufgezeigt wird, wie weit naturvölkische Vorstellungen von den Indern bewahrt worden sind. Verf. zeichnet mit großer Belesenheit die Denkweisen der altindischen Ärzte zum Thema nach den großen medizinischen Sammelwerken des frühen Mittelalters auf; er gibt die indischen Wertungen etwa zum männlichen und weiblichen Zeugungsstoff, die Zeugungsanteile am männlichen und weiblichen Körper im Detail wieder und er beschreibt, so wie es die indischen Ärzte der verschiedenen Schulen taten, die Bildung des Embryos, die einheimischen Methoden der Geschlechtsbestimmung und die indischen Antworten auf die Frage nach den Ursachen vom Wachsen der Glieder sowie die Vorstellungen vom Einfluß sogenannter Schwangerschaftsgelüste auf die körperliche und charakterliche Bildung des wachsenden Menschen. Es ergibt sich einmal, daß von den Indern eine Trennung zwischen seelischen und stofflich-körperlichen Wertungen nicht vollkommen durchgeführt wurde (p. 39) und zum anderen, daß die Ärzte, wiewohl sie von den Anschauungen ihrer Zeit geprägt wurden, von den alten vedischen Vorstellungen abhängig waren, daß ihre Erkenntnisse andererseits auch in die Entwicklung der philosophischen Schulen gewirkt haben (p. 48). Der Embryo wurde, und damit schließt die Studie, bereits im alten Indien als ein lebendes, persönliches Wesen angesehen, als ein *puruṣa*; doch hat diese Bezeichnung kaum etwas zu tun mit einem modernen Seelenbegriff. Hier bezeichnet *puruṣa* allein das lebende Wesen. Abschließend sei auf Verf.s Arbeit „Über Krankheiten, Behandlung und Fürsorge bei Kindern im alten Indien“ (Kinderärztliche Praxis, VEB Georg Thieme, Leipzig 1955, 23. Jg., H. 8, p. 366—372) verwiesen, die über Entbindungshilfen und das Gedeihen des Kleinkindes unterrichtet und ebenfalls das Nachwirken alter und volkstümlicher Vorstellungen bis ins hohe indische Mittelalter erkennen läßt.

Kühnel, Ernst: **Moghul-Malerei.** Mit zwanzig Miniaturen. Berlin: Gebr. Mann. 64 S., 20 farb. Abb. 8°. Geb. DM 13.50. — Bespr. von Kurt Erdmann, Istanbul.

Ernst Kühnels „Indische Miniaturen aus dem Besitz der Staatlichen Museen zu Berlin“ waren ein „bestseller“ des Verlages Mann, der seit 1937 mehrere Auflagen erlebte. Das legte nahe, eine zweite Publikation gleicher Art herauszubringen, in der zwanzig weitere Miniaturen in guten Farbreproduktionen vorgeführt werden. Auch diesmal beschränkte man sich auf die Berliner Bestände, die so reich sind, daß nur ein sehr kritischer Betrachter bemerken wird, daß es sich um zweite Wahl handelt. Schwieriger war, da sich Überschneidungen mit der ersten Fassung aus sachlichen Gründen nicht vermeiden ließen, die Formulierung des einführenden Textes. Verfasser und Verlag haben dabei Vorzügliches geleistet. Abbildungen und Text, die bei der ersten Fassung getrennt waren, sind verbunden, die kürzer gehaltenen Bildbeschreibungen an das Ende gestellt. Vor allem hat der Verfasser das Problem, über dasselbe Thema unter gleichen Bedingungen zweimal zu schreiben, meisterhaft gelöst. Auch wer beide Fassungen unmittelbar nacheinander liest, hat bei der zweiten nirgends den Eindruck der Wiederholung, im Gegenteil das Gefühl wertvoller Bereicherung. So wird auch das neue Buch, das, wie der Verlag mitteilt, einen Preis als „das schönste Buch des Jahres“ bekommen hat, gewiß seinen Weg machen wie sein Vorgänger.

Bader, Hermann, Dr. P., S. V. D.: **Die Reifefeiern bei den Ngada** (Mittelflores, Indonesien). Mödling bei Wien: St.-Gabriel-Verlag o. J. VIII, 146 S., 2 Ktn. 8° = St. Gabrieler Studien XIV. — Bespr. von E. Schlesier, Göttingen.

Die Ngada, eine ethnische Einheit von etwa 40000 Menschen im südlichen zentralen Flores, gehören zur altmalaiischen Kulturschicht. Ihre wirtschaftliche Grundlage bildet der Brandrodungsbau auf Reis, Mais und Hirse. Der Verfasser lebte von 1931—1940 als Missionar unter ihnen und kann darum viel eigenes Beobachtungsmaterial zum Thema beitragen. Wie allgemein in den Pflanzerkulturen, so stehen auch bei den Ngada im Mittelpunkt des religiösen Lebens der Ahnenkult und die Sorge um die Erhaltung der Fruchtbarkeit in der Natur und um den Bestand der „Sippe“. Damit wieder hängen eng zusammen die Reifefeiern für Knaben (Beschneidung als Inzision) und für Mädchen (Feilen und Schwärzen der Zähne, Beschneidung — es wird ein Teil der Klitoris abgeschnitten —, Durchbohrung der Ohrläppchen und Ohrmuscheln und Einsetzen des Ohrschmucks), die gemeinsam den Namen *bo logo*,

„Nachkommenschaft aufsprießen machen", führen und im ersten bzw. zweiten Teil der Arbeit beschrieben werden. Erhöhung der Fruchtbarkeit und Zeugungsfähigkeit, das ist das Hauptmotiv der Reifefeiern der Ngada. Im Vordergrunde stehen die Riten, die für die Mädchen gehalten werden, was man mit dem mutterrechtlichen Charakter der Ngada-Kultur in Verbindung bringen kann (obwohl die Sozialstruktur eigentlich als ambilineal zu bezeichnen ist; denn Deszendenz und Erbrecht hängen von der jeweiligen Form der postnuptialen Wohnsitzregel und diese wieder von der Zahlung des Brautpreises ab). Verfasser glaubt im Kulturbild der Ngada drei Kulturschichten erkennen zu können. Die älteste sei danach die mutterrechtlich-mondmythologische Schicht, aus der die Pubertätsriten für die Mädchen stammen (Feilen und Schwärzen der Zähne kann als Angleichung der Mädchen an die zahnlose Urmutter, die als Mondwesen [Dunkelmond] aufgefaßt wird, gedeutet werden), sie sei von einer vaterrechtlich-totemistischen Schicht, die möglicherweise die Beschneidung brachte, überlagert worden, schließlich sei eine Megalithkultur nachweisbar.

Dieser dritte Teil der Arbeit (Die kulturelle Einordnung der Reiferiten) beruht allerdings auf sehr schmaler Literaturbasis und ist zudem noch stark vom Kulturkreis-Schema beeinflußt, das in mancher Hinsicht sogar den Ausgangspunkt bildet, obwohl das Material selbst den Verfasser später oft zu einschränkenden oder ablehnenden Feststellungen führt. Er hätte besser andere und neuere Literatur herangezogen. Im Kap. über den Totemismus z. B. wird auf eine Arbeit von Koppers aus dem Jahre 1936 verwiesen, mit der Bemerkung, daß man dort die neuere Totemismus-Literatur finde. Ähnliches gilt für die Behandlung des Mutterrechts[1]. Durch die neue Entwicklung in diesen wie in anderen (prinzipiellen) Fragen (auch in Wien) ist die Arbeit schon heute in manchen Punkten überholt. In terminologischer Hinsicht ist sie inkonsequent. So wird für das zunächst angewandte Wort „Sippe" im Kap. „Totemismus" — unberechtigterweise — der Begriff „Clan" eingeführt. Überhaupt vermißt man jedes Verständnis für Wesen und Struktur unilateraler Organisationsformen (z. B. S. 111).

Die Darbietung des ethnographischen Materials leidet dadurch sehr, daß wesentliche Teile davon in die Anmerkungen genommen und dort mit Angaben zusammengebracht wurden, die dem Fachmann längst bekannt sind und nicht zur ethnographischen Berichterstattung gehören. Dies stört nicht nur die Lektüre des Buches, sondern es besteht auch die Gefahr, daß wichtige Befunde übersehen werden. Der dritte Teil aber erfüllt nicht die Voraussetzungen, die heute an kulturvergleichende Untersuchungen zu stellen sind. Für die weiteren Arbeiten über das Sitten- und Brauchtum der Ngada, die Verfasser ankündigt, ist zu hoffen, daß es rein ethnographische Berichte sein mögen. Der wissenschaftliche Apparat (z. B. Art des Zitierens) zeigt, daß eine führende Hand gefehlt hat. Von den vielen Druckfehlern in Text, Anmerkungen und Literaturverzeichnis sei nur berichtigt, daß man im Abschnitt „Ergebnisse" zum richtigen Ort findet, wenn man zur angegebenen Seitenzahl „zwei" hinzufügt.

[1]) Allerdings ist die Arbeit bereits 1953 erschienen. Der Literaturnachweis endet bei 1950. Weshalb das Buch erst jetzt zur Besprechung gelangt, entzieht sich der Kenntnis des Rez.

Zentral- und Ostasien

Jabłoński, Witold (Red.): **Antologia Literatury Chińskiej.** Tłumaczyli z języka chińskiego J. Chmielewski, A. Dębnicki, W. Jabłoński, O. Wojtasiewicz. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 1956. 239 S. m. Abb. gr. 8°. — Bespr. von B. Krebsová, Praha.

Unter der Redaktion des Altmeisters der polnischen Sinologie, des unlängst verstorbenen Prof. W. Jabłoński, stellten die polnischen Sinologen eine Anthologie zusammen, welche in chronologischer Reihenfolge Proben der bedeutendsten Werke der chinesischen Literatur von der ältesten Zeit bis auf die heutigen Tage bringt. In der Einleitung (S. 5—16) skizziert Prof. Jabłoński in kurzer Übersicht die Entwicklung der chinesischen Sprache, berührt die Probleme der Übersetzungen aus dem klassischen Chinesisch, der Anonymität und Datierung der alten Texte, weiter die Frage der Volksliteratur und die historischen Voraussetzungen der literarischen Revolution der zwanziger Jahre unseres Jahrhunderts. Die in der Anthologie vereinigten Texte verteilen sich auf vier Gruppen: 1. Alte Literatur — von den Bronzeinschriften bis zur Bücherverbrennung im J. 213 v. Chr. 2. Handschriftliche Texte bis zur Erfindung des Buchdrucks — 10. Jh. u. Z. 3. Gedruckte Literatur bis zur Zeit der Verbreitung der Zeitschriften und Periodika — 20. Jh. 4. Neuzeitliche Literatur — nach der literarischen Revolution 1917—1920. Die einzelnen Epochen sind historisch und gesellschaftlich eingerahmt.

Jeder Übersetzung der Anthologie geht eine kurze Charakteristik des Verfassers, des Textes und des historischen Milieus vorauf, und am Schlusse ist sie mit den nötigsten Anmerkungen versehen. Alle Übersetzungen sind genau und gründlich ausgearbeitet. Die Auswahl der Proben erfolgte sehr geschickt. Sie berücksichtigt nicht nur die Bedeutung der Werke und Verfasser, sondern bemüht sich auch, die inhaltliche und formale Vielgestaltigkeit der chinesischen Literatur zu erfassen und gleichzeitig ein in sich geschlossenes Bild ihrer mehrtausendjährigen Geschichte zu bieten. Das Einzige, was wir bei dieser wertvollen Arbeit vermissen, ist eine genaue Zitierung bei manchen Proben.

Dubs, Homer H., and P'an Lo-chi: **The History of the Former Han Dynasty**, by **Pan Ku**. Translation, vol. III: Imperial Annals XI and XII and The Memoir of Wang Mang. Baltimore: Waverly Press 1955. XIV, 563 S. gr. 8°. $ 7.50. — Bespr. von W. Eichhorn, London.

Dies Werk ist der dritte und letzte Band einer vollständigen Übersetzung der Ti-chi (帝紀) des Ch'ien Han-shu. Während die Übersetzung der Annalen der ersten zwölf Han-Kaiser im Band I (1938) und II (1944) gegeben wird, bringt dieser Teil die Annalen der Kaiser Ai-ti (Kap. XI) und P'ing-ti (Kap. XII), dazu nun aber auch, und das ist der wichtigste Teil des Werkes, eine Neuübersetzung der Biographie des Wang Mang. Diese füllt die zeitliche Lücke zwischen den beiden Han-Dynastien aus. Da die Herrschaft des Wang Mang nach Ansicht der chinesischen Historiker eine unrechtmäßige Usurpation darstellt, wurde kein Sonderwerk über die von ihm begründete und allerdings auch sehr kurzlebige Dynastie Hsin (新) verfaßt. Dubs hält das Wang Mang chuan für eine mit großem Geschick aus Urkunden zusammengestellte Kompilation, die ihrem Verfasser alle Ehre mache. Hinsichtlich dieses meint er im Gegensatz zu H. O. Stange (Monographie über Wang Mang, 1939, XII), daß Pan Piao nur sehr wenig mit dem Werke zu tun habe, sondern es fast ausschließlich auf der Arbeit seines Sohnes Pan Ku beruhe (p. 97).

Jedem der drei Abschnitte des Werkes geht eine Einleitung voraus, in der ein Überblick über die allgemeine Lage gegeben wird, sowie besonders interessierende Einzelheiten und Probleme der nachfolgenden Übersetzung abgehandelt werden. In der ersten Einleitung, p. 7, kommt D. dabei auch auf das von Kan Chung-k'o vorgebrachte prophetische Werk zu sprechen, das T'ai-p'ing ching. Dies steht seinem Inhalt nach höchstwahrscheinlich in naher Beziehung zu den auf p. 481 berührten „nine dry years" (陽九之阨), die auf die komplizierte Periodenrechnung der altchinesischen Kalendermystik hinleiten. (Vgl. z. B. N. L. Swann: Food and Money in Ancient China, 1950, p. 215, Anm. 356). Auf p. 104 bemüht sich D., uns darüber zu informieren, daß „use of magic" damals eine „konfuzianische" Angelegenheit war. Mir scheint, daß diese magischen Praktiken zum größten Teil auf der, ich möchte sagen, „wissenschaftlichen" Voraussetzung beruhen, daß der Ablauf der Welt gewissen festen Regeln oder einem immer wiederkehrenden Rhythmus unterliege und deshalb im Voraus berechnet oder durch Beobachtung erschlossen werden könne. Deshalb möchte ich sie weder als konfuzianisch noch als taoistisch, sondern, wenn der Ausdruck erlaubt ist, als im Sinne jener Zeit „allgemein-wissenschaftlich" ansprechen. Sie entspringen dem damaligen Stand rationaler Natur-Erkenntnis.

Anschließend an das Wang Mang chuan bringt D. schließlich auch noch eine Übersetzung der auf Wang Mang bezogenen Teile des Wirtschaftskapitels im Han-shu (Kap. XXIV A und B). Leider konnte diese Übersetzung nicht mit der von Nancy Lee Swann (Food and Money in Ancient China, 1950) verglichen werden. Der Verfasser hätte dann wahrscheinlich manche Stellen geändert.

Den Abschluß bilden Abhandlungen über die wirtschaftlichen Reformen des Wang Mang (bereits vorher abgedruckt in T'oung Pao, XXXV, 4, 1940), über Kang-mao-Amulette und über Sonnenfinsternisse (vorher abgedr. in Osiris, V, 1938), eines der Lieblingsthemen von D.

Die Übersetzungen der Ti-chi und des Wang Mang chuan, die an sich schon das Resultat der Zusammenarbeit eines amerikanischen Sinologen und eines chinesischen Gelehrten darstellen, wurden außerdem noch intensiv durchgearbeitet von J. J. L. Duyvendak und P. van der Loon. Daß sie deshalb ein gewisses Höchstmaß an sinologischer Korrektheit erreichen, ist kaum verwunderlich. Trotzdem scheinen mir aber manche Verbesserungsvorschläge möglich.

So meine ich, daß man *pu-tao* (不道) nicht gut mit „inhuman" übersetzen kann (p. 63 u. a. o.). Dafür gibt es den Ausdruck *ch'in-shu-hsing* (禽獸行). *Pu-tao* wird als „gegen die Ordnung rebellieren und die Prinzipien abschneiden" (逆節絕理) definiert und bedeutet „Verbrechen gegen Recht und Sitte", hier aber wohl meistens „regierungsfeindliche Haltung". Stanges Übersetzung „ohne Sittlichkeit" (Stange, op. cit., p. 8) scheint mir in dem Falle p. 132 (oben) ebenfalls zutreffender als „inhumanity", obgleich D. richtig erkennt, daß es sich dabei um einen juristischen Terminus handelt.

P. 74, 自出送家,在所收事. So abgeteilt könnte die Stelle auch heißen: „. . . sie kamen alle von selbst heraus (aus ihren Schlupfwinkeln, um sich zu ergeben) und sandten auch ihre Angehörigen (, um der Unterwerfung mehr Nachdruck zu verleihen). Sie wurden an Ort und Stelle zu allerlei Diensten verwandt".

P. 127, 賓客 „guests"; Stange, p. 3, „Anhänger". Dieser Ausdruck wird in dem im *Tz'u-hai* vorgebrachten Zitat aus dem *Lun-yü*-Kommentar erklärt als 大賓小客 „hohe Gäste und niedere Gefolgsleute". Das wäre also eine Kombination der beiden Übersetzungen.

P. 140, 劉歆典文章. „Liu Hsin took care of (classical) literature." Stange, p. 15: „Liu Hin gab den Schriftstücken die literarische Form." Diese letztere Auffassung scheint mir besser.

P. 300, 乘傳, „riding quadriga" und p. 375, 馳傳, „galloping quadriga"; besser wäre wohl „untere Klasse der Vierpferdepostwagen" und „mittlere Klasse der Vierpferdepostwagen". (Zu letzterem Ausdruck s. N. L. Swann, op. cit., p. 207, „post chaise of the second category". Vgl. ebda. Anm. 328.) Ersteres war, soweit ich verstehe, die gewöhnliche Art der Beförderung für Regierungskommissare.

Auch in dem Falle p. 381, 銳卒 „ardent troops" möchte ich Stanges Übersetzung „Stoßtrupps" den Vorzug geben.

P. 383, 待發, „. . they waited (until the army should) set out". Ich möchte annehmen, daß „. . . warteten auf den Aufruf zum Heeresdienst" der Bedeutung von 發 besser gerecht werde.

P. 416, das Auftreten des Titels Chi-chiu (祭酒, libationer) unter den rebellischen Scharen der Entheimateten könnte beweisen, daß damals bereits Ansätze einer Organisation bestanden, die später im „taoistischen" Staate des Chang Lu an die Oberfläche kamen.

Die sehr wörtliche Wiedergabe des Textes durch D., die seiner Übersetzung die größere sinologische Genauigkeit sichert, ist nicht immer ein Vorzug. Ohne den chinesischen Text lesen sich z. B. Stellen wie die folgenden nicht gerade einfach: „When those who are installed in noble

ranks at the court of a (true) king (nevertheless) give thanks at the doors of private (persons) for the grace (shown them, it is what is called) ‚blessings leave the public halls' and the government goes to ruin" (p. 297). Oder: „His (charter-) mandate to the Marquis Making the Majestic (Principles) Brilliant, Wang chi, read, „The fastnesses of the twists and overhangings are at the south facing (the part of the ancient state), Ch'u (in Yü's province of) Ching . . ." (p. 298).

Die mit weniger Mitteln unternommene und deshalb auch sinologisch nicht so zuverlässige Übersetzung des Wang Mang chuan von Stange bietet durch ihre geschickte Gliederung des deutschen Textes eine wesentlich angenehmere und leichter verständliche Lektüre, besonders für den sinologisch nicht weiter interessierten Historiker, der sich nur eben ein Bild von Wang Mang machen möchte. Sie ist deswegen auch keineswegs nun überholt.

Diesen drei Bänden der Übersetzung sollen noch ein Band mit weiteren Anmerkungen und Erläuterungen des Textes, sowie ein allgemeiner Index folgen.

Zur Ausstattung des Bandes möchte ich bemerken, daß nur in den beiden ersten Teilen (S. 15—39, 61—86) der chinesische Text in Druckzeichen beigegeben wurde, er im dritten dagegen ziemlich klein in photomechanisch wiedergegebener Handschrift neben der englischen Übersetzung erscheint. Abgesehen von der auffälligen Veränderung des Schriftbildes scheint mir auch das Erkennen der kleinen handschriftlichen Zeichen nicht immer ganz leicht. Wünschenswert wäre auch ein Verzeichnis der benutzten Abkürzungen an leicht auffindbarer Stelle des Werkes gewesen.

Bettray, Johannes, P. S. V. D.: **Die Akkommodationsmethode des P. Matteo Ricci S. I. in China.** Rom: Apud Aedes Universitatis Gregorianae 1955. XL, 411 S. gr. 8° = Analecta Gregoriana, Cura Pontificiae Universitatis Gregorianae ed., Vol. LXXVI, Series Facultatis Missiologicae, Sectio B (n. 1). — Bespr. von W. A. Grootaers, Tokyo.

Ricci and the other Jesuit missionaries of the first century of Catholic apostolate in China (since 1582) have always been put up as examples of what ought to be an intelligent approach to a new civilization: respectful adaptation to all human values found in China.

The last 30 years have seen a deepening of interest in this problem of adaptation, and since the end of World War II, a great number of countries of Asia and Africa have rejected Western colonial rule. But doing this they have the intention of keeping the Western technical knowledge; even more, they appeal to the Western lessons in democracy and human justice to reject Western political rule.

At this juncture, the new countries of Asia and Africa have the choice of rangingChristianity among the cultural values received from the West which they want to keep or at least to tolerate; or they may range Christianity among the instruments of colonial rule and reject them both. Japan, India (except for local exceptions) have ranged themselves among the first class. China has definitely taken position among the second; China has expulsed all foreign Christian missionaries. Such choice has happened every time China's ideology tried to express an universalistic Weltanschauung.

J. Bettray's book must be read in that historical context; the time has come when the Christian missionaries must reflect upon their past behavior, and examine whether the judgment pronounced upon the Christian missions by the new nations has not been influenced by the way the missionaries of some centuries arraigned themselves (or at least gave the impression of arraigning themselves) with the political side of Western rule, rather than with the cultural side. If it may be painful to analyze the conduct of missionaries still in life, Matteo Ricci's case is at a safe distance; it constitutes at the same time the first model approach to China and its civilization.

The author has done a very timely work with his book. He has painstakingly gathered all possible sources, and all utterances of Ricci and of his nearest companions which illustrate the adaptation to Chinese culture. After a 20 pages summary of the main events of Ricci's life and work, the work is divided into six „Abschnitte", examining adaptation problems and Ricci's practice in the following fields:

1. Die äußere Akkommodation; 2. Die sprachliche Akkomodation; 3. Die ästhetische Akkommodation; 4. Sozial rechtliche Akkomodation; 5. Die intellektuelle Akkommodation; 6. Die religiöse Akkommodation. The last named is the longest and takes about 150 pages of the book; this part also gives a very detailed account of the concrete situation regarding Chinese rites, which is a valuable contribution to the understanding of the future Chinese rite question. The writer here vindicates completely Ricci's position and the reader will put the book down with the same conviction.

If the timing of this publication and its contents are sure to attract the attention of the reader, I must regretfully warn the reader that the book is hard to read because of two great defects:

1. The writer seems to have meant this book as a "Inaugural-Dissertation"; born in 1919, this seems to be his first book. He has certainly not received the necessary amount of guidance from the responsible professor. The book is overlong, every event of Ricci's life may be found three or four times at different places, with an analysis of that event's meaning for Ricci's social, or linguistic, or religous adaptation. At least 100 pages ought to have been cut by sober and condensed writing.

2. The writer has never attained a detached and impartial view of his hero; for him, Ricci cannot do wrong, and when critics addressed to Ricci by other writers are refuted, the present writer does not even take the trouble of quoting the critics at length (see pages XXI, XL, and others). This too

nearsighted point of view is specially damaging when it comes to the problem of recreating Ricci's view of China. The writer has not taken the pains to describe or even to understand himself the international and humanistic mentality which imbued the Jesuits of the 16th century and which made it easy for them not to feel racial prejudices towards the Chinese Empire. They did not even know what a "race" was; when a Parisienne of the 17th century gave herself for a Chinese princess, she was believed and even presented to the King of France. If some missionaries of the 19th century are to be forgiven to have sometimes indulged in the spirit of their time of "white race supremacy", why not show that Ricci's open-mindness in the same field was often the result of his century's humanistic curiosity, and not the result of a broad and deep understanding of the problem.

Further, to recreate Ricci's view of China, the writer ought not to have neglected the change in mentality brought about by the modern studies of religions. We do not look upon the non-Christian religions in the same way as the 16th century priests. But how did they look upon such religions when in Europe? What was their spontaneous position? and did Ricci add something to it when in China? did he progress? or did he only apply the yardstick which he had received at home? We are not told.

It is a timely book with a wealth of material, but badly composed and without the necessary depth of perception.

The "Literaturverzeichnis" (p. XIV has: ("Pseudo) Thomas A.". Why not write the long known true name: "J. Planchet, C. M."? Also "Vorwort" (p. V), where the writer thanks for the use of "nichtedierte Quellen" in a vague and disingenuous way. Why not name them? I suspect that it means "the Jesuit Archives" which are the only one of importance in Rome not open for scientific inquiry by outsiders.

Valk, M. H. van der: Conservatism in Modern Chinese Family Law. Leiden: Brill 1956. V, 90 S. gr. 8° = Studia et Documenta, ad iura orientis antiqui pertinentia IV. hfl. 13.50. — Bespr. von W. Franke, Hamburg.

Zu den wichtigsten bisher von der Regierung der Chinesischen Volksrepublik verkündeten Gesetzen gehört das im Mai 1950 in Kraft gesetzte Ehegesetz (*hun-yin-fa* 婚姻法). Am 1. Februar 1953 ergingen zusätzliche Anordnungen über die Durchführung des Gesetzes. Im vorliegenden Buch gibt der durch zahlreiche Veröffentlichungen aus dem Gebiete des chinesischen Rechtswesens, insbesondere des Familienrechts[1] bekannte Verfasser eine rechtshistorische Untersuchung über die Entwicklung des chinesischen Eherechtes vom traditionellen China über die Reformen vor und nach der Revolution von 1911 und unter der Kuomintang-Regierung bis zum neuen Ehegesetz und den Durchführungsbestimmungen dazu. Nach einer kurzen Einführung (S. 1—4) behandelt der Verfasser in einzelnen Kapiteln die Grundsätze für die Bestimmung des Verwandtschaftsgrades und die damit zusammenhängenden Verbote von Ehen zwischen Verwandten bestimmten Grades (S. 5 bis 31), die Institution des Hauses oder der Klein-Familie (*chia* 家. S. 32—40), die Fragen der Bigamie (S. 41—48), der in vielen Gegenden Chinas üblichen Aufnahme eines Mädchens im Kindesalter zur späteren Vermählung an einen Sohn des Hauses (*t'ung-yang-hsi* 童養媳. S. 49—51), des Mindestalters für die Heirat (S. 52—59) sowie des Verkaufs oder der Verpfändung von Mädchen und Frauen (S. 60—62). Es folgt ein Schlußkapitel (S. 63—67). Sechs Appendices (S. 68—90) geben in Übersetzung eine Reihe herangezogener wichtiger Quellentexte zur Anwendung des Ehegesetzes von 1950 und seiner Vorläufer in den kommunistisch beherrschten Gebieten aus den vierziger Jahren.

Die eingehende Untersuchung zeigt sehr deutlich, wie mächtig die in den verschiedenen Gegenden Chinas teilweise sehr unterschiedlichen traditionellen Gewohnheiten im Familien- und Ehewesen jeder Reform hindernd entgegenstehen und oft schwere Probleme aufwerfen. Sie zeigt ferner, wie sich auch die Regierung der Volksrepublik nicht der Erkenntnis hat verschließen können, daß mit der Änderung der Produktionsverhältnisse sich diese Fragen keinesfalls von selbst lösen, und wie sie infolgedessen außerordentlich maßvoll und vorsichtig bei der Durchführung des neuen Ehegesetzes vorgeht. So kommt der Verfasser zu der bemerkenswerten Feststellung (S. 66): „Der historische Kampf in China zwischen der Herrschaft durch Gesetz und der Herrschaft durch Belehrung des Volkes mit einem Mindestmaß von Eingriffen der Regierung, die so stark unter konfuzianischen Gelehrten propagiert wurde, worüber aber so wenig genau bekannt ist, ist in ein neues Stadium getreten. Wenn die kommunistischen Machtorgane („authorities") weiterhin offenkundige Übertretungen der gesetzlichen Bestimmungen nachträglich legalisieren, dann wird das Gesetz eben nur ein Vorbild sein, ein erstrebenswertes Ideal ohne bindende Kraft — eine oft von allen möglichen Gesetzes-Theoretikern propagierte Theorie. Sie würde mehr dem konfuzianischen Geist entsprechen als dem der Rechtsschule (*fa-chia*), die den Vorstellungen westlichen Rechts-Denkens näher verwandt ist, und deren Einfluß in der Periode der Reformen seit Beginn des Jahrhunderts entschieden im Wachsen war. Es läßt sich aber schwerlich bestreiten, daß sie unter den augenblicklichen Verhältnissen wieder im Abnehmen begriffen ist". Es

[1]) *Freedom of Marriage in Modern Chinese Law.* Monumenta Serica III, 1938, 1—34.
An Outline of Modern Chinese Family Law. Peking 1939 (Monumenta Serica Monograph II).

gilt nun weiterhin zu untersuchen, ob sich dieser äußerst bedeutsame Schluß des Verfassers auch an anderen Beispielen des heutigen chinesischen Rechtsdenkens — und darüber hinaus des gesamten politischen Denkens — bestätigt findet. Wir sind Professor van der Valk für die Anregung dankbar, die er mit dieser für den Nicht-Juristen vielleicht zuweilen etwas trockenen, aber sorgfältigen und gewissenhaften Studie gegeben hat. Der Sinologe hätte sich die Beigabe der nicht immer allgemein bekannten chinesischen Zeichen für die lediglich in Transkription wiedergegebenen chinesischen termini gewünscht.

Afrikanistik

Koch-Isenburg, Ludwig: **Zauberhaftes Madagaskar.** Als Naturforscher in Wäldern und Steppen einer fernen Tropeninsel. Stuttgart: Kreuz-Verlag [1954]. 191 S., 25 Abb. auf Taf. 8°. Lw. DM 9.80. — Angezeigt von G. Jacob, Leipzig.

Wie es so vielen erging, die das Schicksal nach Afrika führte, so war es auch bei dem Verfasser dieses Buches: sein Aufenthalt auf der uralten Insel Madagaskar, „dem letzten Trümmerstück einer untergegangenen Welt (Lemuria)" war für ihn die Erfüllung seines schönsten Jugendtraumes. Als Schüler des Zoologen Giersberg war es ihm vergönnt, ein Jahr lang auf Madagaskar und der benachbarten Insel Réunion, der früheren Ile Bourbon, seinen zoologischen Forschungen, speziell denen der Herpetologie (Kriechtierkunde) nachzugehen und davon umfangreiche Sammlungen den Museen in Frankfurt a. M. und Chikago zu vermachen. Während die wissenschaftlichen Ergebnisse seiner Forschungsreise an anderer Stelle veröffentlicht werden, schildert uns der Verf. hier seine Erlebnisse mit den Tieren, Pflanzen und Menschen jener märchenhaft schönen Tropeninsel in anschaulicher, oft sehr spannender und mit vorzüglichen Fotos unterstützter Darstellung. In der reichhaltigen, internationalen Literatur über Madagaskar, in der naturgemäß die Franzosen (Galliéni, Gautier, Grandidier, Lyautey, Demaison und Marius et Ary Leblond, geb. auf Réunion) das Feld beherrschen, ragt dieses Buch eines deutschen Forschers nicht nur wegen seiner mit Liebe und Sorgfalt erzielten wissenschaftlichen Erkenntnisse, sondern vor allem auch wegen seiner rein menschlichen Haltung besonders hervor. Es gibt Stellen in diesem schönen Buche, die sich bei der Schilderung von Land und Leuten zur Höhe dichterischer Gestaltungskunst erheben. Und weit mehr als das rein fachliche Interesse an Tier- und Pflanzenwelt kann dieses gehaltvolle Buch auch ein sehr allgemeines, aktuelles Interesse beanspruchen. In den beiden Kapiteln: „Kreolen, Küchen und Kabinette" und „Europa ist weit" behandelt der Verf. auf Grund seiner Beobachtungen und Erfahrungen ein Thema, das heute von vielen, die darüber zu schreiben berufen wären, aus Ängstlichkeit oder Konjunkturrücksichten vermieden wird, nämlich das des Kolonialethos. Daß es hierbei um ganz andere als materielle Dinge geht, hat der Verf. mit seinen Ausführungen über die Rolle der Persönlichkeit, des Massenmenschen und des Primitiven klar und mutig ausgesprochen: „Herausgelöst aus den ständigen Wechselbeziehungen unter Menschen, wie sie das Leben in der Zivilisation mit sich bringt, ersteht dem Einsamen eine völlig neue, riesengroße Aufgabe, die Erhaltung seines Menschentums, eine Aufgabe, deren Größe ihn erschrekken mag, wenn er ihrer zum erstenmal inne wird. In der Gesellschaft wird auch der Schwächling gestützt ... Hier aber in der Einsamkeit muß der Mensch eine Kraft haben, die ständig neu aus seinem Innern fließt, will er der bleiben, der er ist" (S. 185).

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

*** = Besprechung: der Besprecher steht in ( )**

Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 53 1956:

1 und 2 1—3 H. Kronasser, Paul Kretschmer † 9. März 1956 (Nachruf mit Bild). — 4—22 Ruth Stiehl, Das Buch Esther (verlegt die Entstehung dieser historischen Novelle, in deren Mittelpunkt wie im Buch Judith eine Frau steht, in die hellenistische Zeit, für deren Erzählerkunst die Erotik typisch ist, und sieht darin den literarischen Beitrag der jüdischen Diaspora in der Elymais zu dem um 167 v. Chr. beginnenden allgemeinen Aufstand der Juden, Perser und Elamiten gegen die Seleukiden, der mit dem Sieg der Parther über Demetrios zusammenbrach. Für die Datierung auf c. 167—140 wird u. a. geltend gemacht, daß Aḥašwēroš nach dem Elamischen als Xerxes zu deuten sei und daß auch Hāmān, Waštī und Hoddū „Indien" elamisch seien). — 23—7 R. Göbl, Neufunde sasanidischer Reichsmünzen (mit Tafel; Nachtrag von 10 Münzen zu seinem „Aufbau der Münzprägung des Sasanidenstaates" in: Altheim u. Stiehl, Ein asiatischer Staat I). — 28—56 E. Bannerth, Der Diwān des magribinischen Ṣūfī Šuʿaib Abū Madjan (gest. 1197/8 n. Chr.). Untersuchungen über seine Stellung innerhalb der islamischen Mystik und Poesie nebst teilweiser Übersetzung seiner Gedichte (nach dem Druck Damaskus 1938; behandelt Sprachliches, Formales, Gedankliches, insbesondere die Gottesliebe. Wird fortgesetzt). — 57—87 H. L. Gottschalk, Die Aulād Šaiḫ aš-šuyūḫ (behandelt auf Grund der Quellen: 1. die älteren Mitglieder der Gelehrtenfamilie Ibn Ḥamawīya bis herab auf ʿImādaddīn ʿUmar, der unter Nūraddīn b. Zengī in Damaskus zum *šaiḫ aš-šuyūḫ* aufstieg, und seinen Sohn und Nachfolger Ṣadraddīn Muḥammad, den die Aiyubiden al-ʿĀdil und al-Kāmil mit politischen Missionen betrauten; 2. des Letztgenannten Sohn Faḫraddīn Yūsuf, der unter al-Kāmil eine große Rolle spielte und z. B. zu Friedrich II. gesandt wurde, und 3. seine drei Brüder). — 88—91 W. Hein, Eine datierbare Moscheelampe aus der Mamlukenzeit (mit Tafel; sieht wegen der Ornamente der Lampe „Glas 3034a" des Wiener Museums in dem „Sulṭān al-Malik aẓ-Ẓāhir Abū Saʿīd", für den sie gemacht ist, den Barqūq, r. 784—801/1382—99). — 92—6 Helene Krenn, Bemerkungen zu Versen von Niẓāmīs Epos „Ḫosrou und Širīn" (d. h. zu den Märchenmotiven „Braut Welt als böse Alte" und „Bräute werden Männer" in Vers 332—339 ed. Duda). — 97—103 H. Jansky, Sprachunterricht und Sprachgeschichte in der Turkologie (will beides reinlich geschieden wissen, im Gegensatz zu R. Rahmeti Arat, der im *Türkiyat mecmuası* XII, 1955, S. 277—80 schon im Anfängerunterricht sprachgeschichtliche Erklärungen für wünschenswert hält.) — 104—60 Besprechungen und Anzeigen, darunter: *H. Kronasser, Vergl. Laut- u. Formenlehre des Hethitischen (W. Merlingen). — *W. Foerster, Neutestamentl. Zeitgeschichte. Erster Halbband, Das Judentum Palästinas zur Zeit Jesu und der Apostel (K. Schubert). — *R. Sellheim, Die klassisch-arabischen Sprichwörtersammlungen, insbesondere die des Abū ʿUbaid (H. L. Gottschalk). — *M. Iqbal, Reconstruire la pensée religieuse. Trad. de Eva Meyerovitch (Bannerth). — *L. A. Mayer, Islamic Architects (E. Diez). — *J. Terry, The Charm of Indo-Islamic Architecture (An introduction to the Northern Phase) (E. Diez). — *Asiatica. Festschrift Friedrich Weller (K. Ammer). — *A. F. Wright (Hrg.) Studies in Chinese Thought (H. Franke). — *E. O. Reischauer, Ennin's Diary (und ders.) Ennin's Travels in T'ang China (H. Franke). — *H. Maspero, Les documents chinois de la 3me expédition de Sir Aurel Stein en Asie Centrale (H. Franke). — *O. Sauermann, Untersuchungen zu der Wortgruppe מחש (W. v. Soden).

J. Fück

Византийский Временник (Wizantiski Wremennik) 2 (27) 1949:

3—10 Против буржуазного космополитизма в советском византиноведении (Gegen den bürgerlichen Kosmopolitismus in der sowjetischen Byzantinistik; deutsch: J. Irmscher, Aus der Sowjetbyzantinistik, Berlin 1956, 13 ff.). — 11—59 М.В. Левченко, Церковные имущества V—VII вв. в Восточно-Римской империи (Das Kirchenvermögen im oströmischen Reiche während des 5.—7. Jh.). — 60—73 Я. А. Манандян, Римско-византийские хлебные меры и основанные на них индексы хлебных цен (Römische und byzantinische Getreidemaße und auf ihnen beruhende Getreidepreisindizes) (gewinnt neue Werte auf der Grundlage eines metrologischen Traktats des Ananias von Schirak). — 74—93 Н. В. Пигулевская, Первоисточники истории кушито-химьяритских войн (Die Primärquellen zur Geschichte der himjarisch-äthiopischen Kriege) (Unter dem Aspekt der diplomatischen und Handelsbeziehungen zwischen Byzanz und dem Orient wird das einschlägige epigraphische und historiographische Material mit besonderer Berücksichtigung der Briefe des Symeon von Beth Arscham, des „Buches der Himjariten" und der Legende des hl. Arethas behandelt). — 94—105 С. С. Малхасянц, Историк Себеос (Der Historiker Sebeos) (Die Annahme eines anonymen Verfassers für die beiden ersten Kapitel des Geschichtswerks des Sebeos wird verworfen, vielmehr gehört diesem das ganze 661 geschriebene, den Moses Chorenathsi voraussetzende Werk an). — 106—49 Е. Э. Липшиц, Византийский ученый Лев Математик (Der byzantinische Gelehrte Leon Mathematikos). — 150—214 Н. И. Брунов, Архитектура Константинополя IX—XII вв. (Die Architektur Konstantinopels im 9.—12. Jh.) (behandelt u. a. als Beispiele für das 9. Jh. Attik-Djami und Kalender-Khane-Djami, für das 10. Jh. Fenari-Issa-Djami und Budrum-Djami, für das 11. Jh. Eski-Imaret-Djami und Molla-Gyrani-Djami, für das 12. Jh. die Kirche des Pantokrator-Klosters und Odalar-Djami). — 215—44 А. П. Каждан, Византийское сельское поселение (Byzantinische Bauernsiedlung). — 245—66 Е. Ч. Скржинская, Петрарка о генуэзцах на Леванте (Petrarca über die Genuesen in der Levante). — 267—75 Ф. И. Успенский, Морское и сухопутное движение из Центральной Азии в Европу и обратно в XIII—XIV вв. (Der See- und Landverkehr von Mittelasien nach Europa und umgekehrt im 13. und 14. Jh.) (Quellen und Darstellungen zur Geschichte des Handels zwischen Europa und Zentralasien während der Mongolenzeit). — 276—93 Б. Т. Горянов, Неизданный анонимный византийский хронограф XIV в. (Ein unedierter anonymer byzantinischer Chronist des 14. Jh.). — 294—307 З. В. Удальцова, Борьба партий в Византии XV в. и деятельность Виссариона Никейского (Der Kampf der Parteien im Byzanz des 15. Jh. und die Tätigkeit des Bessarion von Nikäa) (über die innerpolitischen Ursachen des Falls von Byzanz). — 308—12 Р. Ачарян, Греческие заимствования в армаянском языке (Griechische Lehnwörter im Armenischen) (Die Zahl der noch lebendigen griechischen [und lateinischen] Lehnwörter des Armenischen ist überaus gering; alle Entlehnungen entstammen der Zeit nach der Christianisierung). — 313—21 А. П. Каждан, Два поздневизантийских акта из собрания П. И. Севастьянова (Zwei spätbyzantinische Urkunden aus der Sammlung P. J. Sewastjanow). — 322 ff. Критика и библиография (Kritik und Bibliographie), darunter ein Beitrag von Л. Меликсет-Бек, „Тайна Псевдо-Дионисия Ареопагита" („Das Geheimnis des Pseudo-Dionysios Areapagista") zu den gleichbetitelten Veröffentlichungen S. J. Nuzubidses (Tbilissi) sowie Rezensionen von *G. Ostrogorsky, Geschichte des byzantinischen Staates, München 1940 (М. В. Левченко), *L. Bréhier, Vie et mort de Byzance, Paris 1947 (З. В. Удальцова), *H. Buchthal — O. Kurz, A hand list of illuminated oriental Christian manuscripts, London 1942 (В. Н. Лазарев). — 376 ff. Хроника (Chronik): Berichte über die byzantinistische Arbeit in der UdSSR 1945/46 (Б. Г. Горянов), über die Arbeitsgruppe für byzantinische Geschichte beim Historischen Institut der Akademie der Wissenschaften der UdSSR 1946/47 (З.В.Удальцова), über die byzantinistische Tätigkeit in Leningrad 1946/47 (Е. Э. Липшиц) und über die byzantinistischen Konferenzen der Klasse für Geschichte und Philosophie der Akademie der Wissenschaften der UdSSR (К. Н. Татаринова). — 417 ff. Nekrolog auf W. E. Waldenberg von M. W. Lewtschenko.

3 (28) 1950:

3—17 Методологическое значение высказываний И. В. Сталина о революции рабов для советского византиноведения (Die methodologische Bedeutung der Äußerungen J. W. Stalins über die Revolution der Sklaven für die sowjetische Byzanzforschung). — 19—50 Б. Т. Горянов, Византийское крестьянство при Палеологах (Das byzantinische Bauerntum in der Paläologenzeit). — 51—61 Н. В. Пигулевская, Законы химьяритов (Die Gesetze der Homeriten) (um die Mitte des 6. Jh. in Byzanz — angeblich von Gregentius — abgefaßt, um den schwindenden politischen und wirtschaftlichen Einfluß des Reiches in Südarabien zu stärken). — 62—84 М. В. Левченко, Византийский историк Агафий Миринейскии и его мировоззрение (Der byzantinische Historiker Agathias von Myrina und seine Weltanschauung). — 85—105 Никифор и его исторический труд (Nikephoros und sein Geschichtswerk). — 106—32 З. В. Удальцова, Борьба византийских партий на Флорентийском соборе и роль Виссариона Никейского в заключении унии (Der Kampf der byzantinischen Parteien auf dem Florenzer Konzil und die Rolle des Bessarion von Nikäa beim Abschluß der Union). — 133—53 Я. А. Манандян, Маршруты персидских походов императора Ираклия (Die Routen der Perserzüge des Kaisers Heraklios) (werden unter Heranziehung auch der armenischen und georgischen Quellen erarbeitet; mit 9 Kartenskizzen). — 154—200 Н. И. Брунов, Киевская София — древнейший памятник русской каменной архитектуры (Die Kiewer Sophienkirche, das älteste Denkmal russischen Steinbaus). — 201—10 Д. Г. Капанадзе, Так называемые „грузинские подражания трапезундским Аспрам" (Die sogenannten „georgischen Nachprägungen der Asper von Trapezunt") (Die georgischen Münzen des 13. Jh., welche die Charakteristika der byzantinischen Asperprägungen von Trapezunt aufweisen, sind älter als diese und gehen vielleicht auf eine gemeinsame Quelle zurück). — 211—7 В. Н. Лазарев, Царьградская лицевая псалтирь XI в. (Ein Konstantinopler Bildpsalter des 11. Jh.). — 218—29 Е. Э. Гранстрем. О связи Кирилловского устава с Византийским унциалом (Über das Verhältnis der Kyrillika zur byzantinischen Unziale). — 387—93 А. П. Каждан, Локальные формуляры поздневизантийских грамот (Örtlich unterschiedliche Formulare spätbyzantinischer Urkunden). — 393—438 К.Н.Успенский, Очерки по истории иконоборческого движения в Византийской империи в VIII—IX вв. Феофан и его хронография (Skizzen zur Geschichte der ikonoklastischen Bewegung im Byzantinischen Reich während des 8./9. Jh. Theophanes und seine Chronographie) (Abschluß Византийский временник 4, 1951, 211 ff.) — 230 ff. Критика и библиография (Kritik und Bibliographie) mit zusammenfassenden Beiträgen über die Arbeiten H. Grégoires (М. В. Левченко) und die neuere westliche Literatur zur Kyrill-Method-Frage (Ф. М. Россейкин) sowie Besprechungen von *Н. М. Токальский, Архитектура древней Армении, Jerewan 1946 (А. Л. Якобсон), *R. Devreese, Le patriarcat d'Antioche depuis la paix de l'église jusqu'à la conquête arabe, Paris 1945 (Ф. М. Россейкин), *Pahner A. Throop, Criticism of the crusade, Amsterdam 1940 (Б. Т. Горянов), *E. T. de Wald, The illustrations in the manuscripts of the Septuagint, III 1 und 2, Princeton 1941/42 (В. Н. Лазарев). — 305 ff. Übersetzung ausgewählter Partien aus Agathias („Nachrichten des Agathias von Myrina über Lazika und das Kaukasusgebiet"; М. В. Левченко) und aus dem „Breviarium" des Nikephoros (Е. Э. Липшиц).

4 (29) 1951:

3—10 М. В. Левченко, Значение работ И. В. Сталина по вопросам языкознания для советского византоведения (Die Bedeutung der Arbeiten J. W. Stalins über Fragen der Sprachwissenschaft für die sowjetische Byzanzforschung; deutsch: J. Irmscher, Aus der Sowjetbyzantinistik, Berlin 1956, 23ff.). — 11—41 М. Я. Сюзюмов, Ремесло и торговля в Константинополе в начале X века (Handwerk und Handel zu Konstantinopel am Beginn des 10. Jh.). — 42—72 М. В. Левченко, Ценный источник по вопросу русско-византийских отношений в x веке (Eine wertvolle Quelle für die russisch-byzantinischen Beziehungen im 10. Jh.) (zum Bericht des sog. gotischen Toparchen). — 73—83 А. П. Каждан, „Великое восстание" Василия Медной руки („Der große Aufstand" des Basileios Chalkocheir). — 84—90 Н. В. Пигулевская, К вопросу об организации и формах торговли и кредита в ранней Византии (Über Organisation und Formen des Handels und Kredits im frühbyzantinischen Reich). — 91—121 З. В. Удальцова, Византийский историк Критобул о южных славянах и других народах балканского полуострова в XV веке (Der byzantinische Historiker Kritobulos über die Südslawen und die andern Völker der Balkanhalbinsel im 15. Jh.) (die Nachrichten der „Geschichte Sultan Mohammeds II." über die Geschicke Serbiens — besonders berücksichtigt ist die Belagerung Belgrads 1456 —, Bosniens, Albaniens und der Walachei). — 122—31 В. Н. Лазарев, Новые памятники византийской живописи XIV века (Neue Denkmäler der byzantinischen Malerei des 14. Jh.). — 132—48 Е. Э. Липшиц, К вопросу о светских течениях в византийской культуре IX в. (Касия) (Zum Problem der weltlichen Strömungen in der byzantinischen Kultur des 9. Jh. [Kasia]). — 149—59 М. В. Левченко, Фальсификация истории византино-русских отношений в трудах А. А. Васильева (Die verfälschende Darstellung der byzantinisch-russischen Beziehungen in den Arbeiten A. A. Vasilievs) u „The Russian attack on Constantinople in 860", ambridge Mass. 1946). — 159—71 Б. Т. Горянов, Критический обзор журнала „Études byzantines" и „Revue des études byzantines" за 1943—1948 гг.) (Kritische Übersicht über die Zeitschrift „Études byzantines" bzw. „Revue des études byzantines" für 1943—1948). — 171—90 М. А. Заборов, Крестовые походы в русской буржуазной историографии (Die Kreuzzüge in der bürgerlichen russischen Geschichtsschreibung) (eine kritische Übersicht von П. Медовиков, Латинские императоры в Константинополе и их отношения к независимым владетелям греческим и туземному народонаселению вообще [Die lateinischen Kaiser in Konstantinopel und ihre Beziehungen zu den unabhängigen griechischen Herrschaften und der alteingesessenen Bevölkerung im allgemeinen], 1849, bis hin zu О. А. Добиаш-Рождественская, Крестом и мечом [Mit Kreuz und Schwert], 1925). — 211—62 К. Н. Успенский, Очерки по истории иконоборческого движения в Византийской империи в VIII—IX вв. Феофан и его хронография (Skizzen zur ikonoklastischen Bewegung im Byzantinischen Reich während des 8. und 9. Jh. Theophanes und seine Chronographie). (Fortsetzung und Abschluß der oben, Sp. 588 angezeigten Untersuchung). — 190ff. Rezensionen, darunter *M. Małowist, Kaffa — kolonia genueńska w Krymie i problem wschodni w latach 1453—1475, Warschau 1947 (В. В. Стоклицкая-Терешковоч). — 263ff. Berichte der Arbeitsgruppe für byzantinische Geschichte beim Historischen Institut der Akademie der Wissenschaften der UdSSR für die Jahre 1948/49 und über die byzantinistische Arbeit in Leningrad 1948/49.

5 (30) 1952:

3—14 А. Д. Дмитрев, Движение скамаров (Die Skamaren-Bewegung). — 15—48 З. В. Удальцова, Народные движения в Северной Африке при Юстиниане (Nordafrikanische Volksbewegungen zur Zeit Justinians) (über gegen die Justinianische Restauration gerichtete Massenbewegungen sozialen und nationalen Inhalts in Nordafrika, voran im Raume südlich Karthago, während der Jahre 534—548; mit zwei Kartenskizzen). — 49—72 Е. Э. Липшиц, Павликианское движение в Византии в VIII и первой половине IX вв. (Die Paulikianerbewegung in Byzanz während des 8. und der ersten Hälfte des 9. Jh.) (über das Aufkommen des Paulikianertums in Kleinasien, seine Verbreitung, seine Ideologie, seine Verbündeten). — 73—98 А. П. Каждан, Крестьянские движения в Византии в X в. и аграрная политика императоров Македонской династии (Bauernbewegungen im Byzantinischen Reiche des 10. Jh. und die Agrarpolitik der Kaiser der makedonischen Dynastie). — 99—104 А. С. Степанов, Труд Дуки, как источник по истории восстания Берклиджи Мустафы начала XV в. (Das Werk des Dukas als Quelle für die Geschichte des Aufstandes des Bürklije Mustafa zu Anfang des 15. Jh.) (Den Aufstand des Bürklije Mustafa in den Jahren 1416—1418, hinter dem eine religiös verbrämte, antifeudale Bauernbewegung stand, schildert Dukas nach Augenzeugenberichten, aber ohne Verständnis für seine Ursachen und Anliegen). — 105—26 М. В. Левченко, Русско-Византийские договоры 907 и 911 гг. (Die russisch-byzantinischen Verträge von 907 und 911). — 127—38 П. О. Карышковский, О хронологии русско-византийской войны при Святославе (Zur Chronologie der russisch-byzantinischen Kriege zur Zeit des Światoslaw). — 139—51 Н. П. Соколов, К вопросу о взаимоотношениях Византии и Венеции в последние годы правления Комнинов (1171—1185) (Über die Beziehungen zwischen Byzanz und Venedig während der letzten Jahre der Komnenenherrschaft [1171—1185]). — 152—77 М. А. Заборов, Папство и захват Константинополя крестоносцами в начале XIII в. (Das Papsttum und die Eroberung Konstantinopels durch die Kreuzfahrer zu Anfang des 13. Jh.) (Innozenz III. nahm von Anfang an an den antibyzantinischen Plänen der Venezianer teil und gehörte zu den aktiven Befürwortern der Änderung der Stoßrichtung des vierten Kreuzzuges). — 178—90 В. Н. Лазарев, Новый памятник константинопольской миниатюры XIII в. (Ein neues Zeugnis Konstantinopler Miniaturmalerei des 13. Jh.). — 191—202 А. В. Банк, Восточный сосуд с греческой надписью (Ein orientalisches Gefäß mit griechischer Inschrift) (Die Ermitage in Leningrad verwahrt eine Bronzeschale von muselmanischer Manier mit einer griechischen Inschrift — Inv. ЕГ — 728; das Stück stammt aus Ägypten, wo es in den vierziger Jahren des 14. Jh. für eine byzantinische Gesandtschaft angefertigt worden sein mag). — 202—6 Л. Т. Гюзальян, Приложение к статье А. В. Банк „Восточный сосуд с греческой надписью" (Nachtrag zum Aufsatz von A. W. Bank, „Ein orientalisches Gefäß mit griechischer Inschrift") (gibt andere Beispiele der Art). — 207—15 К. Н. Афанасьев, Геометрический анализ храма св. Софии в Константинополе (Geometrische Analyse der Hagia Sophia in Konstantinopel). — 216—22 Н. В. Пигулевская, К вопросу о борьбе демов в ранней Византии (Zur Frage des Kampfes der Demen im frühbyzantinischen Reich). — 222—35 А. П. Каждан, „Последнее слово" современного буржуазного византиноведения (Das „letzte Wort" der bürgerlichen Byzantinistik der Gegenwart) (kritische Übersicht über das von N. H. Baynes und W. St. L. B. Moss herausgegebene Sammelwerk „Byzantium", Oxford 1948). — 235—43 Е. Э. Липшиц, Вопросы павликианского движения в освещении современной буржуазной историографии (Fragen der Paulikianerbewegung im Lichte der bürgerlichen Historiographie der Gegenwart) (scharfe Kritik an den einschlägigen Arbeiten H. Grégoires und S. Runciman, The medieval Manichee, Cambridge 1947). — 244—56 Б. Т. Горянов, Критический обзор актов международных византиноведческих конгрессов (Kritische Übersicht über die Akten der internationalen Byzantinistenkongresse) (betrifft den 5. Kongreß in Rom 1936, den 6. in Paris 1948 und den 7. in Brüssel im glei-

chen Jahre). — 284—90 A. Я. Гуревич, Фальсификация истории Латинской империи (Verfälschung der Geschichte des Lateinischen Kaisertums) (zu P. W. Topping, Feudal institutions as revealed in the Assizes of Romania, the law code of Frankish Greece, Philadelphia 1949, und J. Longnon, L'empire latin de Constantinople et la principauté de Morée, Paris 1949). — 257ff. Rezensionen u. a. über *В. Н. Лазарев, История византийской живописи (Geschichte der byzantinischen Malerei), 2 Bde, Moskau 1947/48 (А. В. Банк). — 291ff. Bericht über die fünfte byzantinistische Konferenz der Klasse für Geschichte und Philosophie der Akademie der Wissenschaften der UdSSR. — 301/2 Nachruf auf F.M.Rossejkin (1879 bis 1951) von B. T. Gorjanow.

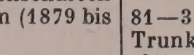
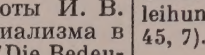
6 (31) 1953:

3—10 М. В. Левченко, Значение работы И. В. Сталина „Экономические проблемы социализма в СССР" для советского византиноведения (Die Bedeutung der Arbeit J. W. Stalins „Ökonomische Probleme des Sozialismus in der UdSSR" für die sowjetische Byzanzforschung; deutsch: J. Irmscher, Aus der Sowjetbyzantinistik, Berlin 1956, 32ff.). — 11—35 М. В. Левченко, Произведения Константина Багрянородного как источник по истории Руси в первой половине X в. (Die Werke des Konstantin Porphyrogennetos als Quelle zur Geschichte der Rus in der ersten Hälfte des 10. Jh.). — 36—71 П. О. Карышковский, Балканские войны Святослава в византийской исторической литературе (Die Balkankriege Swjatoslaws in der byzantinischen historiographischen Literatur). — 72—87 М. Я. Сюзюмов, О социальной сущности законодательства „Василик" (Über den sozialen Inhalt der Basiliken-Gesetzgebung). — 88—112 З. В. Удальцова, Политика византийского правительства в Северной Африка при Юстиниане (Die byzantinische Regierungspolitik in Nordafrika zur Zeit Justinians) (Die germanischen Staatenbildungen in Nordafrika hatten gesellschaftlich eine Vorwärtsentwicklung gebracht; die byzantinische Wiedereroberung bedeutete zugleich eine Restauration der alten Verhältnisse, die bald mit Gewalt, bald mit Demagogie erreicht wurde). — 113—31 Е. Э. Липщиц, К вопросу о городе в Византии в VIII—IX вв. (Über die byzantinische Stadt im 8./9. Jh.). — 132—55 А. П. Каждан, Цехи и государственны мастерские в Константинополе в IX—X вв. (Zünfte und Staatswerkstätten im Konstantinopel des 9./10. Jh.). — 156—85 Н. П. Соколов, Венецианская доля в византийском „цаследстве" (Der venezianische Anteil am byzantinischen „Erbe") (Obgleich den Venezianern nach den Verträgen des Jahres 1204 nur ein Bruchteil byzantinischen Territoriums zufiel, wurde die Lagunenrepublik doch faktisch zum Erben des byzantinischen Staates). — 186—222 В. Н. Лазарев, Новый памятник станковой живописи XII в. и образ Георгия-воина в византийском и древнерусском искусстве (Ein neues Denkmal der Tafelmalerei des 12. Jh. und die Darstellung des Ritters St. Georg in der byzantinischen und altrussischen Kunst). — 223—35 М. А. Заборов, К вопросу о предистории четвертого крестового похода (Zur Vorgeschichte des vierten Kreuzzuges) (die Wahl des Bonifaz von Montferrat zum Führer des Kreuzfahrerheeres als Ergebnis französisch-deutscher Diplomatie). — 236—52 А. Я. Гуревич und М. А. Заборов, Критический обзор журнала „Byzantion" за 1944—1950 г. г. (Kritische Übersicht über die Zeitschrift „Byzantion" für 1944—1950). — 252ff. Rezensionen, darunter *Л. С. Хачикян, Памятные записи армянских рукописей XIV века (Bemerkenswerte Aufzeichnungen armenischer Handschriften des 14. Jh.), Jerewan 1950 (И. К. Кусикьян) *М. Матье und К. Ляпунова, Художественные ткани коптского Египта (Künstlerische Stoffe des koptischen Ägyptens), Moskau 1951 (А. В. Банк), *E. Stein, Histoire du Bas-Empire, 2, Paris 1949 (Б. Т. Горянов), *L. Bréhier, Le monde byzantin, 2, Paris 1949; 3, ebd. 1950 (М. Л. Абрамсон). — 327ff. Übersetzungen von Synesios' Rede Περὶ βασιλείας (М. В. Левченко), des Timarion (С. В. Полякова und И. В. Феленковская) und zweier Reden des Gemistos Plethon (Б. Т. Горянов).

J. Irmscher

Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde 79 1954:

2 V—XVI Nachrufe auf G. Steindorff (S. Morenz), H. Ranke (H. W. Müller) und A. Scharff (H. Stock) mit Bildern.

81—3 H. Brunner, Die theologische Bedeutung der Trunkenheit (erklärt aus der Doppelnatur des Gottkönigs als gefährliche und versöhnte Macht). — 83—6 H. v. Deines, Das Gold der Tapferkeit, eine militärische Auszeichnung oder eine Belohnung? (wohl mehr eine Verleihung „als Belohnung für Tapferkeit" vgl. Äg. Wb. V 45, 7). — 86—90 E. Edel, Beiträge zum ägyptischen Lexikon. 1. *j3j* „preisen". 2. Die Schreibungen für *j3jw* „Preis". 3. **j3jwt* „Preis". 4.  *ms3ḏt* „Nasenloch" (m-Bildung vom Caus. von *w3ḏ* = *s3ḏ* Pyr. 565c). 5. *shrt* „Schiff" (vgl. Äg. Wb. IV 209, 1). 6.  *t3ḥbtj*, Ortsname (der aus den Pyr. bekannte Kultort des Seth, wohl Ableitung von AR *t3ḥb* > *tḥb* „bewässern" Äg. Wb. V 234, 326). — 91—4 O. Firchow, Zu den Wortverbindungen mit *ś.t* (meist als abtrakte Begriffe gebraucht). — 95—6 Alan H. Gardiner, Was the Vizier Dja'u one of six like-named brothers? (berichtigt die von Breasted, Sethe und zuletzt Stock vertretene Meinung, daß es außer dem Vezir Djau, Oheim Phiops' II., noch 5 Brüder desselben Namens gegeben habe). — 97—9 H. Grapow, Die Einleitung der Lehre des Königs Amenemhet (die Lehre ist als Offenbarung gemeint). — 99—105 A. Hermann, Das Buch *Kmjt* und die Chemie (Publikation eines neuen Ostrakons aus dem von Brunner nachgewiesenen und von G. Posener Catal. des Ostraca hiérat. lit. de Deir el Médineh II fasc. 1 rekonstruierten Lehrbuch, das als eine Art Kompendium galt insbes. auch für die technischen Kenntnisse. Chemie leite sich daher von diesem Lehrbuch ab, nicht von dem Namen Ägyptens Kêmet „das Schwarze"). — 106—5 S. Herrmann, Steuerruder, Waage, Herz und Zunge in ägyptischen Bildreden (Ergänzungen zu den entspr. Abschnitten in H. Grapow, Bildl. Ausdrücke des Ägyptischen). — 116—25 H. Hickmann, Die altägyptische Rassel (mit 2 Taf. genaues Inventar vorhandener Stücke, ihr Gebrauch und der Sinn solcher Geräuschmusik). — 125—40 F. Hintze und S. Morenz, Ein Streitgespräch Kyrills (mit 2 Taf. Übersetzung und Erklärung des großen Ostrakons 14763 der Berliner Sammlung in sahid. Dialekt: der kämpferische Charakter des bekannten Erzbischofs von Alexandria paßt gut zu der Haltung des Jünglings Kyrill im Text des Ostrakons). — 140—3 L. Keimer, Das Bildhauer-Modell eines Mannes mit abgeschnittener Nase (mit Taf., wohl spät, dazu Ausführungen über die Typologie des Gottes Bes). — 143—9 H. W. Müller, Der Obelisk von Urbino (mit Taf. u. 5 Abb. Rekonstruktion dieses einst von Apries in den Tempel von Sais gestifteten Obelisken nach dem verwandten Obelisk des Apries in Rom). — 149—56 H. Senk, Fragen und Ergebnisse zur Formgebung des ägyptischen Würfelhockers (mit 1 Taf. Formanalyse; bei den seltenen Frühformen des MR sollte die unserem Gefühl nicht entsprechende Beurteilung des Hockens auf niedrigem Kissen als Haltung des vornehmen Mannes, der in der Sänfte sitzt, hervorgehoben werden!).

H. Kees

(Fortsetzung der Neuerscheinungen)

Menasce, J.-P. de: Une encyclopédie mazdéenne. Le Denkart. Quatre conférences données à l'Université de Paris sous les auspices de la fondation Ratanbai Katrak. Paris: Presses Universitaires de France 1958. IV, 117 S. 4° = Bibliothèque de l'école des hautes études, Section des sciences religieuses, Vol. LXIX. ffr. 800.—.

Modi, P. M.: The Bhagavadgītā. A fresh Approach (With special reference to Śaṅkarācārya's Bhāṣya). Text with Sāṅkara Bhāṣya, and an Introduction and Notes. With a Foreword by K. M. Munshi, and with a Preface by F. O. Schrader. Raopura, Baroda/Ind.: Selbstverlag d. Verf. 1958. XVIII, (24), 112, 266 S. Sanskrit, (712) S. 8°

Munzel, K.: Ägyptisch-arabischer Sprachführer. Wiesbaden: Harrassowitz 1958. IV, 242 S. kl. 8°. DM 14.—.

Novotný, J., u. J. Marek: Das Land der tausend Inseln. Bilder aus Indonesien. Deutsch von A. Wirthová. Prag: Artia [1957]. 12 S. Text, 157 teils farb. Taf. mit textl. Erläuterungen 4°

Otto, E.: Das Verhältnis von Rite und Mythus im Ägyptischen. Heidelberg: Winter 1958. 28 S. gr. 8° = Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Philos.-hist. Klasse, Jg. 1958, 1. Abhandl. DM 5.60.

Plischke, H.: Göttinger Völkerkundliche Studien. Bd. II hrsg. Düsseldorf: Droste-Verlag in Komm. 1957. 229 S. m. Abb., 1 Taf. gr. 8° = Institut für Völkerkunde der Universität Göttingen.

Pritchard, J. B.: The Excavation at Herodian, Jericho, 1951. Conducted by the American School of Oriental Research in Jerusalem. With Contributions by Sherman E. Johnson and G. C. Miles. New Haven: American Schools of Oriental Research 1958. XIII, 58 S., 66 Taf. 4° = The Annual of the American Schools of Oriental Research Vol. XXXII—XXXIII for 1952—4, ed. by F. V. Winnett.

Qāḍī Nuʿmān b. Muḥammad: Kitāb al-Iqtiṣār. Traité de Jurisprudence Ismaélienne. Texte arabe établi et présenté par Mohammed Wahid Mirza. Damas: Institut Français 1957. XXXIX S. u. 174 S. arab. Text. gr. 8°.

Raj, D.: L'esclavage dans l'Inde ancienne d'après les textes Palis et Sanskrits. Avec une préface du J. Filliozat. Pondichéry/Ind.: Institut Français d'Indologie 1957. XII, 145 S. gr. 8° = Publications de l'Inst. Français d'Indologie Nr. 7.

Renou, L.: Études védiques et pāṇinéennes. Tome IV. Paris: Boccard 1958. V, 138 S. gr. 8° = Publications de l'Institut de Civilisation indienne Fasc. 6.

Scharbert, J.: Solidarität in Segen und Fluch im Alten Testament und in seiner Umwelt. Bd. I: Väterfluch und Vätersegen. Bonn: Hanstein 1958. XIII, 293 S. gr. 8° = Bonner biblische Beiträge, hrsg. v. F. Nötscher u. K. Th. Schäfer, 14. DM 32.—.

Schlingloff, D.: Chandoviciti. Texte zur Sanskritmetrik. Berlin: Akademie-Verlag 1958. 72 S., 8 Taf. 4° = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Inst. für Orientforschung, Veröff. Nr. 36. Sanskrittexte aus den Turfanfunden, hrsg. im Auftrage der Akademie von E. Waldschmidt, V. DM 42.—.

Schlötermann, H.: Mystik in den Religionen der Völker. München/Basel: Ernst Reinhardt [1958]. 126 S. 8° = Glauben und Wissen Nr. 19. Kart. DM 4.80; Lw. 6.80.

Schmidt, H.-P.: Vedisch vratá und awestisch urvāta. Hamburg: Cram, de Gruyter & Co. 1958. 157 S. 4° = Alt- und Neu-Indische Studien, hrsg. v. Seminar für Kultur und Geschichte Indiens an der Universität Hamburg, 9. DM 25.—.

Schomburgk, H.: Zelte in Afrika. Fahrten, Forschungen, Abenteuer in sechs Jahrzehnten. Berlin: Verlag der Nation [1957]. 383 S., zahlr. Abb., 1 Kte. 8°. Lw. DM 9.50.

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Prof. D. Dr. Hans Bardtke, Leipzig O 5, Störmthaler Str. 16

Prof. Dr. W. Björkman, Tuna Caddesi 28/3, Ankara-Yenişehir/Türkei

Dr. Dietz Otto Edzard, Orientalisches Inst. d. Univ. Wien I, Hanuschgasse 3

Dr. Werner Eichhorn, School of Oriental and African Studies, University of London, London W C 1/England

Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstr. 7

Prof. Dr. Kurt Erdmann, Mumhane Sok 15, Istanbul/Türkei

Prof. Dr. Wolfgang Franke, Hamburg-Nienstedten, Jürgensallee 11

Prof. Dr. Johann W. Fück, Halle/Saale C 2, Karl-Liebknecht-Str. 23

Prof. Dr. J. Gonda, 13, van Hogendorpstr., Utrecht/Niederlande

Rev. W. A. Grootaers, 696, 2-chôme, Matsubara-chō, Setagaya-ku, Tōkyō/Japan

Prof. Dr. M. A. Halevy, Str. Remus No. 6, Bucuresti 20/Rumänien

Prof. Dr. Hans Wolfgang Helck, Hamburg-Farmsen, Wagner-Koppel 6b

Prof. Dr. Maria Höfner, Tübingen, Kiesäckerstr. 14

Prof. Dr. Erich Hofmann, Kiel, Holtenauer Str. 13

Prof. Dr. Joh. Irmscher, Berlin-Niederschönhausen, Nordendstr. 49

Prof. Dr. Hermann A. J. Kees, Göttingen, Düst. Eichenweg 44

Prof. Dr. Hans Joachim Kissling, München 9, Humboldtstr. 21

Dr. Berta Krebsová, Na Zbořenci 6, Praha 2/ČSR

Prof. Dr. Dr. Gustav Mensching, Bad Godesberg, Moselstr. 9

Prof. D. Rudolf Meyer, Jena, Pestalozzistr. 15

Prof. Dr. Siegfried Morenz, Ägypt. Institut der Universität Leipzig C 1, Schillerstr. 6

Prof. Dr. Julius Németh, Verpeléti-ut. 24, Budapest XI/Ungarn

Dr. Wilfried Nölle, Tübingen, Uhlandstr. 12

Prof. Dr. Eberhard Otto, Heidelberg, Unterer Fauler Pelz 4 II

Prof. Dr. Hans Plischke, Göttingen, Merkelstr. 41

Prof. Dr. Walter Ruben, Berlin-Grünau, Straße 900, Nr. 23

Prof. Dr. Jan Rypka, Holečkova 17, Praha XVI/ČSR

Prof. Dr. Dr. Annemarie Schimmel, Küçük Esat cd. 29/3, Ankara/Türkei

Priv.-Doz. Dr. E. Schlesier, Göttingen, Danziger Str. 32

Prof. Dr. Wolfram Freiherr von Soden, Wien III, Arsenal, Objekt 12/87

Dr. Eva Strommenger, Berlin-Lichterfelde-West, Curtiusstr. 74

Dr. Paul Winter, 263, Creighton Avenue, East Finchley, London N 2

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig C 1, Scherlstr. 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer ZLN 5374 des Ministeriums für Kultur, Hauptverwaltung Verlagswesen. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte. Bezugspreis halbjährlich DM 30.—

Satz und Druck: Tribüne Druckerei Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer 1024/53/11-12

Wörterbuch der ägyptischen Sprache

Im Auftrage der Deutschen Akademien

herausgegeben von

ADOLF ERMAN † und HERMANN GRAPOW

2. unveränderter Neudruck

Das bedeutende Werk gibt der Ägyptologie ein festes Fundament. Es ist aber auch für die weitesten Kreise der Sprachforscher von Wert, insbesondere für diejenigen, welche sich mit den semitischen und afrikanischen Sprachen beschäftigen. Die diesen verwandte ägyptische Sprache überliefert ihnen vielfach die ältesten Formen urverwandter Wörter. Darüber hinaus hat ein derartig umfassendes Wörterbuch größte kulturhistorische Bedeutung.
Die Wissenschaft wird es daher begrüßen, daß die fünf Hauptbände dank der Unterstützung der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin in anastatischem Neudruck wieder hergestellt werden konnten.

6 Bände · 5 Bände Belegstellen · Quartformat

Band I: XXI und 599 Seiten — 4° — 1957 — DM 50,—
Belegstellen zu Band I
96 Seiten — 79 Offset-Tafelseiten — 4° — 1958 — DM 28,—

Band II: II und 506 Seiten — 4° — 1957 — DM 50,—
Belegstellen zu Band II
768 Seiten in acht Lieferungen — 4° — 1937-1940 — DM 16,80

Band III: II und 489 Seiten — 4° — 1957 — DM 50,—
Belegstellen zu Band III
IV und 97 Seiten — 135 Offset-Tafelseiten — 4° — 1951 — DM 22,—

Band IV: II und 569 Seiten — 4° — 1957 — DM 50,—
Belegstellen zu Band IV
II und 85 Seiten — 112 Offset-Tafelseiten — 4° — 1953 — DM 28,—

Band V: IV und 639 Seiten — 4° — 1957 — DM 50,—
Belegstellen zu Band V
IV und 95 Seiten — 109 Offset-Tafelseiten — 4° — 1953 — DM 29,40

Band VI: Deutsch-ägyptisches Wörterverzeichnis
VIII und 256 Seiten — 4° — 1957 — DM 55,—

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN